







Bibliothèque des Pères, Z<sub>2</sub>  
Mossoul.

---

Hommage respectueux et fraternel  
aux chers Dominicains de  
Mossoul,  
dont la cordiale charité  
et le zèle  
restent un des beaux souvenirs  
de mon séjour en Mésopotamie

J. M. Hoste  
S. O. P.

ROME. 25 mai. 1928.





ܠܝܝ ܕܝܠܝ ܠܕܠܕܝܬܐ ܠܝܝܢܐ ܠܝܝܢܐ ܕܝܝܢܐ ܠܝܝܢܐ  
ܝܕܝܢܐ ܝܕܝܢܐ ܝܕܝܢܐ ܝܕܝܢܐ ܝܕܝܢܐ

# CATALOGUE

DE LA

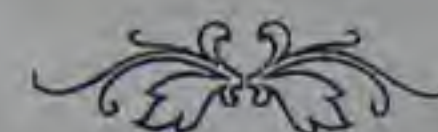
## BIBLIOTHÈQUE SYRO-CHALDÉENNE

DU COUVENT DE NOTRE-DAME DES SEMENCES

PRÈS D'ALQOŖ (IRAQ)

PAR

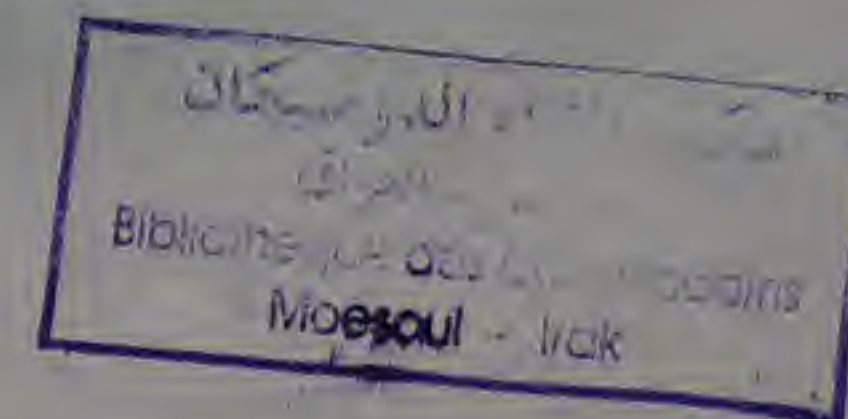
LE P. JACQUES VOSTÉ O. P.



ROME  
BUREAUX DE L'« ANGELICUM »  
15 Via S. Vitale — V.

PARIS  
LIBR. ORIENTALISTE P. GEUTHNER  
13 Rue Jacob — VI<sup>e</sup>.

1929





EXTRAIT DE L'ANGELICUM  
1928

---

## PRÉFACE

---

A neuf heures au nord de Mossoul se trouve Alqoš, le village béni du prophète Nahum. Il est bâti en contrefort d'une chaîne de montagnes qui s'étend vers l'orient. A une demi-heure à peu près du village s'enfonce dans la montagne une profonde vallée, qui est barrée par une ligne de rochers abrupts s'élevant à pic à une très grande hauteur. C'est la montagne de Beit 'Edrai (بيت عذرا), l'emplacement du fameux couvent que Rabban Hormizd y fonda vers la fin du VI<sup>e</sup> siècle (\*).

Au milieu de roches escarpées et de grottes blanchâtres l'œil découvre quelques pans de mur de l'ancien monastère et l'imposante façade, brunie au soleil, de l'église moderne. Mais de là-haut la vue s'étend sur toute la plaine mossouliote jusqu'à Teleskof, Telkef et, quand le jour est clair, jusqu'à la blanche Mossoul sise sur le Tigre.

Si grande fut l'influence de ce monastère sur toute la vie religieuse de l'église nestorienne, que les patriarches fixèrent, dès le XV<sup>e</sup> siècle, leur résidence au village voisin d'Alqoš; de neuf d'entre eux on voit encore les pierres sépulcrales à côté de l'église de Rabban Hormizd. C'est d'ici

(\*) Cf. E. A. W. BUDGE, *The Book of Governors*, vol. I, p. CLVII-CLXXIII: *Rabban Hormizd and his Monastery*.



également qu'est parti le premier mouvement de réunion avec Rome — comme réaction d'ailleurs contre la vie relâchée des patriarches — dans la personne de Jean Soulaqa, moine de Rabban Hormizd, préconisé patriarche des Chaldéens le 9 avril 1553 <sup>(1)</sup>.

Les nombreux manuscrits chaldéens, conservés dans nos bibliothèques, attestent que le couvent et le village d'Alqoš ont été à travers les siècles un foyer intense de production littéraire: manuscrits bibliques et liturgiques, philosophiques et théologiques, la plupart ont été écrits au village ou au monastère. Si bien que les Alqochiens se glorifient avec droit de ce que leur village a été « l'imprimerie manuscrite » de leur nation. Que de fois ils me l'ont dit!

A la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle le couvent de Rabban Hormizd se trouva abandonné, ses biens et livres dispersés. Après de nombreuses difficultés Gabriel Dambo, né à Mardin en 1774, réussit enfin à occuper les ruines de l'ancien monastère. Ce fut en 1808. Bientôt il se vit entouré d'un groupe élu d'âmes éprises d'idéal religieux. Ils s'engagèrent à vivre selon la règle monastique de Saint Antoine en union avec Rome la grande (ܐܒܬܐ ܐܢܬܐܢܝܐ), qui approuva définitivement leurs constitutions par le décret *Monachorum instituta* du 26 septembre 1845 <sup>(2)</sup>.

Cette première génération des moines Chaldéens de Rabban Hormizd, dignes émules de leurs devanciers, s'est livrée avec grande ardeur à la transcription des livres. Un bon nombre d'ouvrages de la bibliothèque actuelle date de cette période de restauration.

<sup>(1)</sup> Cf. J. S. ASSEMANI, *Bibl. Orient.*, t. I, p. 523-534. — A son retour en Orient Jean Soulaqa était accompagné par deux Dominicains Maltais, le fr. Ambroise Butigella et le fr. Antonin de Sagra. Nous avons publié pour la première fois la relation de cette mission dans les *Analecta O. P.* 1925, p. 261-278: *Missio duorum fratrum melitensium O. P. in Orientem saeculo XVI, et relatio, nunc primum edita, eorum quae in istis regionibus gesserunt.*

<sup>(2)</sup> Cf. P. MARTIN, *La Chaldée* (Rome, 1867) pp. 77-88; S. GIAMIL, *Genuinae relationes inter Sedem Apostolicam et Assyriorum Orientalium seu Chaldaeorum Ecclesiam* (Rome, 1912) pp. 80-83 (notes).

Cependant l'ancien monastère de Rabban Hormizd avec ses grottes disséminées dans la montagne ne semblait pas favorable à la discipline religieuse et à la sécurité des moines. Grâce à la munificence du Saint-Siège ils purent bâtir dans la plaine, en face de l'ancien monastère, à une vingtaine de minutes à l'est d'Alqoš, un vaste cloître régulier avec une belle église dédiée à Notre-Dame des Semences. Les moines s'y transportèrent en 1869 <sup>(1)</sup>, et avec les moines vinrent les livres. Dorénavant il ne faut plus parler de la bibliothèque de Rabban Hormizd mais du couvent de N.-D. des Semences (ܐܒܬܐ ܐܢܬܐܢܝܐ ܐܠܩܘܫ). A Rabban Hormizd, appelé aussi le couvent supérieur (ܐܒܬܐ ܐܢܬܐܢܝܐ), il ne reste que deux prêtres et quelques moines.

Pendant l'été de 1902 Mgr Addaï Scher, encore simple prêtre, passa quelques semaines au couvent de N.-D. des Semences, et y recueillit les notes qui lui servirent à rédiger la « Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du couvent de Notre-Dame des Semences » <sup>(2)</sup>. Cette notice, comme les autres que le très regretté prélat publia sur différentes bibliothèques d'Orient, a rendu de grands services. Cependant il ne put décrire que 153 volumes <sup>(3)</sup>.

Jusqu'à cette époque les livres syro-chaldéens se trouvaient mêlés aux ouvrages les plus disparates arabes et européens dans une seule bibliothèque, à côté de l'église. Le T. R. P. Samuel Giamil, chercheur de vieux livres autant qu'apôtre zélé — comme on le verra en parcourant ce catalogue — recueillit tous les livres syriaques et chaldéens dans une bibliothèque spéciale.

<sup>(1)</sup> Cf. cod. 31.

<sup>(2)</sup> *Journal Asiatique*, Mai-Juin, pp. 479-512, et Juillet-Août, pp. 56-82 (1906); tiré à part 65 pages.

<sup>(3)</sup> Nous avons constaté avec regret de nombreuses inexactitudes dans ces descriptions; inutile de les signaler en détail. Après avoir dépouillé une première fois toute la bibliothèque, nous avons eu entre les mains, grâce à l'obligeance de Mgr Jacques Eugène Manna, la *Notice* de Mgr Scher, et avons eu occasion de vérifier à nouveau toutes nos données.



C'est là que nous avons pu travailler à loisir du mois d'octobre 1926 à la fin de février 1927, et examiner les 330 manuscrits, qu'on trouvera décrits et analysés dans ce catalogue. Nous n'avons pas pu tenir compte des cotes anciennes de Mgr Addaï Scher; pour en faciliter la recherche nous donnons dans le texte et à la fin la correspondance avec le catalogue nouveau.

Notre travail ne s'est pas fait non plus dans des conditions absolument favorables. A Alqoš nous ne disposions pas des livres européens qui auraient pu nous aider dans l'identification de tel ou tel traité anonyme; et ici, à Rome, au moment de la rédaction définitive, nous sommes loin des volumes à décrire; d'où parfois quelque hésitation que seul un examen nouveau pourrait dissiper.

Nous tenons à remercier de manière toute particulière le Rév<sup>m</sup> Père Joseph Dadišo<sup>e</sup> Naggiar qui, non seulement nous a accordé l'hospitalité la plus fraternelle, mais nous a aidé de toutes manières dans notre recherche des vieux trésors littéraires de la Chaldée chrétienne.

Rome, Collège Angélique, août 1927.

Au cours de ce travail les deux lettres *A. S.* sont un renvoi à la *Notice* susmentionnée de Mgr Addaï Scher sur la bibliothèque de Notre-Dame des Semences. Nous citons quelques fois R. Duval, *La Littérature Syriacque* (3<sup>e</sup> éd., 1907), et A. Baumstark, *Geschichte der syrischen Literatur* (1922). La *Bibliotheca Orientalis* de J. S. Assemani est désignée par les initiales *B. O.*

I.

LIVRES SAINTS.

CODÉX I. — ܠܝܒܪܐ ܕܠܘܝ ܠܝܒܪܐ « Livre de la Loi ».

Manuscrit mesurant 32,5 cm. sur 22, composé de 20 cahiers, 28 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achievé le 9 mars 2039 des Grecs (1728 de notre ère) à Alqoš, du temps de Mar Elia X (Denha) patriarche catholicos, par le diacre Hanna, fils du prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elias, à la demande du prêtre Abdelkarim d'Amed pour le couvent de Mar 'Abdišo<sup>e</sup> du village de Dêrê (ܕܝܪܐ) <sup>(1)</sup>.

CODÉX II. — Idem.

Manuscrit mesurant 31,5 cm. sur 22, composé de 22 cahiers, 26 lignes la page. — Achievé le 27 mars 1857 à Rabban Hormizd par le moine Abraham, fils de 'Abbo, fils de Behnam de la ville de Kerkouk. [A. S. 1]

CODÉX III. — ܠܝܒܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܝܒܪܐ « Livre des Sessions ». Deuxième partie du canon syro-chaldéen comprenant les livres suivants: Josué, Juges, I-II Samuel, I-II Rois, Proverbes, Ecclés., Ruth, Cantique et Job.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21,5, composé de 27 cahiers, 28 lignes la page. — Achievé le 15 juin 1817 à Rabban Hormizd par le moine Joseph Audo, qui devint patriarche des Chaldéens (1847-1878). [A. S. 2]

<sup>(1)</sup> Ces manuscrits bibliques reproduisent tous la Pešitta, excepté le cod. 16. Tous les manuscrits de ce catalogue sont en papier, excepté les cod. 15 et 16. Tous sont en caractères nestoriens, sauf indication contraire. Les cahiers sont régulièrement de 10 feuillets (20 pages). Dans l'indication de la date il s'agit toujours de notre ère, quand le contraire n'est pas dit. Nous désignons les patriarches d'après l'excellent travail de l'abbé JOSEPH TFINKDJI, *L'Eglise Chaldéenne Catholique, autrefois et aujourd'hui* (Paris, Bureaux des Études ecclésiastiques, 1913).



CODEx IV. — Idem.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 23, composé de 27 cahiers, 28 lignes la page. — Achevé au mois de juillet 1819 à Rabban Hormizd par Rabban Isaac, fils de Hanna, fils de Joseph de la famille Moga d'Alqoš. [A. S. 3]

CODEx V. — Idem.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 26 cahiers, 28 lignes la page. — Achevé le 2 septembre 1819 à Rabban Hormizd par le moine Bernard de Telkef. [A. S. 4]

CODEx VI. — Idem, et le livre de Tobie.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 27 cahiers (le 27<sup>e</sup> en dehors de la pagination du reste du volume), 27 lignes la page. — Commencé en 1821 de notre ère par le diacre Siméon. En appendice (cah. 27) le livre de Tobie traduit, en 1818 de notre ère, de l'arabe en chaldéen par le diacre Siméon Asmar de Telkef. [A. S. 5]

CODEx VII. — **ܟܬܒܐ ܕܢܒܝܐ** « Livre des Prophètes »; dans l'ordre suivant: Isaïe, les douze petits prophètes, Jérémie avec les Lamentations, Ézéchiël, Daniel avec les deux appendices de Bel et du Dragon.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 21 cahiers, 28 lignes la page. — Achevé le 8 juillet 1818 par le moine Etienne, fils de Georges de Telkef. [A. S. 7]

CODEx VIII. — Idem.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 22 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 18 juillet 1819 par le moine Ioannis, fils du diacre Pierre, de la famille Kattoula de Telkef.

CODEx IX. — Idem.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 24 cahiers, 24 lignes la page. — Achevé le 24 août 2165 des Grecs (1854 de notre ère) à Kardess, par le prêtre David, fils de

Jean, fils de Nisan, de la famille Qardahê du village Barzanê dans le pays de Zehbar. [A. S. 6]

CODEx X. — Livres de l'Ancien Testament, pour la plupart deutérocanoniques, non contenus dans les sections précédentes: trois livres des Machabées, Paralipomènes, Esdras, Sagesse, Judith, Esther, Suzanne. Lettres de Jérémie (une) et de Baruch (deux).

Achevé le 3 septembre 1824 de notre ère à Rabban Hormizd par le moine Anselme, fils de Nisan de Teleskof.

CODEx XI. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 23, composé de 22 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 14 septembre 1825 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Klemendos (**ܟܠܡܝܢܕܐ**) fils de Pierre de Telkef. [A. S. 8]

CODEx XII. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 23, composé de 20 cahiers, 28 lignes la page. Sans date.

CODEx XIII. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22.5, composé de 19 cahiers, 26 lignes la page. — Deux écritures; l'écriture plus petite et moderne est d'un nommé Gabriel, fils du prêtre Kaušaba, fils du diacre Joseph. Sans date.

CODEx XIV. — Les psaumes de David.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21.5, composé de 9 cahiers, 28 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 23 mai 2140 des Grecs (1829 de notre ère) par le prêtre Bourah du village de Masra'a.

CODEx XV. — Nouveau Testament d'après la Pešitta.

Le premier cahier manque, c'est-à-dire jusqu'à Matthieu X, 28. Les livres sont disposés dans l'ordre suivant: quatre Évangiles, Actes des Apôtres, trois épîtres catholiques (ép. de St. Jacques; première de St. Pierre et première de St. Jean), quatorze épîtres de St. Paul.



Une main plus récente, semble-t-il, a ajouté à la fin (8 pages) l'histoire des XII Apôtres et des LXX Disciples d'après Eusèbe de Césarée. [A. s. 10]

Manuscrit en parchemin, écriture ancienne se rapprochant du stranguéli, mesurant 21.5 cm. sur 15, composé de 23 cahiers, de 22 à 26 lignes la page. Beau volume, très bien conservé.

Dans le texte on rencontre fréquemment des mots ponctués à la manière syrienne; le manuscrit est d'ailleurs d'origine jacobite. Dans les marges il y a des notes, souvent illisibles, en minuscule écriture stranguéli; ce sont en général des explications tirées des Pères. Les mots grecs, qu'on rencontre assez fréquemment dans la marge, sont tirés du texte original; ils sont écrits en belles onciales.

Sans date. D'après Mgr Addai Scher, l'écriture est du XIII<sup>e</sup> siècle. La présence de mots grecs écrits en onciales ferait songer à une date plus ancienne ([?] X<sup>e</sup> siècle) (1).

COD. XVII. — Nouveau Testament.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 21 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 5 septembre 1994 des Grecs (1683 de notre ère) à Areden, au temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) par le diacre Qouriaqos, fils de 'Abdišo', fils du prêtre Qouriaqos, pour le prêtre 'Eqed (ደቂ), fils du prêtre Denha du village de Dourē, dans le district de Tenora.

(<sup>1</sup>) Ces deux précieux manuscrits ont été sauvés des flammes. Il en est ainsi de presque tous les manuscrits anciens, que nous avons vus en ce pays. Cela en dit long sur l'histoire et le martyre de l'Orient chrétien.

CODEx XVIII. — Idem.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 43 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 7 avril 2028 des Grecs (1717 de notre ère) à Alqoš, du temps de Mar Elia IX, par le prêtre 'Abdišo', fils du prêtre Hadbešabba. [A. S. 11]

CODEx XIX. — Idem.

Manuscrit mesurant 34 cm. sur 23, composé de 21 cahiers, 30 lignes la page. -- Ecrit par le diacre Ibrahim. Sans date.

En appendice, avant dernier cahier p. 13: Apocalypse traduite du latin en arabe par le prêtre Paṭros, fils de Ioḥannan, Syrien d'Alep, et de l'arabe en syriaque par le prêtre Ṣaumo du village de Pios. D'après A. S.: Ṣaumo vivait dans la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle; il a écrit un poème sur la peste qui dévasta son village en 1738. Voyez cod. 310 et 312.

COD. XX. — *ספר משה הקדוש*  
 \* ספר משה הקדוש \* Le saint livre de l'adorable  
 évangile partagé en leçons de toute l'année », c.-à-d. évan-  
 gélaire.

Manuscrit en écriture stranguéli, mesurant 43 cm. sur 31, composé de 20 cahiers, 17 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 12 novembre 1853 des Grecs (1542 de notre ère) à Gazarta au temps de Mar Sime'on VI (Bar-Mama) patriarche catholicos, et de Mar Gabriel métropolitain de Gazarta; écrit par le prêtre Ataiah, fils du prêtre Faradj, fils du diacre Marcos d'Alqoš, à la demande de Marie religieuse, fille du prêtre Hormizd, qui l'a donné au monastère de Rabban Hormizd. Copié sur l'exemplaire de Mar 'Abdišo', métropolitain de Sigar, appelé Bar Berika. [A. s. 17]

CODEx XXI. — Idem.

Manuscrit mesurant 57 cm. sur 37, composé de 13 cahiers, 22 lignes la page divisée en deux colonnes. Écriture stranguéli. — Achevé le 24 décembre 1883 des Grecs (1572 de notre ère), 979 des Arabes, à Gazarta par le prêtre Ataiah.



[A. S. 16]

COD. XXII. — Idem.

[A. S. 18]

CODEx XXIII. — Idem.

le prêtre Ghiwarghis.

CODEX XXIV. — Idem.

Pato, du village de Bibози, pour l'église de St. Christophe.

COD. XXV. — Idem.

prêtre Kaušaba, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia

[A. S. 19]

CODEx XXVI. — Idem.

de N.-D. des Semences.

l'année [liturgique] :

en mauvais état; différentes écritures.

l'Apôtre S. Paul ».

couvent de Rabban Hormizd par le moine Nicolas.

ciales pour la fête de l'Immaculée Conception.

de Rabban Hormizd.

CODEx XXX. — Idem, avec le même appendice.

par le diacre Isa, fils d'Isaïe; écrit à la demande du moine







prenant que 8 feuillets = 16 pages). Le titre susmentionné est nouveau.

Tel qu'il est aujourd'hui ce manuscrit comprend :

1. Traité d'Aḥob Qaṭraya sur les causes des psaumes (incomplet à la fin) jusqu'au cah. *d* pag. 2.
2. Même sujet, traité par Nathanael évêque de Sirzor, jusqu'au cah. *d* p. 4 (lacuneux au commencement).
3. Psaume de David, quand il lutta avec Goliath, cah. *d* p. 8-9.
4. Contre les Origénistes, cah. *d* p. 10-13.
5. Liste des Docteurs et interprètes, cah. *d* p. 13-15.
6. Explication des Psaumes par Rabban Denḥa, Docteur, d'autres disent par le moine Grégoire de Gamrē, cah. *a* p. 15-16 et tout l'ancien volume, dont voici le titre :

לפיכך הנהגתו הנהגתו הנהגתו: הנהגתו  
לפיכך הנהגתו הנהגתו. הנהגתו הנהגתו  
הנהגתו הנהגתו.<sup>(1)</sup>

Manuscrit mesurant 22,5 cm. sur 16, composé de 24 cahiers (4 nouveaux, et 20 anciens numérotés  $\infty$  à  $\infty$ ), 17 lignes dans la partie nouvelle, 19 dans l'ancienne.

Les quatre cahiers nouveaux ont été écrits en 1893 par le novice Paul Dja'dan. Le volume ancien a été achevé à Telkef le 7 février 2021 des Grecs (1710 de notre ère) du temps de Mar Elia IX (Maroghin) par Sabrišo' fils de 'Edjmaïa (ⲥⲁⲃⲣⲓⲥⲟ); il a été écrit à la demande de Khatoun et de sa mère Setté, fille du prêtre Elia pour le couvent de S. Georges de Beit 'Ouîrê (ⲃⲉⲓⲧ ⲛⲓⲣⲉ) (2). [A. s. 28]

(<sup>1</sup>) Ainsi dans le ms 29 de Séert, achevé en 1252 de notre ère. — Notre ms (21 N.-D. Sem., [A. S.]) porte *g<sup>m</sup>mira* = *parfait*, faute probable; et A. S. dans la description du cod. 25 N.-D. Sem. (36, nouveau) a bloqué les deux leçons et écrit *g<sup>m</sup>mira Gamraya*.

(<sup>2</sup>) Afin d'éviter des confusions nous tenons à faire observer, que ce commentaire sur les psaumes de Rabban Denḥa ou Grégoire de Gamrē (cod. 28 N.-D. Sem. [A. S.]) augmenté des 5 titres énumérés, a été fréquemment copié; cf. BAUMSTARK, p. 220 note 14. Il a été l'objet d'une étude spéciale de la part de B. VANDENHOFF, *Exegesis psalmorum imprimis messianicorum apud Syros Nestorianos e codice usque nunc inedito illustrata* (Rheine, 1899).

COD. XXXVI. — Même titre et contenu que le précédent (1).

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 32 cahiers, 21 lignes la page. — Achievé le 7 avril 1884 à Alqoš par le diacre 'Isa (~~Isa~~). [A. S. 20]

CODEx XXXVII. — ܬܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ ܕܒܗܐ, Com-  
mentaire des Psaumes, traduit en 1900 de l'arabe en ara-  
méen par le prêtre Georges Gheliana. L'original est d'Anthi-  
mos patriarche de Jérusalem, et aurait été écrit en 1787 (2).

Manuscrit mesurant 32,5 cm. sur 21,5, composé de 47 cahiers, 24 lignes la page. — Achevé le 18 avril 1905 au village de Koisendjaq (كوسندجاق), écrit par le traducteur susmentionné.

CODEx XXXVIII. — Ce volume contient les titres suivants :

1. **ܩܬܝܠܐ ܕܢܒܝܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ** « Les victoires des prophètes décrites par S. Épiphrane de Chypre ». Du commencement jusqu'au cah. 3, p. 15.
2. **ܬܝܠܬܐ ܕܬܝܠܬܐ ܕܬܝܠܬܐ** « Livre de la Caverne des trésors, composé par Mar Aprem ». Jusqu'au cah. 11, p. 16. Cf. R. Duval, *op. cit.*, p. 81-82.
3. Question de Carpos à son maître 'Ezra le scribe (**ܩܬܝܠܐ ܕܥܝܢܐ**) au désert; jusqu'au cah. 12, p. 8.
4. Lettre de Hadbešabba sur un miracle arrivé dans l'église des SS. Ap. Pierre et Paul à Rome du temps d'Anastase (ms: *Athanasios*), patriarche de Rome.

Manuscrit mesurant 18 cm. sur 12, composé de 13 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé en 1884 à Alqos̄ par Etienne Rais.

(<sup>1</sup>) Ceci est le cod. 20 de N.-D. Sem. (A. S.); le codex 21 — autre copie du même volume — nous a été donné en souvenir.

(<sup>2</sup>) Il y a eu un patriarche grec orthodoxe à Jérusalem du nom d'Anthimos de 1788 à 1808. Son commentaire sur les psaumes a été publié en grec à Jérusalem en 1855. Cf. *Ἱστορία τῆς Ἐκκλησίας Ἱεροσολύμων ὑπὸ Ἀρχιμ. ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ* (Jérusalem et Alexandrie, 1910) p. 648.







Suivent, du cah. 27 p. 20 à la fin:

1. Quelques chapitres sur la vie ascétique, attribués par Addai Scher à Abraham de Netpar ܐܒܪܗܡ ܕܢܬܦܪ; du cah. 27 p. 20 au cah. 28 p. 7.

2. Quelques questions sur l'évangile; du cah. 28 p. 7 au cah. 30 p. 2.

3. Quelques fragments du livre d'Išo'bokt sur l'hexaméron; du cah. 30 p. 2 à la p. 8.

4. Capita distincta du livre des Questions de Mar Simon Kepa (= Pierre) sur les sacrements; du cah. 30 p. 8 à la p. 14.

5. Questions, réponses et sentences de Mar 'Abdišo' et de son disciple (trois dialogues); extrait de l'œuvre de Joseph Hazzaya, cf. Baumstark, *op. cit.* p. 222-223; du cah. 30 p. 14 au cah. 31 p. 20.

6. Traité sur les étoiles (ܐܨܬܪܐ ܕܝܠܕܐ) d'Išo'barnoun, cf. Baumstark, *op. cit.* p. (219 f) 220; du cah. 31 p. 20 au cah. 32 p. 4.

7. Explication des services de l'Eglise (ܬܪܬܝܢܐ ܕܡܫܚܝܬܐ) par 'Abdišo' de Nisibe bar Berika; du cah. 32 p. 5 à la p. 20 (incomplet).

[A. S. 24]

CODEx XLVI. — ܡܫܬܠܚܐ ܕܐܨܬܪܐ ܕܝܠܕܐ « Explication de l'Apocalypse » composée par Jean Etienne Menochius S. J., traduite du latin en arabe par le prêtre Pierre, fils de Jean, Syrien d'Alep, élève de la Propagande, et traduite de l'arabe en araméen par le prêtre Šaumo du village de Pios.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 2 juillet 2107 des Grecs (1796 de notre ère) à Téleskof par Auraha (= Abraham) fils de Marbena.

Suivent des méditations sur l'enfer en gharšouni ([?] de S. Alphonse de Liguori).

[A. S. 33]

CODEx XLVII. — Même titre (sans l'appendice).

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 20 lignes la page. — Sans date, incomplet à la fin.

CODEx XLVIII. — ܬܪܬܝܢܐ ܕܡܫܚܝܬܐ ܕܝܠܕܐ ܕܡܫܚܝܬܐ ܕܡܫܚܝܬܐ « Livre du magasin des mystères; c.-à-d. explication de toute la Bible, composée par notre père Mar Gregorios Barhebraeus ».

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 22, composé de 41 cahiers, 24 lignes la page. — Achevé le 24 février 2022 des Grecs (1711 de notre ère) par le prêtre Ghiwarghis, fils du prêtre Israël.

[A. S. 30]

CODEx XLIX. — ܬܪܬܝܢܐ ܕܡܫܚܝܬܐ « Jardin des Délices »; c.-à-d. commentaire des leçons bibliques de toute l'année liturgique des Nestoriens extrait des anciens Docteurs.

Manuscrit mesurant 35.5 cm. sur 25, composé de 27 cahiers, 38 lignes la page. — Achevé à Séert le 19 mai 1887 par le prêtre Benjamin, fils de Jean, fils de Georges de la famille 'Oza (ܐܘܙܐ) de Telkef, moine de Rabban Hormizd. Copié sur le ms 28 de Séert, qui est du XIV<sup>e</sup> siècle.

La liste des Docteurs vient après le colophon en appendice et n'appartient pas à l'ouvrage primitif. On trouve la même liste dans d'autres ouvrages exégétiques, p. ex. dans le commentaire des Psaumes, cod. 35 et 36. La compilation est due à un anonyme désigné sous le nom d'Interprète des Turcs.

[A. S. 29]

CODEx L. — ܬܪܬܝܢܐ ܕܡܫܚܝܬܐ ܕܡܫܚܝܬܐ « Livre des Scolies, composé par le docteur Théodore [bar Koni], du pays de Kaškar ».

Manuscrit mesurant 34 cm. sur 24, composé de 36 cahiers, 24 lignes la page. — Achevé au mois de mai 1884 par Salomon, fils de Hanna de la famille Adamo. Copié sur le cod. 23 de Séert, qui est de 1539.

[A. S. 26]

cf. Baumstark  
M. B. 310-1 p. 562



III.

PHILOSOPHIE ET THÉOLOGIE.

CODEx LI. — Ce volume contient différents traités philosophiques, dont voici les titres:

1. **ܠܝܫܐܓܘܓܝܐ ܕܥܡܢܐ ܕܥܡܢܐ ܕܥܡܢܐ ܕܥܡܢܐ**  
« Livre de l'Isagogé, des Analytiques et des Catégories » traduit par Probus. — Du commencement jusqu'au cah. 4 p. 6.
2. **ܠܝܠܠܝܩܐ ܕܐܪܝܬܐ** « La dialectique » d'Aristote; jusqu'à la fin du cah. 6.

3. Traité de Sarghis <sup>de Resh 'aina (?)</sup> sur les catégories; jusqu'au cah. 17 p. 2.

4. Le peri-hermeneias d'Aristote; traduit par Probus.

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 22, composé de 27 cahiers, 27 lignes la page. — Sans colophon. Dans le cadre, qui entoure le titre de la première page, on lit: « Priez pour le diacre Siméon, qui a écrit en 2133 des Grecs (1822 de notre ère); date par conséquent de la restauration de Rabban Hormizd.

CODEx LII. — Même contenu que le volume précédent. Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16.5, composé de 14 cahiers, 20 lignes la page. Lacuneux au commencement et à la fin. De la même époque que le codex précédent, c.-à-d. de la restauration de Rabban Hormizd (<sup>1</sup>). (Voyez à ce sujet notre préface).

[A. S. 49]

CODEx LIII. — Ce volume contient les traités suivants:

1. L'Isagogé de Porphyre, traduite par Probus, prêtre, archidiacre et archiatre d'Antioche de Syrie; jusqu'au cahier 4 p. 8.

(<sup>1</sup>) C'est le cod. 49 de Mgr Addai Scher, qui le fait remonter à tort au XVII<sup>e</sup> siècle. Tous ces volumes philosophiques sont de la même époque; le papier et l'écriture, aussi bien que l'identité des titres, le prouvent. Voyez sur cette littérature philosophique aristotélécienne, R. DUVAL, *op. cit.* p. 246 s.

2. La dialectique d'Aristote; jusqu'au cah. 6 p. 10.

3. Le traité de Sarghis, archiatre, sur le but des catégories d'Aristote; jusqu'au cah. 14 p. 6.

4. Le peri-hermeneias d'Aristote, traduit par Probus; jusqu'à la fin du cahier 23.

5. L'explication abrégée du peri-hermeneias, écrite par Paul le Persan, et traduite du persan en syriaque par Sévère Sebokt, évêque de Qennesrin; du cah. 24 p. 1 à la p. 15.

6. Une lettre du même Sévère à Iaunan; cah. 24 p. 15 à la p. 19.

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 22, composé de 24 cahiers, 28 lignes la page. — Titre et colophon manquent. De la même époque que les volumes précédents. [A. S. 50]

CODEx LIV. — Différents traités philosophiques, dont voici les titres:

1. Explication des mots difficiles qui se rencontrent dans le peri-hermeneias d'Aristote; cah. 1 p. 15.

2. Epître de Sévère Sebokt à Iaunan évêque de Tella, sur quelques mots du peri-hermeneias et sur les premières analytiques d'Aristote; cah. 3 p. 4.

3. Premier livre des analytiques d'Aristote; cah. 4 p. 15.

4. Explication de la deuxième section du peri-hermeneias d'Aristote par Probus; cah. 7 p. 14.

5. Discours sur la philosophie du même; cah. 7 p. 20.

Au cah. 8 p. 9 on lit ce colophon: « est achevé l'abrégé de la logique ».

6. Discours sur l'intelligence.

7. **ܠܝܬܝܒܐ ܕܥܡܢܐ ܕܥܡܢܐ ܕܥܡܢܐ ܕܥܡܢܐ**

« Livre de physique, tiré du livre de la Crème des sciences » de Barhebraeus. Au cah. 9 p. 1, six chapitres sont annoncés; le volume s'arrête au cours de la troisième section du troisième chapitre.

Manuscrit mesurant 17 cm. sur 11, composé de 14 cahiers, 16 lignes la page. Usé, incomplet au commencement et à la fin. Même époque.



CODEx LV. — Différents traités philosophiques.

1. **ܟܬܒܬܐ ܕܐܢܠܝܬܝܩܐ ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ** « Explication du deuxième livre des analytiques » attribuée à Probus; du commencement au cah. 2 p. 7.

2. Traité sur le syllogisme, attribué à Sévère Sebokt; du cah. 2 p. 7 au cah. 4 p. 8.

3. Explication des analytiques par Probus; du cah. 4 p. 8 au cah. 5 p. 12.

4. Lettre du même Sévère à un évêque de Ninive sur la **ܡܥܪܝܬܐ**, dont il est question dans le peri-hermeneias; du cah. 5 p. 13 au cah. 6 p. 1.

5. Livre du commerce des commerces, de Barhebraeus; du cah. 6 p. 1 à la fin du volume.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16,5, composé de 18 cahiers de 10 feuillets en général (quelques cahiers comptent de 12 à 14 feuillets), 20 lignes la page. Même époque.

CODEx LVI. — **ܟܬܒܬܐ ܕܪܝܬܐ** « Livre des Rayons » de Barhebraeus.

Manuscrit, en caractères jacobites, mesurant 16,5 cm. sur 12,5, composé de 19 cahiers, 20 lignes la page. Sans date.

[A. S. 45]

CODEx LVII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 17, composé de 15 cahiers, 19 lignes la page. Copie récente, incomplète; sans colophon.

CODEx LVIII. — 1. **ܟܬܒܬܐ ܕܝܠܕܐ ܕܝܠܕܐ ܕܝܠܕܐ** « Livre du commerce des commerces » de Barhebraeus. — Jusqu'au cah. 16 p. 20 où on lit « achevé le 25 juillet 1825 ».

2. Suit un discours en vers de Rabban Iohannan bar Zou'bi sur les quatre problèmes de la philosophie; du cah. 16 p. 20 au cah. 18, p. 13.

Achévé le 27 juillet 1825 à Amed (Diarbekir) dans l'église de Mar Pethion, du temps de Joseph V, patriarche des Chaldéens, par les moines diacres Anselme et Athanase.

[A. S. 46]

3. Après ce colophon suit en appendice une lettre de Sévère Sebokt à Itallaha, évêque de Ninive, sur le peri-hermeneias; cah. 19.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 19 cahiers, 19 lignes la page.

CODEx LIX. — Livre du commerce des commerces de Barhebraeus.

Manuscrit mesurant 21,5 cm. sur 15, composé de 14 cahiers, 19 lignes la page. — Écrit à Rabban Hormizd par le moine Jérémie; sans date, récent.

CODEx LX. — **ܟܬܒܬܐ ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ** « Livre de la crème des sciences » de Barhebraeus.

Manuscrit mesurant 35,5 cm. sur 23, composé de 38 cahiers, 32 lignes la page divisée en deux colonnes. — Écrit à Rabban Hormizd en 1818 par le moine (plus tard patriarche) Joseph Audo.

[A. S. 47]

CODEx LXI. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, composé de 21 cahiers, 20 lignes la page. Sans date, récent.

CODEx LXII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 16 cahiers, 16 lignes la page. Écrit récemment par le moine Vincent. Première page avec titre manque.

CODEx LXIII. — **ܟܬܒܬܐ ܕܕܝܠܕܐ ܕܕܝܠܕܐ** « Livre des dialogues » composé par Jacques bar Sakko († 1241).

Manuscrit, d'origine jacobite, mesurant 27 cm. sur 19, composé de 25 cahiers (494 pages), 29 lignes la page divisée en deux colonnes. Achevé par le moine Pierre pour Denys, évêque de Claudia en l'année 1566 des Grecs (1255 de notre ère) c.-à-d. 14 ans après la mort de l'auteur.

En appendice 1) deux lettres de Iohannan bar Andreas à un moine palestinien appelé Michaël (cf. Baumstark, *op. cit.* p. 294 h, note 8), et 2) un traité sur l'âme, de Denys de Claudia susmentionné.











riens, qui confessent dans le Christ deux *genômê* et deux natures, et croient que le S. Esprit procède du Père (seul):

[illegible]

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21, composé de 15 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 4 août 1888 à Rabban Hormizd par le moine Ghiwarghis, fils de Gheliana. D'après une note du P. Samuel Giamil, ce volume fut copié sur un ancien manuscrit qu'il trouva, au cours d'une mission apostolique, au village de 'liel (پيل) dans le pays des Nestoriens (2).

[A. S. 37]

CODEx LXXII. — Ce volume contient:

1. **ספר חובת הלבבות** *Sefer Hovot HaLevavot* « Livre du tissu bien agencé sur la foi orthodoxe, composé par Rabban Iohannan bar Zou'bi ». Du commencement jusqu'au cahier 14 p. 12.

— Du cah. 14 p. 14 à la fin du volume.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 18 cahiers, 19 lignes la page. Sans date; écriture ancienne, pourrait être du XVI<sup>e</sup> siècle. — Les cinq premières pages ont été recopiées récemment, de même quelques feuillets au cours du volume.

[A. S. 42]

COD. LXXIII. — Premier titre du volume précédent.  
Manuscrit mesurant 21,5 cm.

Manuscrit mesurant 21 5 cm. sur 15, composé de 16 cahiers, 20 lignes la page. — Sans date; écriture ancienne, de la même époque. Quelques pages ont été recopiées au commencement et à la fin, de même au cours de l'ouvrage.

(<sup>1</sup>) Sur la doctrine des Nestoriens au sujet de la Trinité, cf. B. O. III 2, p. ccxxxii, 2.

(<sup>2</sup>) Cf. A. VASCHALDE, *Babai Magni liber de Unione* (Corpus Scriptorum Christ. Or.; Scriptores Syri, n° d'ordre 79 [1915] *Textus*; n° d'ordre 80 [1915] *Versio*) p. III.

Sur la première page ancienne on lit que le prêtre Man-sour, moine originaire de Telkef, à rapporté ce volume du pays des Botaïe (بوتایه) au temps des massacres des Arméniens en 1894.

CODEx LXXIV. — Collection de différents ouvrages et questions théologiques, dont voici les titres :

1. Même titre que le précédent. — Jusqu'au cah. 13 p. 1.

Achevé le 10 septembre 1903 à N.-D. des Semences par  
le moine diacre Michel.

2. Sur l'origine et la nature des schismes et des hérésies :

[illegible]

3. Contre les sabbataires, p. 6.

4. Contre les hérétiques et les musulmans, par Rabban Iohannan; p. 6.

5. Quelques questions sur la naissance de N.S.; pp. 8 et 9.

\* Sur la différence qu'il y a entre nature, *genōmā* et *paršopā*; cah. 13 p. 9 à 12.

7. (1) Contre ceux qui confessent une seule nature et un seul *qenōmā* en Notre-Seigneur; cah. 13 p. 12 à la p. 15.

8. Contre ceux qui disent que Dieu a souffert dans la chair et est mort dans la chair; cah. 13 p. 15 à 18.

9. Contre ceux qui demandent, si la Sainte Vierge est mère de Dieu ou mère de l'homme; cah. 13 p. 18 à 20.

10. Contre ceux qui nous accusent faussement de confesser en Dieu une « quaternité ܩܕܝܫܬܐ », au lieu de la Trinité; cah. 14 p. 1.

11. Contre ceux qui nous accusent d'admettre la dualité des Fils: \* *ܕܠܗܝܡܢܐ ܕܥܠܡܐ* Cal. 14 p. 2 à 10.

(<sup>1</sup>) Sur les nos 7 à 11. cf. J. B. CHABOT, *Synodicon Orientale*, (1902) a. 586-691.



12. « ܕܝܠܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ »  
« Discours en vers sur les divisions de la philosophie »;  
cah. 14 p. 10 au cah. 15 p. 5.

13. « ܕܝܠܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ »  
« Pourquoi les bons sont toujours persécutés en ce monde, tandis que les méchants y sont dans l'abondance ». Cah. 15 p. 5-6.

Manuscrit mesurant 25 cm. sur 17,5, composé de 15 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 15 juin 1903 à N.-D. des Semences par le moine Michel.

CODEx LXXV. — « ܕܝܠܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ » « Livre de la Tour »  
composé par le prêtre Seliba, fils de Jean, de Mossoul, en 1643 des Grecs (1332). Cf. R. Duval, *op. cit.*, p. 200-201.

Manuscrit, en gharšouni, mesurant 36 cm. sur 23, composé de 36 cahiers, 28 lignes la page. — Achevé le 30 octobre 1894 à Alqoš par le diacre 'Isa.

[A. s. 39]

CODEx LXXVI. — « ܕܝܠܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ » « Livre commun »  
appelé à la fin du volume « ܕܝܠܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ » « Livre de la cause de toutes les causes ». Cf. R. Duval, *op. cit.*, p. 243 244 et 281.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 17, composé de 39 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 28 juin 1883 par Souleiman Adamo de Séert; copié sur le cod. 90 de la bibliothèque épiscopale de Séert.

[A. s. 51]

CODEx LXXVII. — « ܕܝܠܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ » « Livre de la Perle sur la vérité du christianisme, composé par 'Abdišo' évêque de Sigar, qui fut plus tard métropolitain de Nisibe et d'Arménie ».

Manuscrit mesurant 20 cm. sur 14,5, composé de 21 cahiers, 16 lignes la page. — Achevé à Rabban Hormizd le 16 avril 1858.

[A. s. 412]

CODEx LXXVIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 27 cm. sur 20, composé de 5 cahiers, 20 lignes la page. Sans date; écriture récente et négligée.

[A. s. 412]

CODEx LXXIX. — Ce volume contient:

1. « ܕܝܠܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ »  
« Spicilege appelé: Livre de l'Abeille, composé par Mar Seleimon, métropolitain de Basrah ».

Achevé le 8 septembre 2010 des Grecs (1699) à Alqoš pour le prêtre Kaušē (ܕܝܠܝܢܐ) par le prêtre Homo d'Alqoš. — Jusqu'au 12<sup>e</sup> cahier inclusivement.

Suivent quelques traités grammaticaux:

2. « ܕܝܠܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ ܕܝܠܝܢܐ »  
« Extraits choisis du lexique de Bar Bahloul »; du cah. 13 au cah. 26 p. 17.

3. Explication de mots choisis; tout l'alphabet est parcouru; jusqu'au cah. 27 p. 11.

4. Mots ressemblants quant à la forme, mais différents quant au sens; du cah. 27 p. 11 au cah. 28 p. 1.

5. Discours sur le même sujet de 'Abdišo' de Gazarta; du cah. 28 p. 1 au cah. 29 p. 14. Suit l'explication des mots difficiles qui se rencontrent dans ce discours; du cah. 29 p. 15 au cah. 30 p. 14.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 30 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 14 novembre 2011 des Grecs (1700) à Alqoš par le prêtre Homo.

Une note déclare que ce volume a été acheté avec trois autres par le T. R. P. Samuel Giamil en 1908 pour Notre-Dame des Semences.

CODEx LXXX. — Ce volume contient:

1. Le livre de l'Abeille, de Seleimon de Basrah; jusqu'au cah. 12 inclus.

Achevé le 1<sup>er</sup> août 1881 par le moine Tobie d'Alqoš au couvent de N.-D. des Semences.

[A. s. 43]



2. Suit une intéressante notice historique sur les biens du couvent de Rabban Hormizd, composée par le prêtre Ablahad en 1881. — Du cah. 12 p. 18 au cah. 15 p. 9.

3. Aḥob Qaṭraya sur les causes des psaumes (cf. supra cod. 35 et 36 n. 1). — Du cah. 15 p. 10 au cah. 17 (qui n'a que 3 pages).

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 17 cahiers, 19 lignes la page.

COD. LXXXI. — 1. « ܠܝܬܝܢܐ ܕܝܥܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܝܢܐ » « Livre des causes des sacrements de l'Église » composé par Timothée II († 1353). — Jusqu'au cah. 11 p. 9. Copié sur le manuscrit 84 de Séert, qui est daté de 1565.

2. Suit un discours sur la grandeur des mystères (attribué à Narsai; cf. cod. 151).

Manuscrit mesurant 23,5 cm. sur 17, composé de 14 cahiers, 21 lignes la page. — Achievé le 20 octobre 1885 par le diacre 'Isa, fils d'Isaïe d'Alqoš.

[A. S. 40]

COD. LXXXII. — « ܠܝܬܝܢܐ ܕܝܥܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܝܢܐ » « Livre du miroir pur » composé par Joseph II.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 14 cahiers, 18 lignes la page. — Achievé le 24 mars 1865 à Barzānē par le prêtre Jacques, fils du prêtre Kanoun, fils d'Ibrahim de Barzānē.

[A. S. 41]

COD. LXXXIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, composé de 17 cahiers, 16 lignes la page. Incomplet au commencement, papier et écriture très ordinaires. — Achievé le 20 avril 1870 à N.-D. des Semences par un moine — dont le nom n'est indiqué que par un « — fils de 'Abdišo' d'Alqoš.

COD. LXXXIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16,5, composé de 20 cahiers, 19 lignes la page. Sans date.

COD. LXXXV. — « ܠܝܬܝܢܐ ܕܝܥܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܝܢܐ » « Livre des dogmes chaldéens » (1), traduit (en 1884) du latin en chaldéen par le Père Samuel Giamil, Supérieur Général des Moines Chaldéens.

En appendice on lit quelques documents relatifs à l'histoire de l'Église chaldéenne.

1. Histoire de la venue des Indiens (Malabares) auprès du patriarche d'Orient en 1801 des Grecs (1490); cah. 19 p. 10-11.

2. Copie de la lettre qu'ils apportèrent; p. 11-15.

3. Lettre de Mar Sim'on, évêque de Beit-Aršam, écrite en 515 de notre ère; p. 15-22 (le cah. 19 se compose de 12 feuillets = 24 pages).

4. Lettre du Pape Jules III à Jean Soulaqa, écrite le 6 avril 1553; cah. 19 p. 22 au cah. 20 p. 5.

5. Lettre de Mar Elia VI aux Frères-Mineurs d'Alep, datée de 1615; cah. 20 p. 5-6.

Manuscrit mesurant 30 cm. sur 20, composé de 20 cahiers, 25 à 28 lignes la page. Écrit par un moine en 1886.

COD. LXXXVI. — De la vérité des deux mystères de la Sainte Trinité et de l'Incarnation; traité composé par Abdallah Sakher (ܐܒܕܐܠܠܐܗ ܣܚܝܪ) d'Alep, et traduit de l'arabe en chaldéen par le prêtre Israël d'Alqoš, moine de N.-D. des Semences.

En appendice trois madrašē de Mar Aprem.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 18, composé de 9 cahiers, en général 19 lignes la page. — Achievé au mois de septembre 1894 au couvent de N.-D. des Semences par le moine Stephan Maroghē de Baqofa.

(1) Il n'est pas dit qui est l'auteur de l'ouvrage. Les Chaldéens, consultés à ce sujet, prétendent que le texte original était écrit en chaldéen par un Chaldéen, mais qu'il est perdu. Nous serions enclin aujourd'hui à y voir l'ouvrage de PIETRO STROZZI intitulé précisément *Disputatio de origine et dogmatibus Chaldaeorum, sive hodiernorum Nestorianorum* (publié à Rome en 1617). Cf. *Nuova Enciclopedia italiana* (6<sup>a</sup> ed.) vol. XXI (Torino 1887) p. 618.







6. Bénédiction de la fiancée, de la mère et de l'enfant quarante jours après la naissance; bénédiction des rameaux, cah. 15 p. 7 à 11.

7. Rite pour la prestation des serments; du cah. 15 p. 11 au cah. 16 p. 3.

8. Consécration de l'autel sans huile; du cah. 16 p. 4 au cah. 19 p. 9. On y lit, cah. 19 p. 5 s., une *tešbohta* attribuée à Mar Ghiwarghis le Persen, métropolitain de Nisibe; elle se dit aussi le jour de la consécration de l'église.

9. En appendice, le comput du temps: ܡܠܟܐ ܕܝܠܕܐ ܕܡܪܝܢ; du cah. 19 p. 16 au cah. 20 p. 16.

Manuscrit mesurant 21,5 cm. sur 15, composé de 20 cahiers, 18 lignes la page. — Achievé le 20 juin 1889 des Grecs (1578) du temps de Mar Elia V, patriarche catholicos, et de Joseph métropolitain de Gazarta. Le volume a été écrit par le prêtre 'Aṭaia Maqdešaya (ܐܬܝܐ ܡܩܕܝܫܝܐ) fils du prêtre Faradj (ܦܪܕܝܝܐ) fils du diacre Marc Alqochien, demeurant en ce temps à Gazarta, pour le prêtre Seleimon fils de feu Mano du village de Rabāhi (ܪܒܗܝ) situé sur le Tigre au nord de Gazarta.

Le copiste rapporte encore que « ce livre fut écrit dans une des grottes de la forêt de Mar Ioḥannan l'Égyptien, à l'occident de la forêt, près du Tigre au pays de Penk (ܦܝܢܟ), parce qu'il y avait la peste en ces jours dans la ville de Gazarta, et quelques hommes, échappés de la ville, s'étaient réfugiés dans ces grottes, le copiste était du nombre; ils y restèrent environ deux mois jusqu'à la fin de la peste. En cette année moururent à Gazarta 250 chrétiens et 5000 musulmans. » (Cahier 19, p. 11).

[A. s. 53]

CODEx XCIII. — Même titre.

Suivent quelques avertissements touchant le service de l'autel, des prières à réciter avant et après le repas, ensuite plusieurs *houtamē* (ܠܗܬܡܐ) <sup>(1)</sup>, dont 8 sont attribués à 'Abdišo' de Nisibe, 2 ou 3 à 'Abdišo' de Gazarta (le troi-

<sup>(1)</sup> Cfr. infra au cod. 140 (note).

sième est peut-être anonyme), un au prêtre Ialda d'Alqoš, 3 au prêtre Israël d'Alqoš; quelques autres sont anonymes.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 21, composé de 14 cahiers, 24 lignes la page. — Achievé le 3 janvier 2027 des Grecs (1716) à Alqoš, du temps de Mar Elia IX (Maroghin), par le prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia; donné par le prêtre Joseph à l'église de Notre-Dame du village de Hourdapna. [A. s. 56]

CODEx XCIV. — Même titre.

Ce volume contient dans sa première partie le missel et le rituel comme le cod. 92. — Au cah. 14 p. 2 se lit le colophon de cette première partie: elle a été écrite par le prêtre Joseph, fils du prêtre David, fils de Hanna, du village Mansouria au delà de Gazarta.

Suivent au cah. 14 p. 3 les prières d'Elia III dit Abouhalim; du cah. 19 p. 2 à la fin quelques *houtamē*; les dernières feuilles manquent.

Manuscrit mesurant 22,5 cm. sur 15, composé de 21 cahiers, 19 lignes la page. Sans date. Ecriture du XVII<sup>e</sup> siècle.

[A. s. 57]

CODEx XCV. — ܡܠܟܐ ܕܝܠܕܐ ܕܡܪܝܢ, « Ordre de la liturgie ».

A noter une inversion dans les cahiers: les quatre premiers se trouvent à la fin, le volume commence donc par le cinquième. Ce codex contient

1. L'anaphore des Apôtres.
2. Les litanies de la S<sup>te</sup> Vierge en soureth; cah. 6 p. 15 s.
3. Rituel des ordinations; cah. 6 p. 20 au cah. 9 p. 16.
4. ܡܠܟܐ ܕܝܠܕܐ ܕܡܪܝܢ « Rite de la confirmation » <sup>(1)</sup>; cah. 1 p. 4 à la p. 7.

5. ܡܠܟܐ ܕܝܠܕܐ ܕܡܪܝܢ ܡܠܟܐ ܕܝܠܕܐ ܕܡܪܝܢ ܡܠܟܐ ܕܝܠܕܐ ܕܡܪܝܢ « Livre de la nourriture des prêtres et de la préparation à la Table sainte », traduit du latin en

<sup>(1)</sup> Appelée ordinairement par les Chaldéens *šourārā*.



syriaque par le prêtre Joseph, fils d'Abraham, de 'Aïnkawa en 1795.

Suivent trois *madrašē*. Ces *madrašē* semblent être du même prêtre Joseph, qui est peut-être le copiste de tout le volume.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, composé de 9 cahiers, 19 lignes la page.

[A. S. 58]

CODEx XCVI. — *ܡܝܨܠܐ ܕܥܡܝܢܐ* « Missel ».

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 17, composé de 28 cahiers, 10 lignes la page. — Achievé le 27 juin 1826 à Rabban Hormizd par le prêtre Mansour.

CODEx XCVII. — Anaphore des Apôtres et cérémonies du baptême.

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 14.5, composé de 11 cahiers, 15 lignes la page. — Achievé le 7 avril 1859 par le prêtre Joseph, fils d'Israël d'Alqoš.

CODEx XCVIII. — Anaphore des Apôtres. Cérémonies du baptême. Bénédiction de l'eau d'après le rituel romain. Bénédiction de la mère quarante jours après sa délivrance.

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 15 lignes la page. — Achievé le 3 août 1867 à Alqoš par le diacre 'Isa.

CODEx IC. — Missel: Anaphore des Apôtres avec quelques *houlamē*.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 19, composé de 6 cahiers, 17 lignes la page. — Achievé le 27 juin 1873 au couvent de N.-D. des Semences par le prêtre Anselmos moine Chaldéen.

CODEx C. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 22, composé de 13 cahiers, 20 lignes la page. — Achievé le 9 septembre 1882 par le prêtre moine Nicolas, dans la tour de la vigne de Rabban Hormizd à une demi-heure de distance du dit monastère.

CODEx CI. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 30.5 cm. sur 20, composé de 3 cahiers, 20 lignes la page. — Achievé le 10 novembre 1886 par le prêtre moine Philippe de N.-D. des Semences.

CODEx CII. — Missel avec rituel du baptême et des relevailles.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 15 lignes la page. — Achievé le 5 septembre 1891 par le prêtre Michel de Telkef, fils du diacre Paranso, fils du prêtre Maroghē; écrit à Telkef pour le prêtre moine Élie.

En appendice des prières spéciales pour recevoir les hérétiques dans l'Église catholique <sup>(1)</sup>.

CODEx CIII. — *ܡܝܨܠܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܡܝܬܝܢ* « Livre des défunts, c'est-à-dire Office pour la sépulture des prêtres et des diacres ».

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 14 cahiers, 20 lignes la page. — Achievé le 31 août 2025 des Grecs (1714) à Alqoš sous le patriarche Mar Elia IX (Maroghīn) par le prêtre Joseph, fils du prêtre Israël d'Alqoš.

CODEx CIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 20 lignes la page. — Achievé le 28 octobre 2035 des Grecs (1724) à Alqoš sous le patriarche Mar Elia X (Denhā) par le prêtre 'Abdišo', fils du prêtre Hadbešabba.

[A. S. 76]

CODEx CV. — *ܡܝܨܠܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܡܝܬܝܢ ܕܥܡܝܢܐ* « Livre de l'office pour les laïcs défunts ». — Suivent les rites pour la sépulture des enfants, et pour le deuxième et troi-

<sup>(1)</sup> La bibliothèque du couvent de N.-D. des Semences possède encore plusieurs autres missels manuscrits récents, dont la mention ne présente aucun intérêt.



sième jour des funérailles; puis des *madraṣē* (𐎠𐎡𐎢𐎣) pour tous les ordres.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 17 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 11 février 2042 des Grecs (1731) sous le patriarche Mar Elia X (Denḥā) à Alqoṣ par le prêtre Siméon, fils du prêtre Ialda; et donné par Hélène, fille de Nisan, du village de Dēzē, à l'église de S. Christophe, martyr.

[A. S. 75]

CODEx CVI. — Missel pour les défunts.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 8 cahiers, 26 lignes la page; en mauvais état. — Achevé le 30 juillet 2119 des Grecs (1808) à Alqoš par le prêtre Hormizd.

COD. CVII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 21, composé de 14 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 21 octobre 1873 à Rabban Hormizd par le prêtre moine Nicolas de Telkef.

CODEX CVIII. — Office pour la sépulture des prêtre  
et des diacres.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21,5, composé de 11 cahiers, 24 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 25 juin 1882 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Elias.

CODEX CIX. — Ce volume contient un rituel du baptême et un missel.

1. *ܬܠܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ* « Rituel du baptême d'après les dispositions du catholicos Iso'iahb III d'Adiabène »; cah. 1-2.  
2. Anaphore des Anâtholios.

2. Anaphore des Apôtres; puis deux autres liturgies traduites du grec en syriaque par Mar Aba et quelques *houtamé* ordinaires.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 18 lignes la page. Sans date, récent.


CODEx CX. — « Livre des ordinations pour les lecteurs, sous-diacres, diacres et prêtres, ordonné par Mar Cyprien métropolitain de Nisibe, Mar Išo'iahb catholicos et Mar Israël ܡܪܝܢ ܝܫܘܥ; avec les nouvelles dispositions de Mar Joseph V, patriarche chaldéen d'Amed (Diarbekir) traduites du latin en syriaque et en arabe en 1824 de N.-S. ».

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 16, composé de 4 cahiers, 17 lignes la page. — Ecrit par le prêtre Thomas, sans date.

COD. CXI. — « Rituel pour l'ordination des lecteurs, sous-diacres, diacres et prêtres, revu et augmenté d'après le rituel latin par Joseph V, patriarche des Chaldéens, résidant à Amed ».

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 6 cahiers, 12 lignes la page. — Achevé le 11 avril 1852.

CODEx CXII. — ܬܠܬ ܩܠܝܬܐ ܕܡܢܬܐ « Règles pour la confession »; c'est-à-dire « *praxis confessarii* », d'origine nestorienne.

En appendice on lit l'*Ave Maria* avec ce changement typique: au lieu d'écrire: « sainte Marie, *mère de Dieu* », le copiste change la formule et écrit:  « sainte Marie, *mère du Christ* ». Sur la confession chez les Nestoriens, cf. B. O. III, 2, pp. CCLXXXV-CCXC.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11,5, composé de 9 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 17 octobre 2058 (1747) du temps de Mar Elia X (Denhā) par le prêtre Hanna, fils du prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élie d'Alqoš; écrit à la demande du prêtre Hormizd, fils du prêtre Hanna (1). [A. S. 81]

[Λ. 5. 81]

COD. CXIII. — Trois différents livres ont été réunis dans ce volume :

(<sup>1</sup>) Un autre exemplaire de ce traité, daté de 1702, a été offert à Sa Sainteté Pie XI pour la Bibliothèque Vaticane, par la Mission Dominicaine.



1. **ܠܚܝܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ**  
« **ܠܚܝܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ** » Rituel des onctions, selon l'usage  
de la sainte Église romaine catholique ». Comprend 5 ca-  
hiers, 17 lignes la page.

2. Bénédiction nuptiale. — 2 cahiers, 17 lignes la page.

3. Méditation sur la passion de Notre-Seigneur, traduite  
par Joseph II. — 4 cahiers, 22 lignes la page.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16; sans date.

CODEx CXIV. — **ܠܚܝܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ**  
« Rituel pour la bénédiction nuptiale ».

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11. — Achevé le 17 mai  
2160 des Grecs (1849) par le prêtre David, fils de Jean, fils  
de Nisan, du village de Barzanē.

CODEx CXV. — **ܠܚܝܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ**  
« Trésor des fêtes et des commémoraisons de toute l'année,  
selon le *taksa* du couvent de Mar Gabriel et de Mar Abraham  
près de Mossoul ».

Ce volume contient les offices suivants :

1. Fête de Noël. — 2. Commémoraison de la S<sup>te</sup> Vierge.
- 3. Fête de l'Épiphanie. — 4. Commémoraison de S. Jean-  
Baptiste. — 5. des Apôtres Pierre et Paul. — 6. des Évangé-  
listes. — 7. de S. Étienne. — 8. des Docteurs Grecs (Diodore,  
Théodore et Nestorius). — 9. des Docteurs Syriens (Aprem,  
Narsai, Abraham, Julien, Jean, Michel, Job, Isaïe et Baršauma).
- 10. du Patron (**ܠܚܝܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ**). — 11. des Défunts.
- 12. des Confesseurs. — 13. de S. Georges Martyr. —
14. de S<sup>te</sup> Sémoni et de ses enfants. — 15. Fête de l'Ascension.
- 16. Commémoraison de S. Thomas Apôtre. — 17. de S. Cy-  
riaque. — 18. Fête de la Transfiguration et 19. de la Sainte  
Croix.

Sur l'année liturgique des Nestoriens, cf. B. O. III, 2,  
p. cccclxxx s.

Manuscrit mesurant 44 cm. sur 29, composé de 42 ca-  
hiers, 37 lignes la page. — A la fin de la première partie,  
après les *Défunts*, cah. 30, p. 16, se lit un premier colophon :

Achevé en 1983 des Grecs (1672) à Alqoš pour le couvent  
de Rabban Hormizd par le prêtre 'Abdišo', fils du prêtre  
Hormizd, fils du prêtre Israël d'Alqoš; écrit du temps et  
sur l'ordre de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) pour le cou-  
vent de Rabban Hormizd. — A la fin de tout le volume,  
dans le colophon ordinaire, on apprend qu'il a été achevé  
le 4 novembre 1983 des Grecs (1672). [A. s. 64]

CODEx CXVI. — Même titre.

Ce volume est incomplet; il commence au cah. 15, dont  
il ne reste que quelques pages. Au cah. 16 se trouve l'office  
des Apôtres Pierre et Paul.

Au cah. 39 p. 5, au même endroit que dans le volume  
précédent, se lit un premier colophon: Restauré en 1998 des  
Grecs (1687) à Alqoš du temps de Mar Elia VIII (Jean Ma-  
roghin) par le diacre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du  
prêtre Elia d'Alqoš, pour l'église de N.-D. de Hourdapna,  
à la demande du prêtre Joseph. — Au cah. 45, en grande  
partie recopié, dernier colophon qui n'ajoute aucun détail  
nouveau: restauré en 1687. La partie ancienne, sur mauvais  
papier et fort délabrée, ne porte pas de date.

Manuscrit mesurant 39 cm. sur 27, 31 lignes la page dans  
la partie ancienne, 30 dans la partie restaurée.

CODEx CXVII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 43 cm. sur 29, composé de 34 ca-  
hiers, 31 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé  
le 21 mars 2035 des Grecs (1724) à Alqoš par le prêtre  
Joseph.

CODEx CXVIII. — Même titre.

Après la fête de S. Étienne trois cahiers manquent, on  
n'y trouve donc pas les offices des Docteurs Grecs ni des  
Docteurs Syriens.

Manuscrit mesurant 32,5 cm. sur 23, composé de 37 ca-  
hiers, 26 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé  
le 15 décembre 2037 des Grecs (1726) à Alqoš du temps



de Mar Elia X (Denhā), par Ialda, fils du prêtre Daniel. Il a été écrit à la demande des diacres Matthē et Berahim, du prêtre Israël et des fidèles de Dēzē pour l'église de S. Christophe du même village.

Une note récente, écrite sur la dernière page, relate que ce volume était tombé entre les mains des infidèles pendant les troubles qu'il y eut en ces régions. Le prêtre Mando de Amed le racheta pour douze *gouroušē* ܠܟܝܢܐܝܬܐ.

Ialda est un copiste lettré, il a écrit le titre de son beau volume en vers, et se plaît à faire précéder les fêtes principales d'une strophe de circonstance. Voici p. ex. la strophe, qui se lit avant la fête de l'Ascension (cah. 30, p. 16):

ܠܟܝܢܐܝܬܐ ܠܟܝܢܐܝܬܐ  
ܠܟܝܢܐܝܬܐ ܠܟܝܢܐܝܬܐ  
ܠܟܝܢܐܝܬܐ ܠܟܝܢܐܝܬܐ  
ܠܟܝܢܐܝܬܐ ܠܟܝܢܐܝܬܐ

[A. S. 65]

CODEx CXIX. — Même titre, mais avec adaptation catholique introduite par Joseph II en 1707.

Ce volume contient les fêtes et commémoraisons suivantes: 1. Commémoraison de Ste Barbe, 4 déc. (Joseph II). — 2. de S. Nicolas, 6 déc. (Joseph II). — 3. Noël, 25 déc. — 4. Commémoraison de la Ste Vierge « mère de Dieu », 26 déc. — 5. Les Innocents, 27 déc. (Joseph II). — 6. Circoncision, 1 janvier (Joseph II). — 7. Épiphanie, 6 janvier. — 8. Commémoraison de S. Jean-Baptiste, 7 janv. — 9. de S. Étienne, 8 janv. — 10. des Évangélistes, 2<sup>e</sup> vendredi après l'Épiphanie. — 11. des Docteurs Grecs (Basile, Grégoire et Chrysostome), 3<sup>e</sup> vendredi après l'Épiphanie. — 12. des Docteurs Syriens et Romains (Aprem, Jacques, Augustin, Thomas, Ambroise et Jérôme), 4<sup>e</sup> vendredi après l'Épiphanie. — 13. de Mar Mari (ainsi dans le texte; mais en marge: Mar Eugène), vendredi avant les Défunts (Joseph II). — 14. Présentation, 2 février (Joseph II). — 15. Les quarante Martyrs, 9 mars (Joseph II).

— 16. S. Joseph, 19 mars (Joseph II). — 17. Annonciation de la Mère de Dieu, 25 mars. — 18. Confesseurs. — 19. S. Georges, 24 avril. — 20. S. Péthion, 3<sup>e</sup> lundi après la Résurrection. — 21. S<sup>te</sup> Šemoni et ses enfants, 1 mai. — 22. N.-D. des Semences, 15 mai. — 23. Ascension. — 24. Corpus Domini (Joseph II). — 25. Visitation, 21 juin (Joseph II). — 26. SS. Pierre et Paul, 29 juin. — 27. S. Thomas Apôtre, 3 juillet. — 28. S. Cyriaque et Juliette sa mère, mi-juillet. — 29. Transfiguration, 6 août. — 30. Assomption, 15 août (Joseph II). — 31. Nativité de la S<sup>te</sup> Vierge, 8 septembre. — 32. Sainte Croix, 14 sept. — 33. S. Jacques l'Intercis, 27 oct (Joseph II).

Avant chaque fête le copiste a placé une petite strophe pour implorer la miséricorde de Dieu ou l'intercession des Saints.

Manuscrit mesurant 38 cm. sur 27, composé de 18 cahiers, 31 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 3 juin 2085 des Grecs (1774) du temps de Mar Elia X (Denhā), de Mar Išo'iahb successeur présomptif (ܠܟܝܢܐܝܬܐ ܠܟܝܢܐܝܬܐ) à Alqoš par le prêtre Joseph Homo, fils du prêtre Hanna (1).

CODEx CXX. — ܠܟܝܢܐܝܬܐ ܠܟܝܢܐܝܬܐ ܠܟܝܢܐܝܬܐ « Bréviaire contenant les heures canoniques pour toute l'année, d'après le *ṭaksa* du couvent de Mar Gabriel et Mar Abraham près de Mossoul ».

A la fin du cah. 42 se lit un calendrier complet des mois lunaires dressé par le prêtre Israël d'Alqoš: ܠܟܝܢܐܝܬܐ ܠܟܝܢܐܝܬܐ.

Manuscrit mesurant 41 cm. sur 29, composé de 43 cahiers, 29 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé

(1) Colophon étrange; le volume, qui est évidemment d'origine catholique, ne fait mention que des patriarches d'Alqoš; tandis que à Amed résidait un patriarche catholique. Alqoš était en ce temps dans une période de transition. Élie X manifesta plusieurs fois le désir de s'unir à l'Eglise Romaine (TḤINFKOJI, *op. cit.* p. 13-14). Ou bien le copiste, nestorien, travaille-t-il pour des catholiques? ou, catholique, suit-il encore le style traditionnel? Aujourd'hui les copistes chaldéens font mention de leur patriarche de Mossoul, mais auparavant du Souverain Pontife de Rome.











CODEx CXXXVII. — Psautier, prières d'avant et d'après et les heures.

Manuscrit mesurant 20,5 cm. sur 14, composé de 27 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 8 juillet 1885 par le prêtre moine Bar Šauma.

CODEx CXXXVIII. — Psautier avec les prières du soir **ܠܝܠܝܬ**.

Manuscrit moderne mesurant 20 cm. sur 14, en caractères malabares.

CODEx CXXXIX. — **ܠܝܬܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ** « Livre de la procession de Pâques ».

Achevé en l'an 2042 des Grecs (1731) par le prêtre Gaghis (**ܓܓܝܫ**) Maqdešaya (**ܡܩܕܝܫܝܐ**) c.-à-d. pèlerin à la Ville-Sainte, fils du prêtre Daniel.

CODEx CXL. — **ܠܝܬܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ** « Livre des *houtamē* » c.-à-d. conclusions ou hymnes à chanter par le célébrant après la liturgie <sup>(1)</sup>.

Ce volume contient 19 *houtamē*.

3 sont attribués au prêtre Israël d'Alqoš (le premier sur le nom **ܠܝܬܝܬܐ**; les deux autres alphabétiques).

3 sont attribués à 'Abdišo' de Gazarta.

5 sont en gharšouni: dont deux attribués à Joseph II, et trois au prêtre Kheder de Mossoul (tous le trois alphabétiques avec le nom de *Kasis Kder* à la fin en acrostiche. — Les autres sont anonymes.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 6 cahiers,

<sup>(1)</sup> Il n'est pas exact de dire avec M. ADDAI SCHER, que « les *houtamē*, qui se récitaient autrefois à la fin de la messe, sont maintenant tombés en désuétude ». *Notice*, cod. 70. — Ils sont au contraire régulièrement chantés après la grand-messe à la Meskinta de Mossoul et à l'église de N.-D. des Semences près d'Alqoš, pour ne parler que de ces deux sanctuaires, où nous avons été souvent témoin ému de la vive dévotion avec laquelle le bon peuple chaldéen suit sa liturgie.

10 pages la page. — Achevé le 6 septembre 1843 par le frère Louis, moine de Rabban Hormizd.

Suit en appendice le sermo sur la passion de Notre-Seigneur, traduit par Joseph II. Comprend 4 cahiers, 18 lignes la page. Achevé le 8 avril 1843 par le même moine.

[A. S. 70]

CODEx CXLI. — Rituel pour le baptême et petit missel. Suivent quelques *houtamē* et quelques bénédictions.

Parmi les *houtamē*, 3 sont attribués à 'Abdišo' de Šoba (Nisibe), 1 à Ialda d'Alqoš, 3 à Israël d'Alqoš, 1 au prêtre Damien pour la Noël; — les autres sont anonymes.

Achevé le 9 septembre 1873 par le prêtre Anselme de Rabban Hormizd.

CODEx CXLII. — **ܠܝܬܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ** « Livre des *tourgamē*, ou homélies en vers sur le saint évangile » pour les dimanches, fêtes et commémoraisons, attribués à 'Abdišo' de Nisibe.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, comprenant 6 cahiers, 19 lignes la page. — Incomplet à la fin et par suite sans date.

CODEx CXLIII. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, composé de 12 cahiers, 18 lignes la page. — Écrit en 1882 à N.-D. des Semences par le moine Elias de Šaqlawa.

[A. S. 69]

CODEx CXLIV. — **ܠܝܬܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ** « Chants de vigile des fêtes de toute l'année ».

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 18 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 4 janvier 1846 à Rabban Hormizd.

CODEx CXLV. — **ܠܝܬܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ** « Louanges et sermons » pour tous les dimanches, fêtes et commémoraisons de l'année.







17 lignes la page. — Ce manuscrit, précieux par son contenu et son antiquité, est en mauvais état; le papier est misérable, la plupart des titres en encre rouge ne sont plus lisibles. Sans colophon. Ecriture du XIV<sup>e</sup> siècle. [A. s. 72]

CODEx CL. — ܟܠܝܬܐ ܕܠܝܬܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ  
« Ordre de la cellule pour les moines novices ».

« Ce volume contient: 1<sup>o</sup> Office des vêpres, de la nuit et des heures, pour tous les jours de la semaine. — 2<sup>o</sup> Prières avant de se coucher. — 3<sup>o</sup> Office des morts pour tous les jours de la semaine. — 4<sup>o</sup> Prières à réciter avant la lecture du N. T. — 5<sup>o</sup> Prières de l'itinéraire. — 6<sup>o</sup> Ordre de l'Alimentation de la grâce. — 7<sup>o</sup> Prière à réciter avant de se coucher, composée par Elia de Nisibe. — 8<sup>o</sup> Livre des vivants et des morts dont on lit les noms aux fêtes de N. S. — 9<sup>o</sup> Office pour les moines pèlerins et solitaires, composé par Rabban Šoubhališo, R. Ialda et R. Moïse, le fondateur du couvent de Beit Sayadē. — 10<sup>o</sup> Prières à réciter avant et après le repas. — 11<sup>o</sup> Diverses prières. — 12<sup>o</sup> Prières avant et après la Communion, etc... » (A. S.)

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 16, composé de 21 cahiers, 19 lignes la page. — Achievé le 28 juillet 2128 des Grecs (1817) du temps de Mar Šim'on XVI (Ionan), dans l'église de N.-D. « mère du Messie notre Dieu », dans la montagne aux environs du village Seiador, dans le pays de Tyarē, par le prêtre Haïdēni, fils du prêtre Iabo, du village de Guessa.

[A. s. 71]

CODEx CLI. — ܟܠܝܬܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ  
« Poème sur la grandeur des mystères divins », c.-à-d. de la liturgie. Ce poème est attribué par quelques-uns à 'Abdišo de 'Elam, tandis que d'autres l'attribuent plutôt à Narsai.

Manuscrit mesurant 20.5 cm. sur 15.5, composé de 3 cahiers, 20 lignes la page. — Achievé le 12 juillet 1991 des Grecs (1680) à Alqoš par le diacre Abraham.

[A. s. 80]

CODEx CLII. — ܟܠܝܬܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ  
ܟܠܝܬܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ  
« Explication des offices ecclésiastiques composée par le docteur véridique et philosophe spirituel Mar Joseph II, patriarche des Chaldéens ».

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 15 cahiers, 19 lignes la page. — Achievé au mois de novembre 2104 des Grecs (1793) par le prêtre Abraham de Teleskof. Les deux premiers cahiers ont été recopiés récemment. Le P. S. Giamil, en tournée apostolique, l'acheta en 1885 du prêtre Jacques de Barzanē.

[A. s. 83]

CODEx CLIII. — Même titre.

En appendice deux lettres du pape Innocent XII adressées à Joseph II en 1698, et traduites en syriaque par le destinataire lui-même.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 186 pages doubles, 18 lignes la page. Sans date.

[A. s. 84]

CODEx CLIV. — Ce volume contient les titres suivants:

1. Poème sur la grandeur des mystères divins, attribué à Narsai, avec explication; dans les 5 premiers cahiers. (Cf. cod. 151).

2. Explication des saints mystères par Iohannan bar Zou'bi; cah. 6 au cah. 11, p. 13.

3. ܟܠܝܬܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ, « Poème sur le levain sacré »; cah. 11 p. 14 sv. (de Iohanna Bar Zou'bi.)

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 16.5, composé de 12 cahiers, 17 lignes la page. — Achievé le 17 février 2128 des Grecs (1817) par le prêtre Haïdēni, au couvent de Mar Qaïouma (ܩܝܘܡܐ) aux environs du village de Dourē (ܕܘܪܐ).

CODEx CLV. — ܟܠܝܬܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ  
« Traité sur les fêtes ».

Ce volume contient treize traités sur les principales fêtes, composés par différents auteurs.



1) Traité sur la Noël par Thomas d'Édesse. — 2) sur la Sainte Vierge par un des maîtres de l'école de Nisibe (ܐܠܗܐ ܒܡܕܢܚܐ ܕܡܪܝܡ). — 3) sur l'Épiphanie par Thomas d'Édesse. — 4) sur le Carême par Mar Posi le docteur (ܡܪܝܬܐ). — 5) sur le même sujet par Mar Qioré d'Édesse (ܡܪܝܬܐ). — 6) sur le Jeudi Saint par le même. — 7) sur la Passion et 8) sur la Résurrection par le même. — 9) sur la fête des Martyrs et Confesseurs (Toussaint) par le prêtre 'Isaï (ܐܝܨܐ). — 10) sur l'Ascension par Mar Qioré. — 11) sur le ~~Vendredi~~ après la Pentecôte par le même. — 12) sur le Vendredi d'or par Henana d'Adiabène. — 13) sur les Rogations par le même.

Manuscrit mesurant 25 cm. sur 17-5, composé de 19 cahiers, 25 lignes la page. Dans les premiers cahiers il y a quelques lacunes. — Copié sur le codex 82 de Séert à la demande du père Samuel Giamil. Achevé le 6 février 1886 à Séert par le diacre Šeleimon, fils de Hanna Adamo.

COD. CLVI. — Copie du volume précédent.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 20,5, composé de 19 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé le 22 avril 1887 à N.-D. des Semences, par le moine Ešaia, fils de Pierre du pays de Dialou.

[A. S. 38]

CODEx CLVII. — 𐌹𐌿𐌲𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌿𐌲𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌿𐌲𐌹𐌳𐌰  
𐌹𐌿𐌲𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌿𐌲𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌿𐌲𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌿𐌲𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌿𐌲𐌹𐌳𐌰  
𐌹𐌿𐌲𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌿𐌲𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌿𐌲𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌿𐌲𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌿𐌲𐌹𐌳𐌰  
Exposition de tous les offices ecclésiastiques et leurs causes; avec diffé-  
rentes notices sur la vie et les fêtes de N.-S., par un ami  
de la science.

Ouvrage attribué à Ghiwarghis, métropolitain d'Arbèles et de Mossoul; cf. *B. O.* III, 1, p. 518-540.

Manuscrit mesurant 35 cm. sur 23, composé de 18 cahiers, 30 lignes la page. — Les 14 premiers cahiers ont été écrits par le moine Damianos, le reste par les moines Ghivarghis et Elias. Achevé le 4 avril 1887 au couvent de N.-D. des Semences.

[A. S. 79]

CODEx CLVIII. — Recueil d'exposés liturgiques.

1. Poème sur la grandeur des mystères divins attribué à Narsai (cf. cod. 151); jusqu'au cah. 2 p. 9.

2. Explication des offices ecclésiastiques, composée par Abraham bar Lipeh; du cah. 2 p. 9 au cah. 3 p. 3.

3. Questions de S. Basile à S. Grégoire de Nysse; cah. 3  
p. 4 à 6.

4. Extraits du IX<sup>e</sup> livre des Scolies de Théodore bar Kōni: cah. 3 p. 7 à 9.

5. Ghiwarghis d'Arbèles et de Mossoul, extraits du 2-3-4-5-6 et 7 chap. de l'explication des offices ecclésiastiques; du cah. 3 p. 10 au cah. 13 p. 19.

6. Discours en vers de Iohannan bar Zou'bi sur le saint sacrifice de la messe; du cah. 13 p. 19 au cah. 15 p. 12.

7. Discours du même sur l'origine du saint levain et des mystères divins; cah. 15 p. 12 à 17.

Achevé à N.-D. des Semences le 24 juillet 1894.

8. Extraits du livre des causes des mystères ecclésiastiques composé par Timothée II; du cah. 15 p. 17 au cah. 21 p. 14.

9. Suivent quelques extraits du IV<sup>e</sup> discours du livre de la Perle de 'Abdišo' de Nisibe, cah. 21 p. 14 au cah. 23 p. 10 (Le cah. 23 comprend 16 feuillets = 32 pages).

10. Discours sur le sacrement de baptême, extrait de l'Hexaméron de Rabban Emmanuel le Docteur (bar Šahharē); cah. 23 p. 11 à 22.

Manuscrit mesurant 34 cm. sur 23, composé de 24 cahiers, 31 lignes la page. — Achevé le 14 sept. 1894 au couvent de N.-D. des Semences, par le novice Paul Dja'dan (—), fils du prêtre Hormizd, de Telkef. [A. S. 82]

[A. S. 82]

CODEx CLIX. — Ce volume contient deux ouvrages différents.

1. Collection d'hymnes liturgiques pour toute l'année.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15,5, composé de 16 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 25 mai 1978 des Grecs (1667) à Alqoš par le prêtre Hadbešabba, fils du prêtre Israël d'Alqoš, aux jours de Mar Elia VIII (Jean Maroghin).



Les 2 premiers cahiers ont été récemment recopiés.  
2. Offices pour la fête de sainte Barbe et autres fêtes introduites par Joseph II en 1707.

Manuscrit composé de 5 cahiers et 4 pages, 19 lignes la page. — Achevé le 23 août 1768.

CODEx CLX. — **ܟܬܝܒܬܐ ܕܢܪܝܐ ܕܡܪܝܢܐ** « Poèmes de Narsai sur la vie de Notre-Seigneur ». — Suivent, cah. 27 p. 7, les memrê du même sur Joseph, fils de Jacob.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 21, composé de 30 cahiers, 28 lignes la page. — Colophon au cah. 27 p. 2: achevé le 24 juin 2190 des Grecs (1879) à N.-D. des Semences par le prêtre moine Nicolas. [A. S. 31]

CODEx CLXI. — **ܟܬܝܒܬܐ ܕܢܪܝܐ ܕܡܪܝܢܐ** « Poèmes de Narsai ».

Deuxième tome du même ouvrage; commence au memra 31.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 38 cahiers, 22 lignes la page. — Achevé le 4 janvier 1898 à N.-D. des Semences par le moine Paul, fils du prêtre Hormizd, de la famille Dja'dan, de Telkef. [A. S. 32]

CODEx CLXII. — Les poèmes de Ghiwarghis Warda. Exemplaire ancien, mais lacuneux; quelques feuillets manquent au commencement et au cours de l'ouvrage.

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 18, composé de 25 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 12 octobre 1892 des Grecs (1581) à Harb 'Olma (**ܟܬܝܒܬܐ ܕܡܪܝܢܐ**) près de Mardin.

CODEx CLXIII. — **ܟܬܝܒܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ** « Hymnes sur la vie de N.-S., composées par le docteur Ghiwarghis Warda ».

Les hymnes sont disposées selon l'ordre des fêtes de N.-S. et des commémoraisons des Saints de l'année liturgique.

On y rencontre aussi quelques hymnes attribuées à d'autres auteurs:

Sur la Sainte Vierge, par Iahballaha II; cah. 3 p. 14.

Sur l'Épiphanie, par un docteur de l'Eglise appelé le Sage de Beit-Qaša (**ܟܬܝܒܬܐ ܕܡܪܝܢܐ**); cah. 4 p. 20.

Sur les Docteurs Grecs, par le prêtre Šeliba, fils du prêtre Maqbal, fils du prêtre David, du village de Manšouria dans le pays de Gazarta, tiré de l'histoire des Nestoriens; cah. 6, p. 6.

Pour les jours de **ܟܬܝܒܬܐ** (alphabétique), par l'archiatre et archidiacre Rabban Mari bar Mešihaya. cah. 8 p. 12.

Pour le Carême (pas d'*alaph* dans cette hymne **ܟܬܝܒܬܐ**) de Mar Elia, métropolitain de Nisibe; cah. 11, p. 11.

Pour le mercredi de la mi-carême, de Sabrišo' bar Paulos de Mossoul; cah. 15 p. 15.

Pour les Saints Sarghis et Bacchos, de Mar Sabrišo', patriarche catholicos V, appelé bar Mešihya; cah. 17 p. 18. *de Baughdad. (1126-1256)*

Pour le Dimanche après l'Ascension, de Khamis; cah. 19 p. 10.

En appendice, au cah. 27 p. 7, quelques hymnes anonymes sur les Saints et les Patrons de l'Orient.

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20, composé de 28 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé le 1 août 1993 des Grecs (1682) à Telkef par le prêtre Qando, fils de Hanna, fils de Kodjak de Telkef. Écrit à la demande du prêtre Joseph, fils du diacre Hormizd pour l'église de la Ste Vierge « arche de lumière **ܟܬܝܒܬܐ ܕܡܪܝܢܐ** » de Hourdapnê. [A. S. 88]

CODEx CLXIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 26 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 14 mai 2031 des Grecs (1720) à Alqoš par le prêtre Joseph, fils du prêtre Ghiwarghis; écrit à la demande du chef de Dauouda pour l'église de la Ste Vierge de Kardess dans la région de 'Aqra.

[A. S. 87]







5. Différents textes de S. Grégoire le Théologien et de S. Jean Chrysostome, qui seraient en faveur de la christologie nestorienne; cah. 16 p. 18<sup>b</sup> au cah. 17 p. 3<sup>b</sup>.

6. Histoire ecclésiastique et profane depuis la mort de Hormizd, fils de Chosrau, jusqu'à la fin du règne des Perses du cah. 17 p. 3<sup>b</sup> à la p. 13<sup>b</sup>.

7. Une lettre des évêques de Perse et deux de Bar Šauma de Nisibe; du cah. 17 p. 13<sup>b</sup> à la p. 15<sup>a</sup>.

8. Canons (au nombre de 12) écrits au temps de Mar Abraham, supérieur des moines du mont Izla; cah. 17 p. 15<sup>a</sup> à la p. 17<sup>b</sup>.

9. Canons (au nombre de 27) de Mar Dadišo<sup>c</sup>, successeur du précédent; du cah. 17 p. 17<sup>b</sup> à la p. 20<sup>a</sup>.

10. Canons (21) de l'école de Nisibe portés du temps des docteurs Mar Hoša<sup>c</sup> (𐭨𐭪𐭥𐭭) et Mar Narsai; cah. 17 p. 20<sup>a</sup> au cah. 18 p. 6<sup>b</sup>.

11. Autres canons (21) de la même école; cah. 18 p. 6<sup>b</sup> à la p. 9<sup>a</sup>.

12. Jugements de Mar Henanišo<sup>c</sup>, patriarche catholicos d'Orient; cah. 18 p. 9<sup>a</sup> au cah. 19 p. 2<sup>a</sup>.

13. Ordre des jugements et des héritages de Mar Timothée, patriarche catholicos, rédigé en 1116 des Grecs (805 de notre ère). Ces canons et jugements sont au nombre de 99. Cah. 19 p. 2<sup>a</sup> à la p. 19<sup>a</sup>.

14. Règles, lois et décisions d'Išo<sup>c</sup>barnoun, au nombre de 130; cah. 19 p. 19<sup>a</sup> au cah. 20 p. 14<sup>b</sup>.

15. Lettre d'Išo<sup>c</sup>barnoun au diacre Macaire avec réponse à 74 questions. Suit la réponse à 14 autres questions; cette réponse-ci n'est pas d'Išo<sup>c</sup>barnoun. Cah. 20 p. 14<sup>b</sup> au cah. 21 p. 6<sup>b</sup>.

16. Ordre du mariage, des héritages et des jugements, par 'Abdišo<sup>c</sup> bar Bahriz, métropolitain d'Assyrie; du cah. 21 p. 6<sup>b</sup> au cah. 22 p. 3<sup>b</sup>.

17. Divers chapitres sur différents sujets relatifs aux jugements ecclésiastiques, composés par Mar Šim'on, métropolitain de Riwardašir, et traduits du persan par un moine de Beït-Qatraye; du cah. 22 p. 4<sup>a</sup> à la p. 16<sup>a</sup>.

18. Traité sur les jugements composé par Išo<sup>c</sup>bokt, métropolitain de Perse; et traduit du persan sur l'ordre de Mar Timothée I, patriarche catholicos d'Orient; du cah. 22 p. 16<sup>a</sup> au cah. 25 p. 8<sup>b</sup>. — Il est noté ici en marge, que les sept derniers chapitres de la sixième, et dernière, section manquent.

19. Lois et jugements (au nombre de 75) portés par les rois chrétiens Constantin et Léon; cah. 25 p. 10<sup>a</sup> à la p. 19<sup>b</sup>.

20. Jugements et canons (au nombre de 158) portés par les rois Constantin, Théodose et Léon; du cah. 25 p. 19<sup>b</sup> au cah. 27 p. 4<sup>b</sup>.

21. Lois civiles rédigées par S. Ambroise, Confesseur, à la demande du roi Valentinien; cah. 27 p. 4<sup>b</sup> à la p. 13<sup>a</sup>.

22. Trois lettres de Timothée le Grand: 1) à Šeleimon évêque, sur le baptême des Cyrilliens (c.-à-d. des catholiques); cah. 27 p. 13<sup>a</sup> au cah. 28 p. 4<sup>b</sup>; — 2) sur le baptême des Jacobites et des Marcionites; cah. 28 p. 4<sup>b</sup> à la p. 6<sup>b</sup>; — 3) à Boktišo<sup>c</sup>, médecin du roi (7 chapitres); du cah. 28 p. 6<sup>b</sup> au cah. 29 p. 4<sup>a</sup>.

23. Discussion de Timothée avec le Calife al Mahdi sur la foi (deux traités); du cah. 29 p. 4<sup>a</sup> au cah. 31 p. 4<sup>b</sup>.

24. Lettres de Timothée le Grand, au nombre de 57; cah. 31 p. 5<sup>a</sup> au cah. 39 p. 6<sup>a</sup>.

25. Lettre de Mar Aprem, métropolitain d'Élam, adressée à Gabriël fils de Boktišo<sup>c</sup>, défendant de communier chez les Grecs et les Jacobites; cah. 39 p. 6<sup>a</sup> à la p. 8<sup>b</sup>.

26. Lettre d'Išo<sup>c</sup>barnoun, patriarche, adressée à Isaac, visiteur au pays des Qatraye, contenant 13 canons et avertissements touchant l'Eucharistie; cah. 39 p. 8<sup>b</sup> à la p. 16<sup>a</sup>.

27. Autres questions, qui ne sont pas d'Išo<sup>c</sup>barnoun sur le même sujet; cah. 39 p. 16<sup>a</sup>. — Au cours de la 23<sup>e</sup> question il y a une lacune par suite de la disparition de tout le cah. 40 (𐭪𐭥).

28. Avec le cah. 41 (après la lacune du cah. 40) on est engagé dans les questions d'héritage; au cah. 41 p. 6 se lit la dernière, cinquième espèce d'héritage. Ensuite, p. 6<sup>b</sup>, com-



mence un recueil, attribué à Mar Elia, qui va jusqu'au cah. 42 p. 5<sup>b</sup>. C'est ici que se trouve le titre général (cité plus haut) dans le colophon suivant: *ܡܠܟܐ ܝܬܐ ܝܬܐ ܝܬܐ ܝܬܐ* ... *ܡܠܟܐ ܝܬܐ ܝܬܐ ܝܬܐ ܝܬܐ* «Achevé avec le secours de Notre Seigneur et de notre Dieu adoré le recueil de synodes etc...».

29. Compilation attribuée à Mar Ghiwarghis, métropolitain d'Arbéles et d'Adiabène, renfermant les règles sur les héritages selon les opinions de Mar Timothée, de Mar Išo'arnoun et de Mar (? Iohannan), patriarches; du cah. 42 p. 6<sup>a</sup> à la p. 7<sup>b</sup>.

30. Traité abrégé, en 25 chapitres, sur le même sujet, attribué à Mar Elia, métropolitain de Nisibe; cah. 42 p. 7<sup>b</sup>.

Manuscrit mesurant 35 cm. sur 26, composé de 42 cahiers, 41 lignes la page divisée en deux colonnes. Sans date. «L'écriture paraît être antérieure au XIV<sup>e</sup> siècle» (A. S.). Les trois premiers cahiers et le dernier sont en mauvais état le cah. 40 a disparu.

Le Père Elias de Šaqlawa, moine de N.-D. des Semences, a suppléé aux lacunes et au désordre des premiers cahiers en copiant sur le codex 65 de Séert l'histoire et les canons du Concile de Nicée. Cette copie, achevée le 28 décembre 1903 à Séert, se compose de 56 pages, 34 lignes la page, et mesure 37 cm. sur 24 (1).

[A. S. 90]

COD. CLXX. — Lettres du patriarche Timothée I (778-823).

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 21 cahiers, 31 lignes la page. — Achevé le 19 avril 1894 à N.-D. des Semences par le moine Elias (cah. 17 p. 16).

En appendice (du cah. 17 p. 17 à la fin) la dispute du même avec le Chalife al Mahdi. Le tout est tiré du volume précédent.

(1) Une copie de cette histoire du Concile de Nicée a été acquise pour la Bibliothèque Vaticane.

COD. CLXXI. — *ܡܠܟܐ ܝܬܐ ܝܬܐ ܝܬܐ ܝܬܐ* « Livre des consolations, c'est-à-dire des lettres d'Išo'iahb III d'Adiabène († 657/8) ».

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 17, composé de 22 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 17 août 1894 à N.-D. des Semences.

COD. CLXXII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 17.5, composé de 22 cahiers, 23 lignes la page. — Achevé au mois d'août 1894 au couvent de N.-D. des Semences par un moine.

COD. CLXXIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 34 cm. sur 22, composé de 22 cahiers, 22 lignes la page. — Achevé le 13 juin 1901 à Telket par Pierre, fils du prêtre Joseph, fils de Jean, de la famille Gangi.

COD. CLXXIV. — *ܡܠܟܐ ܝܬܐ ܝܬܐ ܝܬܐ ܝܬܐ* « Livre de la Règle des jugements ecclésiastiques, composé (en 1316) par Mar 'Abdišo' de Nisibe ».

Cet ouvrage est divisé en deux livres, comprenant chacun cinq traités.

En appendice (cah. 19 p. 18) se trouve la lettre de Mar Elia de Nisibe adressée aux évêques de la grande province et aux habitants de Bagdad, au sujet de l'élection du patriarche illégitime Išo'iahb; avec deux memrê contre ceux qui usurpent les dignités ecclésiastiques, le premier attribué à Narsai (cah. 23 p. 11), l'autre à Mar Aprem (cah. 24 p. 5).

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 24 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 12 décembre 1885 à Alqoš par le diacre 'Iša, fils d'Esaia, fils du diacre Qouriaqos (1).

(1) Mgr Addai Scher a vu de cet ouvrage un ancien exemplaire daté de 1535 (cod. 91), que nous n'avons pas retrouvé.



[A. S. 92]

Ce codex contient:

- \* Edges: Haerlem (137) par 23? W. C. Van Unnik - overtrekken  
engelsch et commentaire, 2 sur la table de Newtonian Questions on the  
Administration of the Eucharist?

- ...கிடைக்கிறது

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, composé de 18 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 8 août 1994 des Grecs (1683 de notre ère) au couvent de Rabban Hormizd près d'Alqoš, au temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) par le prêtre 'Abdišo'. [A. S. 93]

Manuscrit, copié du précédent, mesurant 23 cm. sur 16, composé de 17 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 9 octobre 1885, au couvent de N.-D. des Semences, par le prêtre Iaunan de la famille Soso d'Araden (1).

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 22 cahiers, 19 lignes la page. Le premier feuillet a été recopié récemment. — Achevé le 4 octobre 2105 des Grecs (1794)

(<sup>1</sup>) Une autre copie de ce volume a été présentée à Sa Sainteté Pie XI pour la Bibliothèque Vaticane.







CODEx CLXXXIV. — Ce volume contient:

1. — ܡܝܬܐ ܕܝܫܘܥ ܕܡܪܝܡ « Histoire de la Sainte Vierge », tirée du protévangile de S. Jacques; jusqu'au cah. 10 p. 13.

2. — ܟܬܝܒܐ ܕܝܫܘܥ, « Avertissements (au nombre de 37) touchant l'autel », attribués à Iohannan bar Abgarê.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11, composé de 11 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 12 juillet 2001 des Grecs (1690), du temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin), par Ialda, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia.

[A. S. 97]

CODEx CLXXXV. — ܟܬܝܒܐ ܕܝܫܘܥ ܕܡܪܝܡ ܕܝܫܘܥ « Livre des signes et des miracles de Notre-Dame », traduit de l'arabe en chaldéen par le moine Habel.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 17 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 16 avril 1885 à N.-D. des Semences par le moine Tobie Bagia d'Alqoš.

CODEx CLXXXVI. — Même titre.

Manuscrit mesurant 19 cm. sur 15, composé de 14 cahiers, 19 lignes la page. — Copie du précédent, sans date.

CODEx CLXXXVII. — Vie de S. Antoine abbé, par S. Athanase patriarche d'Alexandrie; traduite de l'arabe en chaldéen par le moine Gabriel Giamil. — En appendice quelques poésies arabes et chaldéennes du même moine.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21, composé de 38 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 20 juin 1914 par le diacre Maraghê, fils de Šabo 'Azamat de 'Aïnkawa.

CODEx CLXXXVIII. — Histoire de Mar Saba, martyr. Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11, composé de 5 cahiers, 16 lignes la page. — Il manque quelques feuillets au der-

nier cahier, par suite sans date. Écriture du XIV<sup>e</sup> siècle, d'après Addaï Scher. Écrit pour l'église de Mar Saba du village de Belayê (ܝܠܝܐ) [A. S. 102]

CODEx CLXXXIX. — Histoire de Mar Eugène.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11, composé de 14 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 20 juillet 2009 des Grecs (1698) à Qodjanès par Bərahem (Abraham) fils de Soulaqa... [A. S. 103]

CODEx CXC. — ܟܬܝܒܐ ܕܝܫܘܥ « Livre des Supérieurs » composé par Thomas de Marga.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21, composé de 20 cahiers, 28 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 12 septembre 2012 (1701) à Alqoš par le prêtre Ialda, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia. Écrit à la demande de Šemoni, fille de Na'zar, pour l'église de Mar Isaac du village de Tella, dans le pays de Marga. [A. S. 109]

CODEx CXCI. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, composé de 36 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 1 sept. 1880 par le moine Aprem de Rabban Hormizd. [A. S. 110]

CODEx CXCI. — ܟܬܝܒܐ ܕܝܫܘܥ ܕܡܪܝܡ « Histoire de Rabban bar 'Edta », composée en vers de sept syllabes par Abraham Zābaya (ܙܒܝܐ), d'après la vie écrite en prose par Iohannan le Persan.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 7 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé au commencement de juillet 2191 des Grecs (1880).

CODEx CXCI. — Même titre.

Manuscrit en très mauvais état, (?) copié à Séert sur un exemplaire de l'an 2054 des Grecs (1743). Écrit en 1884 par les moines Lazare et Étienne.



CODEx CXCIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 7 cahiers, 17 lignes la page. — Achievé le 30 mai 1891 au couvent de N.-D. des Semences par le moine André, fils du diacre Ghiwarghis de Telkef.

[A. S. 104]

CODEx CXCV. — **ܠܝܫܐܢܐ ܕܝܫܐܢܐ ܕܝܫܐܢܐ** « Histoire de Joseph Bosnaya » écrite par Iohannan bar Khal-doun.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 20 cahiers, 22 lignes la page. — Il s'y rencontre quelques blancs. Achievé le 11 avril 1879; copié pour le couvent de Rabban Hormizd par le diacre 'Isa.

[A. S. 95]

CODEx CXCVI. — **ܠܝܫܐܢܐ ܕܝܫܐܢܐ ܕܝܫܐܢܐ** « Histoire de Rabban Hormizd », composée par Rabban Siméon, disciple de Mar Iozadaq.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 19 lignes la page. — Achievé le 10 sept. 2177 des Grecs (1866) au couvent de Mar Aprem des Syriens, dans la vallée de Isla, dans le bas Tyaré, par Iaunan, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Israël etc.

[A. S. 105]

CODEx CXCVII. — Poème de Sarghis d'Adhorbaidian sur Rabban Hormizd.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 19 lignes la page. — Achievé le 25 mai 1892 à Telkef par Joseph 'Asadiā, fils de Jean Audou.

[A. S. 106]

CODEx CXCVIII. — **ܠܝܫܐܢܐ ܕܝܫܐܢܐ ܕܝܫܐܢܐ** « Histoire (moderne) du couvent de Rabban Hormizd » depuis 1808 jusqu'en 1862, par le prêtre-moine Elišah.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 21, composé de 13 cahiers, 16 lignes la page. — Achievé le 8 janvier 1886 à N.-D. des Semences par le moine Ghiwarghis, fils de Ghéliana.

[A. S. 108]

CODEx CIC. — Ce volume contient:

1. **ܠܝܫܐܢܐ ܕܝܫܐܢܐ ܕܝܫܐܢܐ** « Sorts faits par un philosophe appelé Galienus »; du commencement jusqu'au cah. 5 p. 12.

2. **ܠܝܫܐܢܐ ܕܝܫܐܢܐ ܕܝܫܐܢܐ** « Poème historique sur le bienheureux Mar Sabrišo' de Beit Qōqa, et il y est fait mention de tous ses fils spirituels »; du cah. 5 p. 12 à la fin. « Ce poème est en vers de douze syllabes. L'auteur, qui ne nous est point connu, retrace l'histoire du couvent de Beit Qōqa depuis le début du VII<sup>e</sup> jusqu'à la fin du VIII<sup>e</sup> siècle » (A. S.).

Manuscrit mesurant 15 cm. sur 11, composé de 12 cahiers, 51 lignes la page. — Achievé le 19 mai 2007 des Grecs (1696) par Ablahad, fils de Hormizd, du village de Šarokia

[A. S. 107]

CODEx CC. — **ܠܝܫܐܢܐ ܕܝܫܐܢܐ** « Recueil » de différents traités et notes

1. Le catalogue des auteurs, par 'Abdišo' de Nisibe; jusqu'à la p. 15<sup>b</sup>.

2. Le livre de la perle, du même; de la p. 15<sup>b</sup> à la p. 48<sup>a</sup>.

3. Discours sur la vie spirituelle de Mar Šamli, composé par son disciple Mar Berikišo'; de la p. 48<sup>a</sup> à la p. 65<sup>b</sup>.

4. Les louanges de Mar Iozadaq; de la p. 65<sup>b</sup> à la p. 80<sup>a</sup>.

5. Discours sur Mar Denha, patriarche; de la p. 80<sup>a</sup> à 88<sup>a</sup>.

Achievé le 11 mars 1894 à N.-D. des Semences par le moine Michel, fils de Sipā, fils de Paul de la famille Balouta du village de Karmeleš, mais originaire d'Alqoš.

Suit en appendice, de la même main, l'histoire d'Abraham Qendonaya; de la p. 89<sup>a</sup> à 109<sup>b</sup>.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 18, composé de 14 cahiers, 19 lignes la page.







Manuscrit mesurant 21 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 17 lignes la page. — Écrit en 1876 au couvent de Rabban Hormisd par le moine Aprem de Khosrawa en Perse.

2. Poème du prêtre moine Ablahad sur le couvent de Rabban Hormizd et son restaurateur le père Gabriel Dambo, composé en 1887. — Écrit par le diacre Mansour Kado, maître d'école d'Alqoš. Comprend 10 pages. 20 l. la page.

3. Dix memrè de Mar Aprem sur Joseph, fils de Jacob. Dans le titre, 12 memrè sont annoncés; de fait il n'y en a ici que 10.

Manuscrit composé de 13 cahiers, 20 lignes la page.  
Écrit à Alqoš en 1877 par Mansour Kado.

[A. S. 101]

CCDEN CCIX. — Histoire des comédiens martyrisés,  
comme le premier titre du volume précédent.

Manuscrit mesurant 15,5 cm. sur 11,5, composé de 15 cahiers, 14 lignes la page. — Sans date; récent.

CODEx CCX. — *Ṛḥṣṭha Ṛḥṣṭha* « Livre d'histoires ».  
1. Histoire de la bi...

1. Histoire de la bienheureuse Onésime; jusqu'au cah. 2 p. 11. (le 2<sup>e</sup> cah. n'a que 6 feuillets = 12 pages).
2. Histoire de Johannan bar Malkē; jusqu'au cah. 4 p. 5.
3. Histoire de Rabban Hormisd écrite par Rabban Mar Siméon, disciple de Mar Iozadeq; du cah. 4 p. 16 au cah. 15 p. 16.
4. Histoire de Maran<sup>c</sup>ammeh, évêque métropolitain (10 chap. et un memra), par Thomas de Marga; du cah. 15 p. 17 au cah. 19 p. 6.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 19 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 10 novembre 2051 (1740), du temps de Mar Elia X (Denha), par le prêtre Siméon, fils du prêtre Joseph, fils du prêtre Ghiwarghis à Alqoš; écrit, à la demande de Mērot, fille de Hormizd, pour les deux églises de Mar Acha et de Mar Saba du village de Salmat.

CODEx CCXJ. — *ጽሁፍ ጽሁፍ* « Livre d'histoires ».

1. Actes de Mar Daniel le médecin; jusqu'au cah. 4 p. 10.
  2. Histoire de la bienheureuse Onésime; jusqu'au cah. 5 p. 4.
  3. Histoire d'un enfant tué par son professeur; cah. 5 p. 4 à p. 9.
  4. Histoire d'une moniale; cah. 5 p. 9 à la p. 14.
  5. Sur le père Moïse l'éthiopien (ⲙⲟⲩⲥⲁ); du cah. 5 p. 14 au cah. 6 p. 2.
  6. Onita sur Š<sup>o</sup> Šemoni et ses sept enfants tués du temps d'Antiochus l'impie, par le prêtre Šeliba, fils du prêtre David, fils du prêtre Maqbel, d'après l'historien Josèphe; du cah. 6 p. 2 au cah. 8 p. 8.
  7. Histoire du père Marcos Tarmeqaya (ⲙⲁⲣⲟⲥⲱⲧⲁ); du cah. 8 p. 9 au cah. 9 p. 1.
  8. Histoire des apôtres Matthieu et André; cah. 9 p. 1 à la p. 18.
  9. Histoire de Paul le simple (ⲡⲁⲩⲟⲩ ⲙⲁⲩⲁⲥ); cah. 9 p. 18 au cah. 10 p. 4.
  10. Actes de Mar Iaret (ⲙⲁⲣⲓⲁⲣⲉⲧ); jusqu'au cah. 11 p. 18.
  11. Histoire de Mar Malkē; jusqu'au cah. 13 p. 19.
  12. Histoire de Mar Christophoros; du cah. 13 p. 20 au cah. 15 p. 4 (incomplet). — Les dernières feuilles du cah. 15 et le colophon sont perdus; tandis que le cah. 14 n'a que 8 feuillets = 16 pages.
- Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22,5, composé de 15 cahiers, 26 lignes la page. — Sans date; ancien.

CODEx CCXII. — *ḥūṣṣāḥ ḥāḥ* « Livre d'histoires ».

1. **ḥayyā walaḥayyā ḥayyā** : Apocalypse de saint Paul ; jusqu'au cah. 3 p. 5.
2. **ḥayyā walaḥayyā ḥayyā** : Histoire des hommes saints (c.-à-d. des Réchabites) que Dieu enleva aux jours du prophète



Jérémie du milieu du peuple impie des Juifs »; jusqu'au cah. 4 p. 13.

3. α) Sur la résurrection des morts; β) quelques questions sur la venue du fils de perdition; γ) memra d'Aprem, *incipit*:

ܡܥܪܬܐ ܕܡܡܪܐ ܕܝܡܝܢ : ܕܝܡܝܢ ܡܠ ܕܝܡܝܢ ܡܠܝܢ  
jusqu'au cah. 6 p. 8.

4. Histoire d'Arsène, roi d'Égypte; du cah. 6 p. 8 à la p. 13.

5. Histoire de Maurice, roi de Rome; du cah. 6 p. 13 à la p. 17.

6. Histoire de Mar Tenina (ܡܪܝܢܐ); du cah. 6 p. 17 au cah. 7 p. 2.

7. Actes de Paphnuce, négociant spirituel; jusqu'au cah. 7 p. 6.

8. Histoire de sainte Thécle, disciple de l'Apôtre, jusqu'au cah. 8 p. 7.

9. Histoire de la sainte Croix, en trois chapitres; jusqu'au cah. 9 p. 7.

10. Livre de sainte Suzanne; jusqu'au cah. 9 p. 19.

11. Histoire de la révélation des reliques de saint Étienne protomartyr; jusqu'au cah. 10 p. 9.

12. Actes de Mar Behnam et de sa sœur Sara; jusqu'au cah. 12 p. 8.

13. Actes de Rabban Mar Iaunan Noukreita, par Mar Zadoi; jusqu'au cah. 14 p. 14.

14. Histoire du martyre de saint Jacques l'Intercis de Beit Lapat, martyrisé aux jours de lazdegard (ܐܝܬܝܕܝܐ) roi des Perses; du cah. 14 p. 16 au cah. 15 p. 10.

15. Histoire de saint Ignace d'Antioche, martyrisé sous Trajan l'impie; jusqu'au cah. 16 p. 3.

16. Histoire du martyre de saint Pantaléon à Nicomédie et de sa mère; jusqu'au cah. 17 p. 10.

17. Martyre de Mar Sarghis et de Mar Bacchos. Après le cah. 18 le volume est incomplet; une autre main a achevé l'histoire de Mar Sarghis.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 18 cahiers, 28 lignes la page divisée en deux colonnes. — Pas de date, le colophon étant perdu. Au cah. 14 p. 15 on lit que le prêtre Joseph, fils du prêtre Hormizd a écrit ce livre pour l'église de Notre-Dame de Hourdapnē.

[A. S. 113]

CODEx CCXIII. — ܡܥܪܬܐ ܕܡܡܪܐ \* Livre d'histoires » :

1. Histoire de Mar Tenina; jusqu'à la p. 16 du cah. 1.

2. Histoire de Paphnuce; jusqu'au cah. 2 p. 2.

3. Histoire de Suzanne; jusqu'au cah. 2 p. 12.

4. Histoire de Jacques l'Intercis; jusqu'au cah. 3 p. 17.

5. Confession des huit jeunes gens d'Éphèse; jusqu'au cah. 5 p. 17.

6. Histoire des Apôtres Matthieu et André; du cah. 5 p. 18 au cah. 7 p. 10.

7. Histoire du général Pleqidos (= Placidus, ܡܠܝܚܝܕܝܐ), de sa femme et de ses deux enfants; du cah. 7 p. 10 au cah. 11 p. 2.

8. Miracle de la Sainte Vierge: Andria, fils unique d'Andronicos d'Apamée, tombé en pleine mer, est retrouvé vivant; cah. 11 p. 2 à la p. 12.

9. Histoire du bienheureux Johannan bar Malkē; jusqu'au cah. 13 p. 16.

10. Sur toutes sortes de vertus: α) Eucharistos et sa femme; β) deux histoires d'Antoine; γ) histoire de Macaire; cah. 13 p. 16 à la p. 20.

11. Histoire de Joseph, fils de Jacob; du cah. 14 p. 1 au cah. 18 p. 3.

12. Histoire du martyre de saint Georges, d'Antonin et de la reine Alexandra; jusqu'au cah. 19 p. 20.

13. Histoire de la bienheureuse vierge Iuliana (ܡܪܝܝܢܐ); jusqu'au cah. 22 p. 8.

14. Histoire de Mar Daniel le médecin; jusqu'au cah. 24 p. 19. A cette page 19 on lit: Est finie par la vertu de



Dieu l'histoire de Mar Daniel et de Mar Milès et de Haš Malka (ܡܝܠܝܫܐ) par les mains du faible Antonios moine en l'année 1868.

15. Histoire d'un roi des premiers temps; jusqu'au cah. 25 p. 13.

16. Histoire d'une sainte moniale; jusqu'au cah. 25 p. 20.

17. Histoire de la sainte Croix, 3 chapitres; du cah. 26 p. 1 au cah. 28 p. 7.

18. Livre de Judith; jusqu'au cah. 31 p. 10.

19. Livre d'Esther; jusqu'au cah. 33 p. 1.

20. Livre de Tobie, traduit de l'arabe en syriaque par Simon de la famille Asmar de Telkef, en l'an 2129 des Grecs (1818); jusqu'au cah. 35 p. 5.

21. Sur la résurrection des morts; jusqu'au cah. 37 p. 7.

22. Quelques questions sur l'homme de perdition; jusqu'au cah. 38 p. 2.

23. Memra de Mar Aprem (cf. cod. 219 n. 3) jusqu'au cah. 38 p. 9.

Manuscrit mesurant 18 cm. sur 12,5, composé de 38 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 9 juillet 1868 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Antonios. Écrit avec soin sur papier résistant et bien relié.

En appendice se trouvent les *Eléments de lecture et morceaux choisis en syro-chaldéen* publiés en 1869 par Mgr. Abdjesus Khaiath (titre original).

CODEx CCXIV. — ܡܝܠܝܫܐ ܡܠܟܐ • Livre d'histoires :

1. Histoire de saint Thomas Apôtre; jusqu'au cah. 8 p. 7.

2. Histoire de Mar Mari; jusqu'au cah. 11 p. 8.

3. Histoire de Mar Mika Nouhderaya; jusqu'au cah. 12 p. 20.

4. Histoire de l'image du Christ; comment les Juifs maudits la profanèrent dans la ville de Tibériade, aux jours du pieux roi Zénon; jusqu'au cah. 17 p. 12.

5. Histoire de Mar Aprem; jusqu'au cah. 18 p. 12.

6. Histoire de la révélation des reliques de saint Étienne; du cah. 18 p. 13 au cah. 19 p. 8.

7. Histoire de Mar Behnam et de sa sœur Sara; du cah. 19 p. 8 au cah. 21 p. 20.

8. Martyre de Jacques l'Intercis de Beit Lapat; du cah. 21 p. 20 au cah. 22 p. 19.

9. Histoire des martyrs de Karka et Beit Slok; jusqu'au cah. 24 p. 5.

10. Actes de Mar Qaradag (ܩܪܕܐܓ); jusqu'au cah. 27 p. 6.

11. Actes de Mar Qouriaqos et de sa mère Juliette au temps de l'empereur impie Maximin; jusqu'au cah. 28 p. 19.

12. Histoire des apôtres Matthieu et André; jusqu'au cah. 30 p. 1.

13. Premier et deuxième martyres de Mar Georges; jusqu'au cah. 31 p. 6.

14. Histoire de la sainte Croix (3 chapitres); du cah. 31 p. 7 au cah. 33 p. 1.

15. Histoire de sainte Thècle, disciple de s. Paul; du cah. 33 p. 2 au cah. 34 p. 9.

16. Histoire d'Onésime, fille royale; jusqu'au cah. 35 p. 6.

17. Histoire de la pure vierge Iuliana; jusqu'au cah. 36 p. 4.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 17, composé de 36 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 25 décembre 1885 par le diacre Isa pour le couvent de N.-D. des Semences.

[A. S. 112]

CODEx CCXV. — ܡܝܠܝܫܐ ܡܠܟܐ • Livre d'histoires :

1. Histoire de Mar Mari, un des soixante-dix disciples; jusqu'au cah. 3 p. 16.

2. Histoire des Apôtres Matthieu et André; jusqu'au cah. 4 p. 18.

3. Histoire des huit jeunes gens d'Éphèse; jusqu'au cah. 6 p. 9.

4. Actes de Mar Iaret; jusqu'au cah. 8 p. 14.



5. Histoire de Mar Malkē; du cah. 8 p. 15 au cah. 11 p. 13.

6. Lettre de Mar ܡܠܟܐ = Philoxène de Mabboug au couvent de Tal'addē; jusqu'au cah. 14 p. 16 (à cette page 16 il y a une notice sur l'auteur de la lettre).

Suivent au cah. 14 p. 17 sv.

7. Onita pour le jubilé de Léon XIII (1887) par le prêtre moine Ablahad d'Alqoš.

8. Madraša du même sur la mort du prêtre Gabriel d'Alqoš, mort en 1887.

9. Tourgama pour le patriarche Élie, du même.

10. Qoulasa en l'honneur de Mar Henri Altmayer O. P., délégué apostolique.

11. Relation du Père Samuel Giamil sur la mission apostolique des moines chaldéens chez les Nestoriens en 1885.

Manuscrit mesurant 21,5 cm. sur 15, composé de 17 cahiers, 20 lignes la page.

CODEx CCXVI. — ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ • Livre d'histoires :

1. Memra de Mar Aprem sur l'homme de Dieu Mar Iohannan ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ de Rome; jusqu'à la fin du cah. 2.

2. Histoire de Mar Isaïe d'Alep; du cah. 3 p. 1 jusqu'au cah. 7 p. 1.

3. Histoire de Mar Jacques l'Intercis; cah. 7 p. 1 au cah. 8 p. 19.

4. Histoire de Mar Johannan bar Malkē; jusqu'au cah. 11 p. 6.

5. Histoire de Mikha Nouhderaya; jusqu'au cah. 13 p. 14.

6. Histoire des Apôtres Matthieu et André; jusqu'au cah. 17 p. 1.

7. Invention de la Croix; jusqu'au cah. 19 p. 17.

8. Histoire et confession des huit jeunes gens d'Éphèse; jusqu'au cah. 23 p. 1.

9. Invention des reliques de saint Étienne; jusqu'au cah. 23 p. 19.

10. Histoire de ce qu'ont souffert les chrétiens au pays des Himyarites (ܡܠܟܐ) d'un roi Juif, qui y régna avec le secours des Perses, (lettre de Sim'on de Beit Aršam B.O. I, p. 364 s.); jusqu'au cah. 26 p. 15.

11. Histoire de Tobie; jusqu'au cah. 28 p. 2.

12. Histoire d'un Juif, jeune homme *Frangaya*: ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ; du cah. 28 p. 3 à la p. 7.

13. Histoire d'un général d'armée, appelé Galienos d'Antioche; cah. 28 de la p. 7 à la p. 12.

14. Histoire d'un moine qui ne croyait pas au corps du Christ (*incipit*: Le père Daniel Parmaya, disciple du père Arsenios, disait au sujet d'un homme de Scété); cah. 28, de la pag. 12 à la p. 16.

15. Miracle que fit la Sainte Vierge au temps du Calife Mamon; jusqu'au cah. 29 p. 12.

16. Histoire de Marie et de l'Apôtre Matthieu; du cah. 29 p. 12 au cah. 31 p. 10.

17. Martyre de Qouriaqos et de Juliette sa mère; du cah. 31 p. 11 au cah. 33 p. 13.

18. Martyre de Mar Georges, du soldat Antoninos et de la reine Alexandra; jusqu'à la fin du cah. 34.

Manuscrit mesurant 16,5 cm. sur 11,5, composé de 34 cahiers, 17 lignes la page. Volume très usé, papier vulgaire. — Achevé le 21 décembre 1888 au couvent N.-D. des Semences par le moine Stephan Maroghē de Bakofa.

CODEx CCXVII. — ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ • Livre d'histoires :

1. Histoire du bienheureux Johannan bar Malkē; jusqu'au cah. 2 p. 12.

2. Histoire de Mar Mari, un des soixante-dix disciples; jusqu'au cah. 5 p. 7.

3. Histoire des Apôtres Matthieu et André; jusqu'au cah. 6 p. 8.

4. Histoire de Mar Mika Nouhderaya; jusqu'au cah. 7 p. 14.

5. Histoire des martyrs de Beit Slok; jusqu'au cah. 9 p. 1.



1. Actes de Mar Abchi (𐭠𐭣𐭥𐭥); jusqu'au cah. 6  
p. 7.

- Manuscrit mesurant 34 cm. sur 24, composé de 16 feuillets, 26 lignes la page. Achevé le 5 août 1919 par le diacre Paul Oaša d'Alkoš pour le moine diacre Gabriel Giamil.



CODEx CCXXII. — **ܐܬܪܬܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܡܪ ܝܫܘܥ**  
**ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܡܪ ܝܫܘܥ** : Histoire de Mar Joseph Audo VI, patriarche  
 des Chaldéens, un des fils de saint Mar Hormizd († 1878),  
 écrite par le prêtre Ablahad d'Alqoš, moine du même  
 couvent, en 1889.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, composé de 11 ca-  
 hiers, 18 lignes la page. — Achievé à Araden de Sapna  
 (ܐܪܕܢܐ ܕܫܦܢܐ) en 1889 par le diacre Elias Homo  
 d'Alqoš. [A. S. 111]

CODEx CCXXIII. — **ܐܬܪܬܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܡܪ ܝܫܘܥ**  
 « Lettres de Mar Joseph Audo », patriarche, des Chaldéens  
 (1847-1878).

En appendice (cah. 11 p. 10) poème sur Gabriel Dambo,  
 composé par le moine Elias en 1908.

Manuscrit mesurant 37 cm. sur 25, composé de 12 cahiers,  
 23 lignes la page. — Achievé le 27 avril 1926 par le moine  
 Thomas fils de Hanna de Karmeleš.

CODEx CCXXIV. — Recueil de 53 lettres envoyées  
 par le clergé et le peuple chaldéen de Malabar et des  
 Indes au R. P. Samuel Giamil, Vicaire Général du pa-  
 triarche des Chaldéens à Rome; et quelques autres docu-  
 ments se référant au même sujet.

Manuscrit mesurant 33,5 cm. sur 24, composé de 16 ca-  
 hiers, 26 lignes la page. — Achievé le 20 juin 1903 à N.-D.  
 des Semences par le moine Paul.

CODEx CCXXV. — **ܐܬܪܬܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܡܪ ܝܫܘܥ** « Livre des Pa-  
 steurs », c'est-à-dire des Patriarches et Evêques de l'Eglise  
 chaldéenne (catholique) depuis Mar Iohannan VIII Hormizd  
 (converti en 1778, préconisé par Pie VIII le 5 juillet 1830)  
 jusqu'à Mgr Joseph Ghanima, le digne Evêque auxiliaire  
 actuel du Patriarche des Chaldéens. Ouvrage composé de  
 41 articles.

Suit un memrā sur Gabriel Dambo; une élégie sur la  
 mort de « Abdišo » V (1894-1899); et le catalogue, en chal-

déen, des livres du couvent de saint Jacques le Reclus  
 près de Séert.

Manuscrit, écrit par l'auteur lui-même, le père Elias,  
 mesurant 22 cm. sur 16, composé de 16 cahiers, en général  
 17 lignes la page.

## VII.

### OUVRAGES ASCÉTIQUES.

CODEx CCXXVI. — **ܐܬܪܬܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܡܪ ܝܫܘܥ**  
**ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܡܪ ܝܫܘܥ** : Livre des Démonstrations, composé par  
 Aprahat.

Les démonstrations sont au nombre de vingt-trois.  
 Suivent en appendice une lettre de Georges, évêque des  
 Arabes Coufites (ܕܩܘܬܝܬܐ), sur Aprahat, et un comput des  
 temps d'Elias bar Šenaya, métropolitain de Nisibe.

Manuscrit mesurant 25 cm. sur 18, composé de 183  
 pages doubles (sans l'appendice), 26 lignes la page. Ecri-  
 ture serrée mais bien lisible. — Achievé le 29 mai 1886  
 par le moine prêtre Benjamin.

CODEx CCXXVII. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 20 cahiers,  
 29 lignes la page. — Achievé le 16 mars 1887 au couvent  
 de Rabban Hormizd par le moine Elias.

CODEx CCXXVIII. — **ܐܬܪܬܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܡܪ ܝܫܘܥ**  
**ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܡܪ ܝܫܘܥ** : La doctrine et les exhorta-  
 tions de l'abbé Isaïe.

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20, composé de 18 ca-  
 hiers, 20 lignes la page. — Achievé le 18 octobre 1904 à  
 N.-D. des Semences par le novice Išo'iahb, fils du diacre  
 Fransis de la famille de Ghiwarghis Naggiar de Telkef.

CODEx CCXXIX. — **ܐܬܪܬܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܡܪ ܝܫܘܥ**  
**ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܡܪ ܝܫܘܥ** : La doctrine et les exhor-  
 tations du saint père Evagrius.







volume de textes choisis, extraits des livres inspirés des saints pères et des vrais solitaires <sup>(1)</sup> ».

Manuscrit mesurant 20,5 cm. sur 13,5, composé de 27 cahiers, de 25 à 29 lignes la page. — Achevé en l'an 1600 des Grecs (1289) au mois de mai, au couvent de Rabban Hormizd près d'Alqoš, par un nommé Iso<sup>c</sup>.

Acheté en 1908 par le père Samuel Giamil pour le couvent de N.-D. des Semences.

COD. CCXXXVIII. — Copie du précédent.

Manuscrit mesurant 41 cm. sur 29, composé de 23 cahiers, 30 lignes la page. — Achevé le 10 mars 1909 à Alqoš par le diacre Joseph Abbouna.

CODEX CCXXXIX. — ܬܠܬܐ ܕܝܠܕܐ ܕܡܪܝܢ  
ܕܐܒܝ ܝܫܐܝܐ : ܕܐܒܝ ܝܫܐܝܐ : ܕܐܒܝ ܝܫܐܝܐ  
ܕܐܒܝ ܝܫܐܝܐ . Explication des discours du livre de  
l'abbé Isaïe, faite par Dadišo Qaṭraya du couvent de Rab-  
kennarē .

Copie du cod. 74 de Séert, faite par le prêtre Benjamin de N.-D. des Semences (témoignage oral).

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 135 pages doubles, 24 à 30 lignes la page. Sans colophon, ni date (vers 1885).

CODEX CCXL. — Copie du précédent.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 27 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 17 octobre 1888 au village de Bibozi pour le couvent de Rabban Hormizd, par le moine Nicolas de Telkef. [A. S. 1291]

[A. S. 129]

COD. CCXLI. — ܬܠܬܐ ܕܡܫܠܝܬܐ ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ  
 \* ܬܠܬܐ ܕܡܫܠܝܬܐ \* Livre de 'Abdmešihā, Conseils aux  
 ermites et aux moines.

Manuscrit mesurant 15 cm. sur 10, composé de 13 cahiers de 12 feuillets, 18 lignes la page, divisée en deux

(<sup>2</sup>) Nous publierons à part la liste des traités et des auteurs cités.

colonnes. Petit livre écrit avec grand soin, inachevé; nous avons compté 50 chapitres; voici le titre du dernier:

Dans le cadre qui entoure le titre nous lisons: « Priez pour le copiste, le prêtre Augustin moine, en l'année 1868 ».

CODEx CCXLII. — Trois différents ouvrages ont été reliés dans ce volume.

1. L'ouvrage précédent de 'Abdmešihā.

Manuscrit composé de 12 cahiers, 19 lignes la page. —  
Achevé le 20 septembre 1887 à N.-D. des Semences par  
le moine Isaïe.

2. **ܠܝܒܪܝܐ ܕܡܪ ܗܙܩܝܐ** « Livre (histoire) de Mar Hāzqiēl » Celui-ci aurait été un des disciples de saint Eugène et fondateur d'un monastère à Daqoq. Cette histoire est incomplète, le copiste déclare lui-même qu'il y manque trois cahiers au commencement.

*Incipit:*

אם כן, מזהב נמצא נאמר: א: חסד  
נמצא נאמר: א: חסד  
נמצא נאמר: א: חסד

*Fun:*

ಕುಲ ಕುಮಾರ ಮಿಶ್ರಾ ನಡೆಸಲ್ಪಡುವ ಕಠಿಣ

Manuscrit composé de 8 cahiers, 20 lignes la page. —  
Achevé le 14 juin 1887 par le même.

3. **Ḳṣṣ Ḳṣṣ** « Le livre de la colombe » de Barhebraeus.

Manuscrit composé de 7 cahiers, 21 lignes la page.  
Même écriture. Le volume mesure 22 cm. sur 15.

 $[A, S, 12^s]$ 

COD. CCXLIII. — Titre du cod. 241.

Manuscrit mesurant 13 cm. sur 9, composé de 24 cahiers, 13 lignes la page. — Ecrit à N.-D. des Semences par le moine Joseph de Telkef aux jours du père Elišah, supérieur général des moines chaldéens (élu en 1860).



CODEx CCXLIV. — Même titre.

En appendice une lettre inachevée de Pilkes (*sic*: **فيلس**) = Félix.

Manuscrit mesurant 15.5 cm. sur 10.5, composé de 19 cahiers, 21 lignes la page en général. Sans date.

CODEx CCXLV. — **ܡܠܟܬܐ ܕܡܪ ܝܫܥ ܕܢܝܒܝܐ** « Homélies de Mar Ishaq, docteur syrien »

Tel est le titre dans le manuscrit. Mgr Addai Scher (cod. 124) écrit **ܡܠܟܬܐ ܕܡܪ ܝܫܥ ܕܢܝܒܝܐ** « Isaac de Ninive ».

Ce volume contient la collection ordinaire de 24 homélies, publiées par Bedjan. — En appendice, après le colophon et en dehors de la pagination du volume, se lit un dernier memra attribué à Mar Ishaq, mais manifestement ajouté après coup.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 17, composé de 21 cahiers, 20 lignes la page. Restauré à plusieurs endroits de main récente. Sans date. Selon A. Scher « écriture du XIV<sup>e</sup> siècle »; il est plus probable au contraire que le manuscrit n'est pas antérieur à la restauration de Rabban Hormizd.

[A. S. 124]

CODEx CCXLVI. — Même titre.

Ishaq appelé « Docteur Syrien » dans le titre, est désigné comme « évêque de Ninive » dans le colophon. — Ici on ne lit que la série ordinaire des 24 homélies attribuées à Mar Ishaq.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 13 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé le 15 janvier 2197 des Grecs (1886) à N.-D. des Semences par le prêtre Joseph, fils de Jean, de la famille Kattoula de Telkef. [A. S. 125]

CODEx CCXLVII. — Ce volume contient les titres suivants:

1. Des extraits du cinquième livre d'Isaac de Ninive sur la Providence divine; 1 et 2 cah.

2. Les maximes de Babai le Grand sur la vertu, en quatre discours; du cah. 3 au cah. 6 p. 7.

3. Deux hymnes de Babai Nesibnaya sur la pénitence; du cah. 6 p. 7 au cah. 9 p. 4.

4. Six hymnes de Mar Aprem; cah. 9 p. 4 au cah. 11 p. 17. *publiées par Bedjan*

5. Une hymne d'Isaac de Ninive sur la nature divine et la Providence; du cah. 11 p. 17 au cah. 13 p. 2. *édit. Bedjan*

6. Extraits de Mar Aprem sur la nature divine (colophon: Fin de la théologie de Mar Aprem, bouche d'or); du cah. 13 p. 2 au cah. 14 p. 2.

7. Poésie de Mar Behnam; cah. 14 p. 2 à la p. 5. *Rab. Mar Behnam*

8. Hymne à chanter avant le repos (alphabétique); cah. 14 p. 5 à la p. 9.

9. Hymne à chanter pendant la tonsure des moines (alphabétique); cah. 14 p. 9 à la p. 13.

10. Poésie de Mar Iohannan bar Penkayē sur les frères tièdes, contre les vices des moines; du cah. 14 p. 13 au cah. 15 p. 9.

11. Instruction de Mar Aprem sur l'Incarnation; cah. 15 p. 9 à la p. 17.

Manuscrit mesurant 21.5 cm. sur 15, composé de 15 cahiers, 18 lignes la page. — Sans colophon; peut dater d'un siècle, de l'époque de la restauration de Rabban Hormizd. [A. S. 116]

CODEx CCXLVIII. — **ܡܠܟܬܐ ܕܡܪ ܝܫܥ ܕܢܝܒܝܐ** « Le paradis des Pères ». Ce volume contient la vie de Saint Antoine, la première et deuxième partie de Palladius, et les histoires des moines du désert de saint Jérôme.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 16 cahiers, 28 lignes la page. — A la dernière page une main plus récente a écrit: « Ce livre appartient au couvent de N.-D. des Semences 1877 ». [A. S. 126]

CODEx CCXLIX. — Troisième partie du « Paradis des Pères » attribué à Palladius.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 23, composé de 17 cahiers, 28 lignes la page. — Sans date. [A. S. 127]

*cf. B. M. P. n° 100*  
*analyse*



CODEx CCL. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 21, composé de 16 cahiers, 28 lignes la page. — Volume ancien, restauré et quelques pages recopiées récemment. [A. s. 127]

CODEx CCLI. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, composé de 18 cahiers, 20 lignes la page. — Restauré récemment et beaucoup de pages recopiées; incomplet à la fin. [A. s. 127]

CODEx CCLII. — ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܐܝܪ ܟܬܒܐ « Livre de la bonne conduite », composé par Jean de Mossoul.

Le commencement a disparu jusqu'au cah. 2 p. 4.

En appendice, cah. 13 p. 4 memra de Iohannan bar Penkayē sur les vices des moines.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, composé de 13 cahiers, 21 lignes la page. — Achievé à Alqoš le 17 mars 1974 des Grecs (1663) du temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) par le prêtre 'Abdišo', fils du prêtre Hormizd, fils du prêtre Israël. [A. s. 123]

CODEx CCLIII. — Même titre.

Suivent:

1. un memra de Iohannan bar Penkayē sur les vices des moines; du cah. 12 p. 15 au cah. 13 p. 9.

2. 22 poésies de David de Beit Rabban Paulos sur l'amour de la sagesse; du cah. 13 p. 10 au cah. 15 p. 19.

3. Des proverbes (ܟܬܒܐ) de Rabban Siméon de Saqlaband, expliqués par 'Abdišo' de Nisibe; du cah. 15 p. 20 au cah. 16 p. 12.

4. Quelques poésies, anonymes pour la plupart; d'autres attribuées à Mar Aprem.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 20 cahiers, 20 lignes la page. — Après la poésie de Iohannan bar Penkayē (cah. 13 p. 9) on lit: Achievé le 21 octobre 2069 des Grecs (1758) du temps de Mar Elia X (Denha) et d'Išo' iahb successeur présomptif (ܟܬܒܐ ܕܝܫܐ ܝܐܗܒ). [A. s. 122]

CODEx CCLIV. — ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܐܝܪ ܟܬܒܐ « Livre des Éthiques », composé par Barhebraeus.

Suit un memra de Mar Jacques (de Saroug) sur le dernier jugement (cah. 27 p. 18); *incipit*:

ܕܡܪ ܝܩܥܩ ܕܫܪܘܓ ܕܡܪ ܝܩܥܩ ܕܫܪܘܓ  
ܕܡܪ ܝܩܥܩ ܕܫܪܘܓ ܕܡܪ ܝܩܥܩ ܕܫܪܘܓ

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 28 cahiers, 25 lignes la page divisée en deux colonnes; le cah. 27 a 26 pages. — Achievé le 21 novembre 2033 des Grecs (1722) à Alqoš par le prêtre Ghiwarghis, fils du prêtre Daniel, pour le moine prêtre Išo' du couvent de Rabban Hormizd. [A. s. 121]

CODEx CCLV. — ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܐܝܪ ܟܬܒܐ « Livre de la colombe pour la direction des moines », composé par Grégoire Barhebraeus.

Manuscrit mesurant 18.5 cm. sur 12, composé de 7 cahiers, 16 lignes la page. Achievé le 24 mars 1886. Mauvaise écriture.

CODEx CCLVI. — ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܐܝܪ ܟܬܒܐ « Barque spirituelle », composée par Mas'oud du Tour 'Abdin, consacré évêque sous le nom de Basile en 1792 des Grecs (1481).

Recueil de discours spirituels, mis par écrit sous la dictée de Mas'oud par un de ses disciples appelé 'Aziz, dont nous avons ici l'autographe.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, comprenant — tel qu'il est aujourd'hui — 39 cahiers, 25 lignes la page divisée en deux colonnes quelques rares cas exceptés. Écriture jacobite. Le premier cahier manque, de même la fin. Entre les cahiers 8 et 11 plusieurs feuilles manquent; tout le cahier 35 est perdu. Du dernier cahier restant (39<sup>e</sup>) il n'y a plus que 6 feuillets. [A. s. 130]



CODEx CCLVII. — *ܠܝܒܪ ܡܐܓܢܬܝܫ ܕܝܫܥ ܕܥܝܠܝܐ* « Liber Magnetis », composé par le patriarche Joseph II.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 16 cahiers, 28 lignes la page. — Copié par le prêtre Hendi, fils du prêtre Isaac, du village de Reghenē. Sans date.

[A. S. 119]

CODEx CCLVIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 19 cahiers, 26 lignes la page. — Achievé le 12 octobre 2122 des Grecs (1811) à Alqoš par Gabriel Kanšaba.

CODEx CCLIX. — Même titre.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 23, composé de 19 cahiers, 27 lignes la page. — Achievé le 22 août 1821 à Rabban Hormizd par le moine Ishaq, fils de Hanna, de la famille Moga d'Alqoš.

CODEx CCLX. — Même titre.

Manuscrit mesurant 32,5 cm. sur 22,5, composé de 18 cahiers, 27 lignes la page. — Achievé le 26 août 2132 des Grecs (1821) à Rabban Hormizd par le moine Ioannis, fils du diacre Patros, de la famille Kattoula, de Telkef.

[A. S. 118]

CODEx CCLXI. — Même titre.

Manuscrit mesurant 32,5 cm. sur 23, composé de 16 cahiers, 26 lignes la page. — Achievé le 20 septembre 1824 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Athanase.

CODEx CCLXII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 31,5 cm. sur 22, composé de 18 cahiers, 24 lignes la page. — Achievé le 5 octobre ou novembre (sans autre détermination) 1825 par André, fils de Joseph, fils de Abdalla de la famille Asmar.

CODEx CCLXIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 18 cahiers, 27 lignes la page. Sans date.

CODEx CCLXIV. — *ܠܝܒܪ ܡܐܓܢܬܝܫ ܕܝܫܥ ܕܥܝܠܝܐ* « Livre appelé Remède des pécheurs et joie des justes », traduit de l'arabe en syriaque par Joseph II en 1671.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, composé de 7 cahiers, 19 lignes la page. — Écrit par le diacre Joseph, fils du diacre Hormizd. Sans date.

CODEx CCLXV. — Ce volume contient :

1. *ܠܝܒܪ ܡܐܓܢܬܝܫ ܕܝܫܥ ܕܥܝܠܝܐ* « Sermon sur la passion de Notre-Seigneur, traduit du français en arménien, de l'arménien en arabe, et enfin de l'arabe en syriaque par Joseph de Telkef, qui fut plus tard patriarche des Chaldéens, sous le nom de Joseph II ». Jusqu'au cah. 6 p. 9.
2. Le cantique des cantiques; cah. 6 p. 10 sv.
3. Explication du cantique; cah. 7 p. 13 sv.
4. Prières pour les heures de tierce, sexte et none; cah. 8 p. 24 sv.
5. Prières pour la récitation du Rosaire; cah. 10 p. 18 sv.
6. Suivent des hymnes de S. Bonaventure en l'honneur de la Sainte Vierge, en gharšouni; cah. 11 p. 7 sv.

Reliées avec ce livre des prières pour l'adoration de la Croix, en gharšouni, probablement traduites du latin.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11, composé de 14 cahiers, 14 lignes la page. — Achievé le 27 mars 2144 des Grecs (1833) à Barzanē près du couvent de N.-D. Mère de Dieu, par David, fils de Iohannan.

CODEx CCLXVI. — *ܠܝܒܪ ܡܐܓܢܬܝܫ ܕܝܫܥ ܕܥܝܠܝܐ* « Livre de Thomas à Kempis », à savoir l'Imitation du Christ.







CODEx CCLXXV. — Même ouvrage, 5<sup>e</sup> volume: sermons pour les Dimanches après Pâques jusqu'au 2<sup>e</sup> Dimanche des Apôtres.

Manuscrit composé de 19 cahiers; achevé le 5 nov. 1912.

CODEx CCLXXVI. — Même ouvrage, 6<sup>e</sup> volume: du 3<sup>e</sup> Dimanche des apôtres jusqu'au 4<sup>e</sup> Dimanche de l'été.

Manuscrit composé de 19 cahiers; achevé le 28 mars 1912.

CODEx CCLXXVII. — Même ouvrage, 7<sup>e</sup> volume: du 5<sup>e</sup> Dimanche de l'été au 6<sup>e</sup> Dimanche d'Elia.

Manuscrit composé de 20 cahiers; achevé le 22 avril 1913.

CODEx CCLXXVIII. — Même ouvrage, 8<sup>e</sup> volume: du 7<sup>e</sup> Dimanche d'Elia jusqu'au 4<sup>e</sup> Dimanche de la Dédicace.

Manuscrit composé de 21 cahiers; écrit en 1913; sans colophon.

Ces 8 volumes ont été copiés par le diacre Joseph Abbouna d'Alqoš.

CODEx CCLXXIX. — Même ouvrage, 9<sup>e</sup> volume: sermons pour les fêtes, depuis la fête de Notre-Dame des Semences (15 mars) jusqu'à la fête de l'Exaltation de la Croix (14 septembre).

Manuscrit composé de 25 cahiers, dont 17 ont été écrits par le novice Augustin, les autres par le moine Thomas; achevé en 1915.

CODEx CCLXXX. — **ܟܬܒܐ ܕܡܠܚܬܐ ܕܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܝܕܐܥܝܢܐ ܕܝܕܐܥܝܢܐ ܕܝܕܐܥܝܢܐ** « Livre sur les vanités du monde, composé par Didacus Stella de l'Ordre de Saint François »; traduit de l'arabe en chaldéen par le prêtre moine Habel Nabat <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> L'ouvrage de DIDACUS STELLA (*Diego de Estella*) fut publié la première fois à Tolède en 1562. On trouvera une excellente étude sur l'auteur et ses œuvres dans *Archivo Ibero-Americano* an. XI, tom. XXII (1924). Sur le traité sus-mentionné pp. 58-138. Deux traductions arabes y sont mentionnées, Salmer 1740, Jérusalem 1860 (*l. cit.* p. 124-127).

1<sup>er</sup> volume. — Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 16 cahiers, 23 lignes la page. — Achevé le 12 avril 1913 par le prêtre Elia Homo, curé d'Alqoš.

CODEx CCLXXXI. — Même ouvrage; 2<sup>e</sup> volume. Manuscrit mesurant 36 cm. sur 24, composé de 16 cahiers, 25 lignes la page. Sans colophon.

CODEx CCLXXXII. — Même ouvrage; 3<sup>e</sup> volume. Manuscrit mesurant 31 cm. sur 22, composé de 19 cahiers, 23 lignes la page. — Achevé le 2 août 1913 par le prêtre Elia Homo, curé d'Alqoš.

CODEx CCLXXXIII. — Même ouvrage; 4<sup>e</sup> volume désigné comme *deuxième partie* (**ܟܬܒܐ ܕܡܠܚܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܝܕܐܥܝܢܐ**) traduite de l'arabe en syriaque par le prêtre moine Israël, fils du prêtre Zourqa Badja d'Alqoš en 1893.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 21, composé de 26 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 23 juin 1897 à N.-D. des Semences, écrit par plusieurs moines.

CODEx CCLXXXIV. — **ܟܬܒܐ ܕܡܠܚܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܝܕܐܥܝܢܐ** « Méditations pour le temps de la retraite », traduites du français en chaldéen par le R. P. Paul David, procureur général des Chaldéens à Rome <sup>(1)</sup>.

Manuscrit mesurant 23,5 cm. sur 16,5, composé de 42 cahiers. — Achevé le 3 octobre 1924 par le novice Qouriaqos de Karmeleš.

<sup>(1)</sup> Ces méditations sont tirées des œuvres de Bourdaloue et de Branchereau (témoignage oral).



(<sup>1</sup>) L'ouvrage de DIDACUS STELLA (*Diego de Estella*) fut publié la première fois à Tolède en 1562. On trouvera une excellente étude sur l'auteur et ses œuvres dans *Archivo Ibero-Americano* an. XI, tom. XXII (1924). Sur le traité sus-mentionné pp. 38-138. Deux traductions arabes y sont mentionnées, Salmer 1740, Jérusalem 1860 (*l. cit.* p. 124-127).

(<sup>1</sup>) Ces méditations sont tirées des œuvres de Bourdaloue et de Branchereau (témoignage oral).







CODEx CCLXXXIX. — Les grammaires d'Élie de Nisibe et de Iohannan bar Zou'bi, comme le codex précédent.

Volume en mauvais état; les premiers et derniers cahiers ont disparu. Écriture mauvaise et irrégulière de plusieurs mains.

Manuscrit mesurant 35,5 cm. sur 20, composé de 16 cahiers. [A. S. 131]

CODEx CCXC. — Ce volume délabré, à peine lisible, contient différents traités grammaticaux. Nous notons les titres suivants.

1. **ܠܝܒܪܐ ܕܐܥܩܠܝܬܬܪܝܫ ܕܗܘܢܐܝܢ** « Liber de aequilitteris composé par 'Enanišo' avec les additions de Honain »; jusqu'au cah. 6 p. 5.

Suivent quelques autres chapitres sur le même sujet.

2. Traité de 'Abdišo' de Gazarta sur le même sujet; du cah. 8 p. 4 jusqu'à la fin du cah. 10. — Suivent encore quelques autres traités sur des mots ambigus et grecs.

Tout ce codex, mal écrit et récent, est en mauvais état. Il mesure 22 cm. sur 16 et se compose de 18 à 20 cahiers. [A. S. (?) 139]

CODEx CCXCI. — Ce volume contient:

1. Le catalogue des écrivains nestoriens par 'Abdišo' de Nisibe. — Les premiers cahiers ont disparu: les premières feuilles de la partie encore existante sont en mauvais état. Ce premier numéro va jusqu'à la fin du cah. 2 (actuel).

2. Traité des définitions de toutes choses, attribué à Michaël Badoqa (cfr. cod. LXV, 3); du cah. 3 au cah. 7 p. 11.

3. Explication de mots grecs; cah. 7 p. 11 à la p. 13.

4. Explication de mots équivalents; cah. 7 p. 14 à la p. 17.

5. Explication des mots difficiles et obscurs des Écritures, attribuée à Rabban 'Enanišo', disciple de Mar la'qob de Beit 'Abē; du cah. 7 p. 17 au cah. 9 p. 6.

6. Traité d'Išo' barnoun sur les mots ambigus; du cah. 9 p. 7 à la p. 13.

7. Explication d'autres mots; du cah. 9 p. 13 au cah. 10 p. 19.

8. Mots empruntés à la langue grecque; 4 pages isolées.

9. Autre recueil de mots ambigus et questions diverses; cah. 11 p. 1 à la page 19.

10. Proverbes de Siméon de Šaqlawa; du cah. 11 p. 19 au cah. 12 p. 2.

11. Notice sur les prophètes; cah. 12 p. 3 sv.

12. Extraits du livre d'Élie d'Anbar; cah. 12 p. 5 sv. (8 pages).

13. Explication de mots latins, grecs et hébreux; 7 pages.

14. Notes sur la chronologie.

15. But de la ponctuation; cah. 14.

16. Explication des mots difficiles de l'Ancien et du Nouveau Testament (extraits de Théodore bar Koni); du cah. 16 au cah. 20 p. 9.

17. Livre de la perle de 'Abdišo' de Nisibe; du cah. 20 p. 9 au cah. 23 fin; incomplet.

Manuscrit mesurant 17,5 cm. sur 12, composé de 23 cahiers irréguliers et non numérotés; en général 10 feuillets par cahier; et de 19 à 21 lignes la page. Écriture irrégulière; mais probablement d'un seul copiste, qui se nomme plusieurs fois le prêtre Aprem. Il s'agit d'un recueil de notes. — Aujourd'hui le colophon a disparu. Mgr A. Scher l'a lu: Achevé à Arandaqnas (**ܐܪܢܕܩܢܐܣ**) en l'an 1790 des Grecs (1479), par le prêtre Aprem, fils du prêtre Jacques.

[A. S. 138]

CODEx CCXCII. — Ce volume contient:

1. Le livre des mots semblables (aequilitteris) de 'Enanišo' avec les additions de Honain; jusqu'au cah. 7 p. 2. — Le premier cahier manque.



2. ܠܝܫܘܬܐ ܕܡܬܬܐ ܕܝܫܘܬܐ ܕܡܬܬܐ ܕܡܬܬܐ  
\*ܠܝܫܘܬܐ ܕܡܬܬܐ\* Liste des mots en 'ešošo (zekāpā) et pe-  
tahā; cah. 7 p. 2 à la fin.

3. Traité sur les points, attribué par Addai Scher à  
Išo'iahb bar Malkoun (cf. cod. 288 n. 8); cah. 8 et 9.

4. La grammaire d'Élie de Nisibe; cah. 10-12.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16. composé de 12 ca-  
hiers, 19 lignes la page. Sans date. [A. S. 140]

CODEx CCXCIII. — Ce volume contient:

1. ܠܝܫܘܬܐ ܕܡܬܬܐ \* Livre des Splendeurs \*, ou grande  
Grammaire, composée par Barhebraeus; jusqu'au cah. 18  
p. 17.

Achevé le 29 août 1819 au couvent de Rabban Hormizd  
par le moine prêtre Joseph Audo (le futur patriarche Jo-  
seph VI).

2. Plusieurs opuscules littéraires et philologiques:

1) le traité de 'Abdišo' de Gazarta avec les additions  
de Honain.

2) ܠܝܫܘܬܐ ܕܡܬܬܐ ܕܡܬܬܐ ܕܡܬܬܐ ܕܡܬܬܐ  
\* Explication du lexique avec l'explication des formes du  
verbe \*.

3) explication de mots grecs et syriaques.

4) grammaire abrégée de Iohannan de Litarb ou le  
Stylite.

5) ܠܝܫܘܬܐ ܕܡܬܬܐ ܕܡܬܬܐ ܕܡܬܬܐ ܕܡܬܬܐ  
\* Memrē rythmiques sur la dia-  
lectique et quelques strophes d'énigmes \*.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21. composé de 28 ca-  
hiers, 27 lignes la page. — Achevé le 2 octobre 1820.

CODEx CCXCIV. — ܠܝܫܘܬܐ ܕܡܬܬܐ \* Livre des Splen-  
deurs \*, de Barhebraeus.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22. composé de 28 ca-  
hiers, 27 lignes la page. — Achevé le 24 octobre 1819 au  
couvent de Rabban Hormizd, par le moine Thomas, fils de  
Nisan, de Teleskof. [A. S. 133]

CODEx CCXCV. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 21.5 cm. sur 15.5, composé de 19 ca-  
hiers, 25 lignes la page. — Achevé en 1878 par le moine  
Isaïe de Rabban Hormizd.

CODEx CCXCVI. — ܠܝܫܘܬܐ ܕܡܬܬܐ ܕܡܬܬܐ ܕܡܬܬܐ  
\* Introduction au Livre  
des Splendeurs, suivie d'un traité sur les mots ambigus, com-  
posée par Barhebraeus \*.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 23, composé de 10 ca-  
hiers; les pages divisées en deux colonnes, dont l'une contient  
le grand texte (17 lignes la page) et l'autre l'explication  
en caractères plus petits.

D'après le colophon, qui se lit à la p. 5 du 10<sup>e</sup> cahier,  
achevé le 22 février 1874 à N.-D. des Semences par le prêtre  
Philippe, moine Chaldéen, fils de Joseph, fils d'Auraha, de  
la famille Boudou de Telkef. Copié sur deux manuscrits,  
dont l'un de Mar 'Abdišo' de Gazarta qui lui-même, en  
l'an 1863 des Grecs (1552), l'avait copié sur trois exemplaires  
anciens, et l'autre du prêtre Abdelkarim de l'église chal-  
déenne de Mar Ešaia de Mossoul qui lui l'avait copié sur  
l'exemplaire de 'Abdišo' et sur deux autres (<sup>1</sup>). [A. S. 134]

CODEx CCXCVII. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 17 cm. sur 11, composé de 8 cahiers,  
en général 18 lignes la page. Écriture jacobite. Sans date.

CODEx CCXCVIII. — ܠܝܫܘܬܐ ܕܡܬܬܐ ܕܡܬܬܐ ܕܡܬܬܐ  
\* Fleur des connaissances, [c.-à-d. exer-  
cices de lecture chaldéenne], par le prêtre Ia'qob Qetar-  
belaya \*.

(<sup>1</sup>) Le manuscrit de 'Abdišo' de Gazarta se trouve aujourd'hui dans  
la sacristie de l'église paroissiale d'Alqoš. Il date de l'an 1863 des Grecs (1552  
de notre ère), mesure 21 cm. sur 15 et se compose de 13 cahiers. Au cah. 12  
p. 12 commence le discours de Mar Iohannan Ma'dani sur l'âme, intitulé  
« de l'oiseau ».



Manuscrit mesurant 19 cm. sur 13, composé de 11 cahiers, 14 lignes la page. — Achevé le 30 mai 2181 des Grecs (1870) à N.-D. des Semences par le moine Philippe (depuis 1882 évêque de Gezirah sous le nom de Jacques Abraham; tué pendant la guerre de 1914-1918). [A. s. 136]

Codex CCIC. — Même titre.

Manuscrit mesurant 20 cm. sur 15, composé de 7 cahiers, une vingtaine de lignes par page. — Achevé le 19 mai 1880 à N.-D. des Semences par le moine Hannanja, fils de Pierre.

COD. CCC. — Même ouvrage.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15,5, composé de 8 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 19 février 1882 au couvent de saint Georges pres de Mossoul. [A. s. 137]

Codex CCCL. — ܬܠܬܐ ܕܡܫܪܝܢ ܕܚܘܪܐ  
ܕܥܒܕܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܦܬܪܐ ܕܩܕܝܫܐ  
« Petite grammaire chaldéenne, composée par le père Era-  
mia Maqdešaya du couvent de Rabban Hormizd ».

Manuscrit mesurant 20 cm. sur 15, composé de 6 cahiers, 23 à 25 lignes la page.

CODEx CCCII. — Grammaire chaldéenne composée par le père Samuel Giamil.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 21 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 29 novembre 1882 à N.-D. des Semences par le moine Damien d'Algoz.

COD. CCCIII. — Même ouvrage.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 19 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 10 novembre 1883 à N.-D. des Semences par le moine Hannanja, fils de Pierre, du village d'Adek.

COD. CCCIV. — Même ouvrage.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16,5, composé de 15 cahiers, 18 lignes la page. Sans date.

CODEX CCCV. — Grammaire kurde composée par le prêtre Ablahad d'Alqoš, moine chaldéen, en 1888.

Grammaire chaldéenne-kurde, avec traduction de quelques chapitres du Nouveau Testament et une série de proverbes; le tout en caractères chaldéens.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 17 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 28 août 1888 à Araden par Elias Homo d'Alkoš. [A. s. 135]

CODEx CCCVL. — Grammaire kurde avec traduction de quelques chapitres des évangiles et de S. Paul, et lexique, par le prêtre Ablahad. La grammaire et la traduction des textes choisis du Nouveau Testament comprennent 18 cahiers, le lexique 7. C'est le même ouvrage que le précédent, mais augmenté et enrichi d'un lexique.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16,5, composé de 18 et 7 cahiers, 18 lignes la page. Copié par le prêtre Elias Homo d'Alqoš.

COD. CCCVII. — *ܡܪܝܬܐ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ*  
*ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ* Douze  
 poèmes de Mar Aprem sur Joseph le juste.

Quoique le titre annonce 12 membre, le copiste fait observer à la fin qu'il en a donné seulement 10, parce que son exemplaire n'en contenait pas plus: il déclare avoir cherché les autres en vain.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 16, composé de 24 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 12 septembre 1881 au couvent de N.-D. des Semences par le prêtre moine Antonio.

CODEx CCCVIII. — Même titre.

Vieux manuscrit sans date, commençant au cah. 12 (dont le premier et dernier feuillets sont perdus) et allant jusqu'au cah. 16 (dont le premier et dernier feuillets sont également perdus). Au cah. 14 p. 19 finit le 10<sup>e</sup> menra et commence le onzième, le douzième suit.



En appendice on lit le memra apocryphe sur la translation des ossements de Joseph à Constantinople; puis des questions sur la venue de l'Antéchrist.

Ces quelques feuilles précieuses, toutes noircies par le temps et en mauvais état, ont été découvertes par le P. Samuel Giamil au cours d'une tournée apostolique dans les montagnes du Kurdistan (1).

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, comprenant 5 cahiers (12 à 16), 21 lignes la page.

CODEx CCCIX. — Ce volume contient:

1. *ܡܬܝܬܝܠ ܕܡܪܝܢ ܡܡܪܝܢ ܡܢ ܕܡܠܟܐ ܕܝܫܪܝܐ*  
« Discours accouplé de Grégoire maphréen (Barhebraeus) sur les choses divines et la perfection, — augmenté par Khamis bar Qardahé, par Iso'iahb métropolitain d'Arbèles, et par Joseph II en l'an 2009 des Grecs (1698) »; jusqu'au cah. 12, p. 4.

2. *ܡܬܝܬܝܠ ܕܡܪܝܢ ܡܡܪܝܢ ܡܢ ܕܡܠܟܐ ܕܝܫܪܝܐ*  
« Louange de la vie monastique et cénobitique (2), composée par Joseph II en 1698 »; cah. 12 p. 5 jusqu'à la fin.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11, composé de 14 cahiers, 17 lignes la page. — Ce livre a été écrit par David, fils de Jean Barzané, à la demande du diacre Matthieu fils de Saba d'Areden. Sans date (vers 1850) [A. S. 149]

CODEx CCCX. — Même titre.

Discours accouplé de Barhebraeus, augmenté par Khamis, par Iso'iahb métropolitain d'Arbèles en l'an 1763 des Grecs (1452), par Joseph II en l'an 2009 des Grecs (1698), enfin par le prêtre Saumo de Pios.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 18 lignes la page. — Achievé le 30 septembre 2186

(1) Cf. la deuxième édition de BÉDJAN (1891), *Avant-Propos* p. x.

(2) Mgr ADNAÏ SCHER, traduit « sur l'exil »; cf. le témoignage de JOSEPH II lui-même sur ses écrits B. O. III, 1, p. 604-605.

des Grecs (1875) au couvent de N.-D. des Semences par le prêtre Hannanja fils de Pierre.

CODEx CCCXI. — Même contenu que le cod. 309.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22,5, composé de 8 cahiers, 22 lignes la page. Le premier feuillet a disparu. — Achievé au mois de juillet 1876 à Alqoš par le prêtre Paulos Audo, pour le moine Philippe Abraham de Telkef.

CODEx CCCXII. — Même titre.

Discours accouplé de Barhebraeus sur les choses divines et la perfection, augmenté par Khamis, par Iso'iahb métropolitain d'Arbèles, appelé Mqadam, en l'an 1763 des Grecs (1452), par Joseph II, patriarche des Chaldéens, en l'an 2009 des Grecs (1698), par le prêtre Saumo de Pios (vers 1730), et enfin en 1882 par le moine Elias de N.-D. des Semences.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 13 cahiers, 16 lignes la page. — Achievé le 10 juillet 1897 à Telkef par Pierre, fils du prêtre Joseph, fils de Jean, de la famille Gangi. [A. S. 148]

CODEx CCCXIII. — Diverses poésies de Khamis bar Qardahé.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 19 lignes la page. — Sans date, récent, écriture négligée

CODEx CCCXIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15,5, composé de 12 cahiers, 16 lignes la page. — Sans colophon, récent.

CODEx CCCXV. — « *ܡܬܝܬܝܠ ܕܡܪܝܢ ܡܡܪܝܢ ܡܢ ܕܡܠܟܐ ܕܝܫܪܝܐ* »  
« Les poésies du docteur Khamis ».

Collection complète, d'après l'introduction du R. P. Samuel Giamil; elle comprend 92 morceaux.

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20,5, composé de 21 cahiers, 20 lignes la page. — Achievé le 26 juillet 1906 à N.-D. des Semences par le moine Paulos, fils du prêtre Hormizd, de la famille Dja'dan de Telkef. [A. S. (?) 85]



CODEx CCCXVI. — **ܟܕܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ**  
**ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ**  
 « Poème d'Isaac Ešbadnaya sur la Providence depuis le com-  
 mencement jusqu'à présent ».

Manuscrit mesurant 23,5 cm. sur 17, composé de 13 ca-  
 hiers, 22 lignes la page. — Écrit en 1884 par Étienne Rais  
 d'Alqoš.

CODEx CCCXVII. — Même titre.

Achevé le 6 mai 1888 au couvent de N.-D. des Semences  
 par le moine Basile, fils de Joseph, fils du diacre Siméon  
 de Šaqlawa. [A. S. 34]

CODEx CCCXVIII. — Poésies de différents auteurs.

1. Hymnes de Mar Gabriël, métropolitain de Mossoul,  
 appelé Qamša (**ܩܡܫܐ**); jusqu'à la fin du 4<sup>e</sup> cahier.

2. Diverses poésies de Khamis bar Qardaḥē; cah. 4  
 p. 20 sv.

3. Hymne composée par le prêtre Israël d'Alqoš en 1902  
 des Grecs (1591); cah. 10 p. 11 sv.

4. Hymnes de Warda; cah. 11 p. 3 sv.

5. Encore des poésies de Khamis; cah. 14 p. 21.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16,5, composé de 20 ca-  
 hiers, 19 lignes la page. — Achevé au mois de juillet 1868  
 au couvent de Rabban Hormizd; écrit par le père Nicolas  
 et le frère Paul.

CODEx CCCXIX. — **ܟܕܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ**  
**ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ**  
 « Poésies (religieuses et historiques, au  
 nombre de 30) composées par le moine Elias de Šaqlawa.

Manuscrit mesurant 25 cm. sur 18, composé de 12 ca-  
 hiers, 18 lignes la page, avec nombreuses notes au bas des  
 pages en petits caractères. — Achevé le 16 décembre 1914  
 à Alqoš par le diacre Joseph Abbouna.

IX.

OUVRAGES DIVERS

CODEx CCCXX. — **ܟܕܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ**  
**ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ**  
 « Livre des généalogies de-  
 puis Adam jusqu'au Messie, appelé la Caverne des Trésors,  
 composé par Mar Aprem ». Cf. cod. 38, 2.

Manuscrit mesurant 20 cm. sur 14,5, composé de 5 cahiers  
 doubles (c.-à-d. 20 feuillets = 40 pages), 25 lignes la page. —  
 Écrit en 1894 par Joseph Abbouna, fils de Thomas Abbouna.

CODEx CCCXXI. — **ܟܕܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ**  
**ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ**  
 « Livre des sciences en-  
 seignées parmi les érudits, composés et disposés par le  
 moine Élie, serviteur dans l'ordre épiscopal de l'église de  
 Pirozšabor qui est Anbar ». Ouvrage plus connu sous le nom  
 de « Livre des Centuries ».

Manuscrit mesurant 30 cm. sur 20,5, composé de 40 ca-  
 hiers, 27 lignes la page. — Achevé le 26 octobre 2002 des  
 Grecs (1691) par Ghiwarghis pour le couvent de Mar Ghi-  
 warghis près de Mossoul. Le volume se trouve aujourd'hui  
 dans ce couvent, qui dépend de N.-D. des Semences près  
 d'Alqoš. [A. S. 152]

CODEx CCCXXII. — Même ouvrage.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 40 ca-  
 hiers, 26 lignes la page. — Achevé le 20 juin 2196 des  
 Grecs (1885) à Alqoš par le diacre 'Isa fils de Ešā'ia, fils  
 du diacre Qouriaqos.

CODEx CCCXXIII. — **ܟܕܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ ܕܥܝܬܐ**  
 « Livre  
 du Paradis de l'Éden », composé par 'Abdišo', métropolitain  
 de Nisibe et d'Arménie.



Manuscrit mesurant 30 cm. sur 22, composé de 11 cahiers, 23 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé les 6 juin 2175 des Grecs (1864) par le prêtre Augustin, moine de N.-D. des Semences. [A. S. 145]

COD. CCCXXIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 31,5 cm. sur 23, 25 lignes la page. Sans pagination et cahiers irréguliers. Sans date.

[A. S. 146]

COD. CCCXXV. — « ܠܩܕܝܫܐ ܕܡܪܥܝܬܐ » Morceaux choisis. Ce volume contient :

1. « ܠܒܪ ܕܡܪܥܝܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ » Liber canonum de aequilletteris, composé par Rabban Honain et Rabban 'Enanišo, et autres notes choisies sur le même sujet ; jusqu'au cah. 5 p. 8.

2. « ܡܪܥܝܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ » Explication de la foi que définirent les Pères au saint Concile de Nicée en 325 ; du cah. 5 p. 8 au cah. 6 p. 11.

3. « ܕܡܪܥܝܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ » Les dix catégories de Mar Išo'bokt de Riwardašir ; du cah. 6 p. 17 au cah. 7 p. 9.

4. Le livre de la perle, par 'Abdišo de Nisibe ; du cah. 7 p. 10 au cah. 11 p. 20.

5. Discours de aequilitteris, avec explication des mots difficiles contenus en ce discours ; du cah. 12 p. 1 au cah. 13 p. 17.

6. Énigmes ; du cah. 13 p. 17 à la p. 20.

7. Questions de Jean Azraq ; du cah. 14 p. 1 à la p. 9.

8. Questions de Basile à son frère Grégoire ; du cah. 14 p. 9 au cah. 15 p. 12.

9. Du livre d'Išo'bokt métropolitain ; du cah. 15 p. 13 à la p. 20.

10. De l'explication de l'évangile, de Mar Henanišo catholikos ; du cah. 15 p. 20 au cah. 16 p. 2.

11. « ܠܩܕܝܫܐ ܕܡܪܥܝܬܐ » Les ordres que Notre-Seigneur a exercés ; cah. 16 p. 3-4.

12. Sur l'évangélisation de l'Orient ; cah. 16 p. 4-5.

13. « ܠܩܕܝܫܐ ܕܡܪܥܝܬܐ » Livre des songes ; du cah. 16 p. 5 au cah. 17 p. 10.

14. Sur la fin des temps ; du cah. 17 p. 10 au cah. 18 p. 3.

15. Discours sur les définitions de toutes choses, de Michaël Badoqa ; du cah. 18 p. 4 au cah. 23 p. 1.

16. Mots grecs expliqués ; cah. 23 p. 2 à la p. 8.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 23 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 2 juin 1991 des Grecs (1680) du temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) au village de Bassouri sur le Tigre, par le diacre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia d'Alqoš<sup>(1)</sup>. [A. S. 142]

COD. CCCXXVI. — « ܠܩܕܝܫܐ ܕܡܪܥܝܬܐ » Morceaux choisis.

1. « ܠܩܕܝܫܐ ܕܡܪܥܝܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ » Commentaire des mots difficiles de l'Ancien Testament appelé Dirstarsinos<sup>(2)</sup> ; f. 1 à 30<sup>b</sup>.

2. Questions de Jean Azraq ; f. 31 à 41<sup>b</sup>.

3. « ܠܩܕܝܫܐ ܕܡܪܥܝܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ » Dispute entre Cyrille et Nestorius ; ([?]) attribuée à Narsai ; f. 42 à 50<sup>a</sup>.

4. Extraits du Miroir pur de Joseph II ; f. 51 à 96<sup>a</sup>.

5. Lettres apocryphes de Publius et de Ponce Pilate au sujet du Christ, traduites de l'arabe en chaldéen par le moine Habel Kedra de 'Ainkawa ; f. 97 à 100<sup>a</sup>.

6. Lettre de Mar Papa aux Nisibiens ; f. 100<sup>a</sup> à 107<sup>b</sup>.

7. Lettre de Mar Aprem à Mar Papa, patriarche catholikos de l'Orient ; f. 108<sup>a</sup> à 115<sup>a</sup>.

8. Lettre de Mar Ia'qob à Mar Papa ; f. 115<sup>a</sup> à 120<sup>a</sup>.

<sup>(1)</sup> Nous avons résumé, tant bien que mal, le contenu de ce dense volume au couvent de Mar Ghitwarghis près de Mossoul, où il se trouvait au moment de notre passage le 28 février 1927.

<sup>(2)</sup> Cf. R. DUVAL : *La Littérature Syriacque* (éd. 3<sup>e</sup>, 1907) p. 74.



9. Madraša composé par le prêtre Abraham Šekwana sur le R. P. Paul le Persan, supérieur général des moines Chaldéens, mort en 1892; f. 121-122<sup>b</sup>.

10. Questions sur les évangiles, dont quelques-unes sont attribuées à Iso'bokt métropolitain; f. 123<sup>b</sup> à 154<sup>a</sup> (ici un cahier a été intercalé) le n. 10 continue f. 173 à 177<sup>b</sup>.

11. \* ܟܬܒܐ ܕܟܕܝܬ \* Sur les étoiles, extrait du livre de Mar Iso'harnoun, qui demeura dans le désert; f. 155 à 164<sup>a</sup>.

12. Tourgama en l'honneur de Mar 'Abdišo' patriarche catholicos de Babylone, composé par le prêtre moine Lewis de Manghēšē en 1896; f. 165<sup>a</sup> à 167<sup>b</sup>.

13. Louanges du S. Sacrement attribuées à Mar Aprem; f. 168<sup>a</sup> à 178<sup>a</sup>.

14. Explication de mots difficiles (jusqu'à la lettre ܐ) f. 182<sup>a</sup> à 192<sup>b</sup>.

15. Memra attribué à 'Abdišo' de Gazarta et traité sur les mots semblables; f. 182<sup>a</sup> à 192<sup>b</sup>.

16. Madraša sur le prêtre Ghiwarghis; f. 193<sup>a</sup>-194<sup>b</sup> (inachevé; suivent des exercices de calligraphie jusqu'à f. 197<sup>b</sup>).

17. Cain et Abel, dialogue attribué à Narsai; f. 198<sup>a</sup> à 207<sup>b</sup>.

18. Quelques dates importantes de l'histoire chaldéenne moderne; f. 208<sup>a</sup> à 210.

19. Les deux inscriptions (rouge et noire) qui se lisent le long de la première lettre de Iohannan bar Andreas au moine Palestinien Michel (cf. cod. 63) f. 213<sup>b</sup> à 216<sup>b</sup>. Précieux carnet de notes, 14 cm. de large sur 10 cm. de haut; composé de 223 feuillets; nombre irrégulier de lignes, de 14 à 17 en général. — Pas de date; récent.

CODEx CCCXXVII. — \* ܟܬܒܐ ܕܟܕܝܬ \* Livre des médicaments.

Les deux premiers chapitres manquent; le manuscrit commence au chap. 3. L'ouvrage est divisé en 21 chapitres. « L'auteur de l'ouvrage est vraisemblablement Honain », A. S. — Jusqu'au cah. 14 inclusivement.

Suivent:

1. Notice sur les jours du mois de Tamouz (juillet); cah. 15 p. 1-2.

2. ܟܬܒܐ ܕܟܕܝܬ \* Compte des litrē et des matqalē; cah. 15, p. 3.

3. ܟܬܒܐ ܕܟܕܝܬ \* Calendrier des mois lunaires; cah. 15 p. 4 à 6.

4. Livre du destin, en rapport avec les maladies et la mort, et toutes les affaires de la vie; cah. 15 p. 6 au cah. 16 p. 3.

5. Note sur la constellation du Zodiaque, tirée du discours de Basilis (?) (ܟܬܒܐ ܕܟܕܝܬ); cah. 16 p. 3 à la p. 18.

6. Note tirée du livre d'Armī (= Hermes) sur la mutabilité des jours et des nuits, et sur les songes; du cah. 16 p. 18 au cah. 17 p. 10 (suit un feuillet blanc).

7. \* ܟܬܒܐ ܕܟܕܝܬ \* Livre des remèdes terrestres; cah. 17 p. 13 sv.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 18 cahiers, 37 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 26 juillet 1882 au couvent de Rabban Hormīzd par plusieurs moines. [A. S. 153]

CODEx CCCXXVIII. — ܟܬܒܐ ܕܟܕܝܬ \* Livre des plantes et des légumes.

Lacuneux au commencement; à la 5<sup>e</sup> ligne se rencontre ce titre: \* ܟܬܒܐ ܕܟܕܝܬ \*.

Manuscrit mesurant 28,5 cm. sur 20, composé de 9 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé à N.-D. des Semences le 3 septembre 1902 par le prêtre moine Elias, avec l'aide du prêtre Gabriel, sur l'ordre du R. P. Philippe, vicaire général des moines Chaldéens. *copie en lagari f. Bruck*

CODEx CCCXXIX. — Ce volume contient:

1. L'histoire du voyage des évêques chaldéens à Rome à l'occasion du Concile du Vatican, composée par Samuel Giamil (ܟܬܒܐ ܕܟܕܝܬ). Copié par le moine Michael en 1894. — Jusqu'au cah. 4 p. 1. (Cf. cod. 219, 5).



2. Memra du prêtre Pierre Kattoula, curé de Telkef, adressé à Mar Ia'qob Auraha, consacré évêque pour le Malabar, et envoyé en cette région contre la volonté du Saint-Siège; jusqu'à la p. 22.

3. Memra de Thomas de Marga sur Maran'ammeh; du cah. 4 p. 22 à la fin du cah. 5.

4. Noms des catholicos orientaux, d'après le Livre de l'Abeille de Seleimon de Basrah; du cah. 5 p. 24 au cah. 6 p. 10.

5. Couvents restaurés par Jean, métropolitain de Mardin (cf. B. O. II, p. 217); du cah. 6 p. 10 au cah. 7 p. 12.

6. Histoire de Joseph fils de Jacob, par Basile de Césarée; du cah. 7 p. 12 au cah. 10 p. 10.

7. Neuvième memra sur Mar Sabrišo' de Beit Qoqa; du cah. 10 p. 11 au cah. 13 p. 16.

8. Colophon des synodes de Mar 'Abdišo' de Nisibe, écrit par Joseph, évêque, le 17 octobre 1868 des Grecs (1557), contenant une description de l'état religieux du Malabar; cah. 13 p. 16 à la p. 19.

9. Extrait du 5<sup>e</sup> livre d'Isaac de Ninive sur la Providence, et la nature divine; du cah. 13 p. 19 au cah. 16, p. 11.

10. Memra sur la pénitence et la contrition de Mar Babaï Nesibnaya; du cah. 16 p. 11 au cah. 18 p. 19.

11. Quelques poésies de Mar Aprem.

Manuscrit mesurant 23,5 cm. sur 18, composé de 23 cahiers, 21 lignes la page. — Achievé en 1894 à N.-D. des Semences par le moine Michael.

CODEx CCCXXX. — \*ܠܝܬܪܐܝܬܐ ܠܡܢܐ\* Livre de poésies en chaldéen vulgaire, appelé soureth. Ces poésies, au nombre de douze, sont de différents auteurs (<sup>1</sup>).

1. du prêtre Israël d'Alqoš, sur la pénitence; poésie écrite en l'an 1922 des Grecs (1611); jusqu'à la p. 5<sup>b</sup>.

(<sup>1</sup>) Le Supérieur actuel du convent de N.-D. des Semences, le Rme Père Joseph Dadišo' Naggia, a réuni dans ce volume les meilleures poésies en soureth. Les cod. 147 et 151 d'A. Scher n'existent plus dans la bibliothèque de N.-D. des Semences.

2. du prêtre Iauseph de Telkef, sur l'Incarnation; de la p. 5<sup>b</sup> à 46<sup>b</sup>.

3. d'Étienne Raïs, sur Joseph fils de Jacob; de la p. 47<sup>a</sup> à 74<sup>a</sup>.

4 à 7. de Thomas Tektek Singiari de Telkef, sur la pénitence; de la p. 74<sup>a</sup> à 103<sup>a</sup>.

8. du prêtre Damien d'Alqoš, sur l'enfer; de la p. 103<sup>a</sup> à 111<sup>a</sup>.

9. de Thomas Singiari, sur l'enfer; de la p. 111<sup>a</sup> à 117<sup>b</sup>.

10. de David Kora, sur la pénitence; de la p. 117<sup>b</sup> à 121<sup>a</sup>.

11. du prêtre Damien, sur le royaume des cieux; de la p. 121<sup>a</sup> à 125<sup>b</sup>.

12. de Thomas Singiari, sur les moines; de la p. 125<sup>b</sup> à 131<sup>a</sup>.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 17, composé de 14 cahiers, 17 lignes la page. — Achievé le 27 novembre 1924 à Alqoš par Matthi bar Iauseph Hadgi (témoignage oral).

[A. S. (?) 147 et 151]



INDEX

—\*—



# I. — CONCORDANCE DES COTES.

Dans sa « Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du couvent des Chaldéens de Notre-Dame des Semences » Mgr. Addaï Scher a décrit 153 volumes, dont voici les cotes correspondantes dans ce nouveau catalogue complet.

A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau
1	2	23 (à la B. Vat.)	45	56	67	123	
2	3	24	45	46	58	68	...
3	4	25	180	47	60	69	143
4	5	26	50	48	64	70	140
5	6	27	44	49	52	71	150
6	9	28	35	50	53	72	149
7	7	29	49	51	76	73	147
8	11	30	48	52	65	74	146
9	16	31	160	53	92	75	105
10	15	32	161	54	...	76	104
11	18	33	46	55	...	77	...
12	17	34	317	56	93	78	127
13	...	35	38	57	94	79	157
14	19	36	70	58	95	80	151
15	...	37	71	59	133	81	112
16	21	38	156	60	134	82	158
17	20	39	73	61	120	83	152
18	22	40	81	62	...	84	153
19	25	41	(77-78)	63	...	85	(? 315)
20	36	42	72, 73)	64	115	86	131
21	(au P. V)	43	80	65	118	87	164
22	34	44	82	66	168	88	163

I. CORRESPONDANCE DES COTES.

II. MANUSCRITS ANTÉRIEURS AU XIX<sup>e</sup> SIÈCLE.

III. INDEX DES AUTEURS ET DES TRAITÉS ANONYMES.

IV. NOMS DES COPISTES.

V. NOMS DE LIEUX.

VI. INDEX GÉNÉRAL.



A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau
89	...	106	197	123	252	140	292
90	169	107	199	124	245	141	286-287
91	(174)	108	198	125	246	142	325
92	175	109	190	126	248	143	181
93	176	110	191	127	249-251	144	...
94	178	111	222	128	242	145	323
95	195	112	214	129	240	146	324
96	215	113	212	130	256	147	(330)
97	184	114	235	131	289	148	312
98	183	115	232	132	288	149	(? 309)
99	203	116	247	133	294	150	285
100	205, 1	117 (patr. Mos.)		134	296	151	(330)
101	208	118	260	135	305	152	321
102	188	119	257	136	298	153	327
103	189	120	263	137	300		
104	194	121	254	138	291		
105	196	122	253	139	290 (?)		

## II — MANUSCRITS ANTÉRIEURS AU XIX<sup>e</sup> SIÈCLE.

Cod. 1	Livre de la Loi	1728
Cod. 15	Nouveau Testament d'après la Pešittā	1200
Cod. 16	Les quatre Évangiles d'après la version héracléenne	X <sup>e</sup> siècle (?)
Cod. 17	Nouveau Testament d'après la Pešittā	1683
Cod. 18	»	1717
Cod. 20	Évangélaire ( <i>Evangelion da meparšē</i> )	1542
Cod. 21	»	1572
Cod. 22	»	1599
Cod. 23	»	1690
Cod. 24	»	1720
Cod. 25	»	1722
Cod. 35	Commentaire des Psaumes par Rabban Denbā ou par Grégoire de Gamre	1710
Cod. 44	Commentaire de S. Jean par Théodore de Mopsueste	1704
Cod. 45	Commentaire du N. T. par Išō'dad	1698
Cod. 46	J. Et. Menochius sur l'Apocalypse	1796
Cod. 48	« Magasin des mystères » de Barhebraeus.	1711
Cod. 63	Livre des Dialogues, de Jacques b. Šakko († 1241)	1255
Cod. 72 et 73	Rabban Iohannam b. Zou'bi	XVI <sup>e</sup> siècle
Cod. 92	<i>Ṭaksa de kahne</i> (Missel et rituel)	1578
Cod. 93	»	1716
Cod. 94	Idem et les prières d'Elia III Abonhalim	XVII <sup>e</sup> siècle
Cod. 95	<i>Ṭaksa de razē</i>	1795
Cod. 103	Livre des défunts (clercs)	1714
Cod. 104	»	1724
Cod. 105	Livre des défunts (laïcs)	1731
Cod. 112	Règles de la confession	1747
Cod. 115	<i>Gaza</i> : trésor des fêtes	1672
Cod. 116	»	1687
Cod. 117	»	1724
Cod. 118	»	1724
Cod. 119	Idem (catholique)	1776
Cod. 120	<i>Hondra</i> : Bréviaire complet	1705
Cod. 121	»	1725



Cod. 122	<i>Kaškoni</i> : Offices des fêtes	(très ancien)
Cod. 123	"	1728
Cod. 124	"	"
Cod. 132	Psautier liturgique	1731
Cod. 134	Prières d'avant et d'après	1791
Cod. 139	Procession de Pâques	1731
Cod. 147	Prières d'Abouhalim et Procession de Pâques	1683
Cod. 149	Prières	XIV <sup>e</sup> siècle
Cod. 151	Poème sur la grandeur des mystères	1680
Cod. 152	Explication des offices ecclés. par Joseph II	1793
Cod. 159	Hymnes liturgiques	1768
Cod. 162	Ghiwarghis Warda	1581
Cod. 163	"	1682
Cod. 164	"	1720
Cod. 168	Office de Mar Šim'on b. Šabbā'e par le pr. Warda	1786
Cod. 169	Collection des Synodes	XIV <sup>e</sup> siècle
Cod. 176	Questions sur les sacrements	1683
Cod. 178	Livre de la Lampe brillante par Joseph II	1794
Cod. 181	Chronologie par Šim'on Šangelawaya	antér. XVI <sup>e</sup> s.
Cod. 183	Histoire de N.-D. de Hourdapna	1680
Cod. 184	Histoire de la S.te Vierge tirée du protév. de Jacques, et Avertissements touchant l'autel de Ioħannan b. Abgarē	1690
Cod. 188	Histoire de Mar Saba	XIV <sup>e</sup> siècle
Cod. 189	Histoire de Mar Eugène	1698
Cod. 190	Livre des Supérieurs, de Thomas de Marga	1701
Cod. 199	Les sorts de Galienus, et Poème de Sabrišo' de b. Qoqa	1696
Cod. 203	Histoire d'Alexandre, roi des Macédoniens	1745
Cod. 210	Livre d'histoires	1740
Cod. 211-212	Livre d'histoires - sans date, mais certainement antérieur au XIX <sup>e</sup> siècle.	
Cod. 237	Dadišo' Qaṭraya: Sur le repos des semaines	1289
Cod. 252	Jean de Mossoul: Livre de la bonne conduite	1663
Cod. 253	Idem, avec quatre autres titres	1758
Cod. 254	Livre des Éthiques, de Barhebraeus	1722
Cod. 256	Barque spirituelle, de Mas'oud, ( <i>l'original</i> )	1481
Cod. 286-287	Lexique composé par Hassan bar Bahloul, écrit par Kas Kheder de Mossoul	1717
Cod. 291	"Abdišo' de Nisibe et autres	1479
Cod. 308	Memre 11 et 12 de Mar Aprem sur Joseph (très ancien)	?
Cod. 321	Livre des Centuries, d'Elias d'Anbar (Pirozšabor)	1691
Cod. 325	<i>Kelaba de Louqatz</i> (16 titres)	1680

### III. — INDEX DES AUTEURS CITÉS ET DES TRAITÉS ANONYMES.

Aba (Mar.), 109, 2; 169, 2.	Actes de Mar Abchi, 219, 1.
Abchi (Actes de Mar.), 219, 1.	Actes de Mar Behnam, 212, 12; 214, 7; 217, 7.
*Abdišo' b. Bahriz, 169, 16.	Actes de Mar Daniel, 211, 1; 213, 4; 217, 6.
*Abdišo' b. Berika (de Nisibe), 45, 7; 77; 78; 93; 141; 142; 143; 158, 9; 174; 175; 200, 1; 2; 253, 3; 291, 1; 323; 324; 325, 4.	Actes de Mar Iaunan Noukreita, 212, 13.
*Abdišo' b. Johannan, métropolitain de Gazarta, successeur de Jean Soulaqa (1562-1570), 79, 5; 93; 140; 147; 220-221; 290, 2; 293, 2 (1); 296 ( <i>note</i> ); 326, 15.	Actes des Martyrs d'Orient, 218.
*Abdišo' d'Elam, 92, B. 5; 151; 154, 1.	Actes de Mar Paphnuce, 212, 7; 213, 2.
*Abdmešihā, 241; 242, 1; 243; 244.	Actes de Mar Qaradag, 214, 10.
+ Ablašad d'Alqoš (moine chaldéen), 80, 2; 205, 2; 208, 2; 215, 7-10; 222; 305-306.	Actes de Mar Qouriaqos et de sa mère Juliette, 214, 11; 216, 17.
*Abdmešihā, 214; 242, 1; 243; 244.	Ahiqar (Hist. d'), 205, 1; 206, 1; 207, 2.
Abou'al'ez Ĥadiri, 147.	Aħob Qaṭraya, 35, 1; 36, 1; 80, 3.
Abraham b. Lipch, 158, 2; 176, 12 (177) (1).	Aħoudemmeh, 66, 3 et (?) 4.
Abraham de Beit Rabban, 34.	Aklemandos (Clément, moine) 69, 3.
Abraham de Kaškar (ou du Mont Izla), 169, 8.	Alexandre (Hist. d'), 203; 204.
Abraham de Netpar, 45, 1; 237 (9) 15 <sup>et</sup> .	Alphonse (S.) de Liguori, (?) 46 ( <i>app.</i> ); 268.
Abraham Qendonaya (Hist. d'), 200 ( <i>append.</i> ).	Ambroise (S.), 169, 21.
Abraham Šekwana, 326, 9.	Anaphores: des Apôtres, 92, A 2; 95, 1; 97; 98; 99; 109, 2; de Nestorius, 92, A 1 sv.; de Théodore, 92, A. 3 sv.
Abraham Slokaya, 176, 17; (177)	André (évêque), 169, 2.
Abraham Zabaya, 192; 193; 194.	Anthimos (patr. grec de Jérusalem), 37.
Acha (Histoire de Mar.), 219, 3 (2).	Antoine (Vie de S.), 187; 248.
	Antoine (Règle de S.), 179.

(1) Le numéro entre parenthèses indique une copie du volume précédent.

(2) Les Actes des Martyrs, Histories et Vies sont mentionnés aussi aux noms des personnes ou des pays.



Antoine de Tagrit, 285.  
Apocalypse de S. Paul, 212, 1.  
Apollonius de Tyane, 176, 7 (177).  
Apôtres (Anaphore des.), 92, A 2;  
93, 1; 97; 98; 99; 109, 2.  
Aprahat, 226; 227.  
Aprem (Histoire de Mar.), 214, 5.  
Aprem (S.), 33; 34; 38, 2; (39-42);  
125-130, 174 (*append.*); 208, 3; 212,  
3; 213, 23; 216, 1; 247, 4, 6, 11;  
253, 4; 307; 308; 320; 326, 7, 13;  
329, 11.  
Aprem d'Elam, 169, 25.  
Aristote, 51; 52; 53; 54; 55.  
Arnis [= Hermas] (Livre d'), 327, 6.  
Arsène, roi d'Égypte (Histoire d'),  
212, 4.  
Athanase (S.), 187.  
Atticus de Constantinople, 169, 2.  
avant (prières d') et d'après, 133-137.  
  
Babai (Mar) le Grand (ou du Mont  
Izla), 71; 231; 247, 2.  
Babai Nesibnaya, 247, 3; 329, 10.  
Bar Bahloul (Hassan.), 79, 2; 286-  
287.  
Barhadbešabba 'Arbaya, 65, 7.  
Barhebraeus, 48; 54, 7; 55; 56; 57;  
58, 1; 59; 60; 61; 62; 65, 4; 149,  
7; 242, 3; 254; 255; 293; 294; 295;  
296; 297; 309, 1; 310; 311; 312.  
Bar Sauma de Nisibe, 169, 7.  
Basile (S.) à S. Grégoire de Nysse,  
158, 3; 176, 5, 14; 325, 8. — 329, 6.  
Basilis (?) sur le Zodiaque, 327, 5.  
ba'outa, 125-131.  
Behnam (Actes de Mar.) 212, 12;  
214; 7; 217, 7.  
Behnam (Mar.), 176, 16; (177);  
247, 7.  
Berikišo' (sur Mar Samli), 149, 4;  
200, 3.  
Bonaventure (S.), 256, 6.

Calendrier (Questions sur le.), 66, 1;  
92, B 9; 120; 327, 3.  
Carpos à Ezra le scribe, 38, 3 (39-42).  
Caverne des trésors, 38, 2; (39-42);  
176, 9 (177), 320.  
Christophoros (Hist. de Mar.) 211, 12.  
Comédiens martyrisés (Hist. des.),  
208, 1; 209.  
Confession (Règles de la.), 112.  
Constance (Histoire de.), 219, 2.  
Constantin, 169, 19, 20.  
Croix (Histoire de la S<sup>te</sup>.), 212, 9;  
213, 17; 214, 14; 216, 7.  
Cyprien (Mar) de Nisibe, 110.  
Cyrille et Nestorius (Dispute entre.),  
326, 3.  
  
Dadišo' du Mont Izla, 169, 9.  
Dadišo' Qatraya, 237; 238; 239; 240.  
+ Damien d'Alqoš (prêtre), 69, 1; 141;  
330, 8, 11.  
Daniel (Actes de Mar.), 211, 1; 213,  
14; 217, 6.  
Daniel de Tella, 43, 2.  
David (psaume de... contre Goliath),  
35, 3 (36).  
David de Beith Rabban Paulos,  
253, 2.  
David Kora, 330, 10.  
Denha (Rabban.), 35, 6; (36).  
Denys de Claudia, 63 (*app.* 2).  
Didacus Stella O. F. M., 280-283.  
Dirstarsinos, 326, 1.  
Docteurs et Interprètes (Liste des.),  
35, 5; (36).  
  
Elia I, 65, 6; 169, (*litre*) et 28; 288, 3.  
Elia III, Abouhalim, 94; 146, 1;  
147, 1; 148; 149, 2.  
Elia VI, 85, 5.  
Elia d'Anbar, 291, 12; 321; 322.  
Elia (bar Šenaya) métrop. de Nisibe,  
150, 7; 163; 169, 30; 174; 226.

193. 4 *append.* (227) 1; 288, 1; ~~339~~  
294, 4.  
Elias de Šaqlawa (moine), 225; 312;  
319.  
Elišah (moine), 198.  
Emmanuel (Rabban...) aš-Šahhar, du  
couvent de Mar Gabriel, 33; 158, 10.  
"Enanišo" (Rabban.), 290, 1; 291, 5;  
292, 1; 325, 1.  
Éphèse (Confession des sept jeunes  
gens d'), 213, 5; 215, 3; 216, 8.  
Épiphané (S.) de Chypre, 38, 1;  
(39-42).  
Eramja (moine), cf. Maqdešaya, 179.  
Étienne (Révélation des reliques de  
S.), 212, 11; 214, 6; 216, 9.  
+ Étienne Rais d'Alqoš, 330, 3.  
Eugène (Hist. de Mar.), 189.  
Eusèbe de Césarée, 66, 2.  
Evagrius, 229; 230; 231.  
  
Gabriel, métropolitain de Mossoul,  
surnommé Qamša, 131, 1; 318, 1.  
Galienos d'Antioche (Hist. d'un  
général d'armée, appelé.), 216, 13.  
Galienus, 199, 1.  
Gaza de 'edē, 115; 116; 117; 118;  
119 (*cath.*).  
Georges (Histoire du martyre de  
S.), 213, 12; 214, 13; 216, 18.  
Georges, év. des Arabes, 226 (*app.*);  
227.  
6/ gharšouni, 265, 6 et *append.* 267.  
Ghiwarghis (patriarche), 219, 4.  
Ghiwarghis d'Arbèles, 147; 157; 158,  
5; 176, 4; (177).  
Ghiwarghis le Persan, métrop. de  
Nisibe 92, B 8.  
↓ Gialabi (prêtre), 168.  
Giamil, Gabriel, moine, 187.  
Giamil, Samuel, moine, cf. *préface*;  
89; 90; 91; 201-202; 215, 11; 218;  
219; 224; 270; 271-279; 302; 304;  
315; 329, 1.

Grégoire (S.) le théologien, 169, 5.  
Grégoire de Chypre, moine, 234.  
Grégoire de Gamrē, 35, 6; (36).  
  
Hadbešabba, 38, 4; (39-42).  
Hakim (= le Sage) de Beir Qaša,  
131, 3; 163.  
Hazqiel (Hist. de Mar.), 242, 2.  
Henana d'Adiabène, 155 12, 13; (156).  
Henanišo' I, patriarche, 169, 12;  
325, 10.  
Héracléenne (version), 16.  
Himyarites (chrétiens martyrs) 216,  
10.  
Histoire d'Abraham Qendonaya, 200  
(*app.*).  
Histoire de Mar Acha, 219, 3.  
Histoire d'Ahiqar, 205, 1; 206, 1;  
207, 2.  
Histoire d'Alexandre, 203-204.  
Histoire de Mar Aprem, 214, 5.  
Histoire d'Arsène, roi d'Égypte,  
212, 4.  
Histoire de Mar Christophoros, 211,  
12.  
Histoire des Comédiens martyrisés,  
208, 1; 209.  
Histoire de la mort de Constance,  
219, 2.  
Histoire de la sainte Croix, 212, 9;  
213, 17; 214, 14; 216, 7.  
Histoire d'un enfant tué par son  
professeur, 211, 3.  
Histoire des sept jeunes gens d'E-  
phèse, 213, 5; 215, 3; 216, 8.  
Histoire de la révélation des reliques  
de S. Étienne, 212, 11; 214, 6;  
216, 9.  
Histoire de Mar Eugène, 189.  
Histoire du général Galienos d'An-  
tioche, 216, 13.  
Histoire du martyre de S. Georges,  
d'Antonin, et de la reine Alexan-  
dra 213, 12; 216, 18.

x *Ghiwarghis Wanda*; 162 et 21.



- Histoire de Mar Hazziel 242, 2.  
 Histoire de Rabban Hormizd, 196; 210, 3.  
 Histoire de Mar Iaret, 211, 10; 215, 4.  
 Histoire de S. Ignace d'Antioche, 212, 15.  
 Histoire de l'image du Christ (Tibériade) 214, 4.  
 Histoire de Iohannan b. Malkē, 210, 2; 213, 9; 216, 4; 217, 1.  
 Histoire de Mar Isaie d'Alep, 216, 2; 217, 12.  
 Histoire du martyre de S. Jacques l'Intercis, 212, 14; 213, 4; 214, 8; 216, 3.  
 Histoire de Joseph, fils de Jacob, 213, 11.  
 Histoire d'un Juif Frangaya, 216, 12.  
 Histoire de la pure vierge Juliana, 214, 17.  
 Histoire des martyrs de Karka et de Beit Slok, 214, 9; 217, 5.  
 Histoire de Mar Malkē, 211, 11; 215, 5.  
 Histoire de Maran'ammeh, 210, 4.  
 Histoire de Marcos Tarmeqaya, 211, 7.  
 Histoire de Mar Marī, 214, 2; 215, 1; 217, 2.  
 Histoire de Marie et de l'Ap. Matthieu, 216, 16; 217, 13.  
 Histoire des Apôtres Matthieu et André, 211, 8; 213, 6; 214, 12; 215, 2; 216, 6; 217, 3.  
 Histoire de Maurice, roi de Rome, 212, 5.  
 Histoire de Mika Nouhderaya, 214, 3; 216, 5.  
 Histoire d'un moine (doutant du corps du Christ) 216, 14.  
 Histoire de Moïse l'éthiopien, 211, 5.  
 Histoire d'une sainte moniale, 211, 4; 213, 16.  
 Histoire de la bienh. Onésime, 210, 1; 211, 2 (6); 214, 16.  
 Histoire du martyre de S. Pantaléon, 212, 16.  
 Histoire de Paul le simple, 211, 9.  
 Histoire du général Pleqidos, 213, 7.  
 Histoire des Réchabites, 212, 2.  
 Histoire d'un roi des premiers temps, 213, 15; 217, 8.  
 Histoire de Mar Saba, 188.  
 Histoire de Rabban Sarghis, appelé Sanē-Šebiba, 206, 2; 207, 3.  
 Histoire du martyre de Mar Sarghis et de Bacchos, 212, 17; 217, 11.  
 Histoire de S<sup>te</sup> Šemoni et de ses sept enfants, 211, 6.  
 Histoire de S<sup>te</sup> Suzanne, 210, 10; 213, 3.  
 Histoire de Mar Tenina, 212, 6.  
 Histoire de S<sup>te</sup> Thècle, 212, 8; 214, 15.  
 Histoire de S. Thomas apôtre, 214, 1.  
 Histoire de la S<sup>te</sup> Vierge (tirée du protév. de Jacques), 184, 1.  
 Histoire de la S<sup>te</sup> Vierge (de Hourdapa), 189.  
 Hobiš le manchot, 66, 5.  
 Honain 66, 5; 290, 1; 292, 1; 293, 2; 325, 1; 327.  
 Hormizd (Hist. de Rabban...) 196; 210, 3.  
 houtamē, 93; 94; 99; 109; 140; 141; 147.  
 houdra, 120, 121.  
 Iahballaha II, 163.  
 Iahab Metkarkana, 206, 2; 207, 3.  
 Ialda (Rabban...), 150, 9.  
 Ialda d'Alqoš, 93; 141.  
 Iacōb (Mar...) à Mar Papa, 326, 8.  
 Iacōb bar Šakko, 63; 64; 65, 2.  
 Iacōb d'Edesse, 43, 1.  
 Iacōb de Saroug, 149, 3; 254 (app.).  
 Iacōb Qetarbelaya, 298; 299; 300.

- Jacques l'Intercis (Hist. du martyre de S...) 212, 14; 213, 4; 214, 8; 216, 3.  
 Iaret (Hist. de Mar...), 211, 10; 215, 4.  
 Iannan Noukreita (Actes de Rabban Mar...) 212, 13.  
 Iauseph de Telkef, 330, 2.  
 Jean (S.) Chrysostome, 169, 5.  
 Jérôme (S.), 248.  
 Ignace d'Antioche (Histoire de S...) 212, 15.  
 Image du Christ (Histoire de l...), 214, 4.  
 Innocent XII à Joseph II, 153 (app.).  
 Interprète des Turcs, 49.  
 Job le Vagabond, 206, 2; cfr. Iahab.  
 Iohannan Azraq, 176, 6; (177); 325, 7; 326, 2.  
 Iohannan bar Abgarē, 184, 2.  
 Iohannan b. Andreas, 63 (append.); 326, 19.  
 Iohannan b. Khaldoun, 195.  
 Iohannan b. Ma'dani, 288 (append.); 296 (note).  
 Iohannan b. Malkē (Hist. de...) 210, 2; 213, 9; 216, 4; 217, 1.  
 Iohannan b. Penkayē, 180; 247, 10; 253, 1.  
 Iohannan b. Zou'bi, 58, 2; 72, 1, 2; 73; 74, 1; 154, 2; 158, 6; 181; 182; 288, 2, 4; 289.  
 Iohannan de Beit Rabban, 34.  
 Iohannan de Daliata, 235; 236.  
 Iohannan de Litarb ou le Stylite, 293, 2 (A).  
 Iohannan de Mossoul, 146, 2; 252; 253.  
 Iohannan le Persan, 192; 193; 194.  
 Joseph, fils de Jacob (Hist. de...), 213, 11.  
 Joseph II, 67; 82; 83; 84; 113, 3; 140; 152; 153; 159, 2; 178, 257-263; 264; 265, 1; 309, 1, 2; 310; 311; 312.  
 Joseph V, 110; 111.  
 Joseph VI Audo, 223.  
 Joseph (prêtre) de Ainkawa, 95.  
 Joseph Hazzaya, 45, 5. — 237.  
 Isaac d'Antioche, 245; 246.  
 Isaac de Ninive, 247, 1, 5; 329, 3.  
 Isaac (moine de Rabban Iso'), 70.  
 Isaac Šbednaya 131, 6; 146, 2; 316; 317.  
 Isai, prêtre, 155, 9; (156).  
 Isaie d'Alep (Hist. de Mar...), 216, 2; 217, 12.  
 Isaie de Scété, 228; 239; 240.  
 Iso' barnoun, patriarche, 169, 14, 15, 26, 29; 176, 10 (177); 291, 6.  
 Iso' barnoun, moine (?) 45, 6; 326, 11.  
 Iso' bokt de Riwardasir, 45, 3; 65, 5; 169, 18; 325, 3, 9; 326, 10.  
 Iso' dad de Merw, 45.  
 Iso' iahb bar Malkom, de Nisibe; 288, 8; 292, 3.  
 Iso' iahb bar Mqadam, 146, 2; 176, 11; (177); 309, 1; 310; 311; 312.  
 Iso' iahb III d'Adiabène, 92, B. 1, 2. 109, 1; 110; 169, 2; 171; 172; 173; 176, 11; (177); 176, 3 (177).  
 Israël (moine) 283, 35.  
 Israël d'Alqoš, 93; 120; 140; 318, 1; 320, 1.  
 Israël harip zau'e, 110.  
 Juif Frangaya (Hist. d'un...), 216, 12.  
 Jules III (Pape), 85, 4.  
 Juliana (Hist. de la pure vierge...) 214, 17.  
 Karka et Beit Slok (Histoire des martyrs de...), 214, 9; 217, 5.  
 Kaškoul, 122; 123; 124.  
 Kattoula Pierre, 329, 2.  
 Khamis, 131, 2, 5; 146, 2; 149, 7; 163; 309, 1; 310, 11, 12; 313; 314; 315; 318, 2, 5.  
 Kheder (Kas...) de Mossoul, 140; cfr. 286-287.



- Leçons liturgiques de l'Apôtre, 27 à 31.  
 Leçons liturgiques de l'Evangile, 20 à 26.  
 Léon (roi), 169, 19, 20.  
 Lewis de Manghêšê (moine), 326, 12.  
 Liber communis (ou causae causarum), 76.  
 litre et matqalê, 327, 2.  
 Livre des défunts (clercs), 103; 104; 108; (laics) 105.  
 Livre des plantes et des légumes, 328.  
 Livre des songes, 325, 13.  
 Livre du destin 327, 4.  
 Livres Saints; Ancien Testament:  
 Loi, 1-2;  
 Beït-Mautbê, 3-6;  
 Prophètes, 7, 8; 9;  
 Dentérocan; 10-13.  
 Psaumes, 14.  
 Cantique des Cantiques, 265, 2-3.  
 Judith, Esther et Tobie, 213, 18-20.  
 Tobie, 216, 11.  
 Livres Saints; Nouveau Testament, 15-19.  
 Macaire, diacre, 169, 15, 176, 10.  
 Malabar, 224; 329, 8.  
 Malabares, 85, 1, 2.  
 Malkê (Hist. de Mar.) 211, 11; 215, 5.  
 Maqdešaya Eramja, 68; 179; 268; 301.  
 Maran'ammeh (Hist. de...), 210, 4.  
 Marcos Tarmeqaya (Hist. de...), 211, 7.  
 Mari (Hist. de Mar.), 214, 2; 215, 1; 217, 2.  
 Mari (Rabban) b. Mešihaya, 163.  
 Marie et l'ap. Matthieu (Hist. de...) 216, 16; 217, 13.  
 Mas'oud du Tour 'Abdiu (év. Basile), 236.  
 Matthieu et André (Hist. des ap...), 211, 8; 213, 6; 214, 12; 215, 2; 216, 6; 217, 3.  
 Maurice (Hist. de...), 212, 5.  
 Menochius (J. Ét.) S. J., 46, 47.  
 Michaël Badoqa, 34; 65, 1, 3; 291, 2; 325, 15.  
 Mika Nouhderaya (Hist. de Mar...) 214, 3; 216, 5.  
 Miracles de la S<sup>te</sup> Vierge: *Andria*, 213, 8; *du temps de Mamon Calife*, 216, 15; *trad. de l'arabe*, 185; 186.  
 Moïse l'Éthiopien (Histoire de...), 211, 5.  
 Moïse (Rabban) de Beït Sayadê, 150, 9.  
 Nabat Habel, 280.  
 Narsai, 81, 2; 151; 154, 1; 158, 1; 160-161; 174 (*append.*); 326, 3, 17.  
 Nathanael, év. de Širzor, 35, 2 (36).  
 Nestoriens (conversion des...), 219, 5.  
 Nestorius (anaphore de...) 92 A 4 sv.; (son histoire) 169, 4.  
 Nicée (concile de...) 169 (colophon); 325, 2.  
 Nieremberg (J. E.) S. J., 269.  
 Nisibe (canons de l'école de...) 169, 10, 11; (un des maîtres de...) 155, 2; (156).  
 Novices livre des..., 150.  
 Onésime (Hist. de Ste...) 210, 1; 211, 2 (6); 214, 16.  
 Ordinations liturgiques, 93, 3; 110; 111.  
 Orient (Hist. des Martyrs d'...), 218.  
 Origène (dispute contre...), 35, 4; (36).  
 Palladius, 248-251.  
 Pantaléon (Hist. du martyre de S...), 216, 16.  
 Papa (Mar...), 326, 6, 7, 8.

- Pâques (procession de...), 139; 147, 2.  
 Paradis des Pères, 248-251.  
 Paul d'Anbar, 147.  
 Paul (Apocalypse de S...), 212, 1.  
 Paul David (moine), 284; cfr. note cod. 236.  
 Paul le Persan, 53, 5.  
 Paul le simple (Hist. de...) 211, 9.  
 Perse (lettre des év. de...) 169, 7.  
 Philoxène (= Aksenaya) de Mabboug, 215, 6; 232; 233.  
 Pilkes (= Félix), 244 (*append.*).  
 Pleqidos Hist. du général...), 213, 7.  
 Posi (Mar...), 155, 4; (156).  
 Probus, 51, 1, 4; (52); 53; 54; 55.  
 Psautier liturgique, 132 sv.  
 Publius et Ponce Pilate, 326, 5.  
 Qalê, 144.  
 Qaradag (Actes de Mar...), 214, 10.  
 Qiorê d'Edesse, 155, 5, 10, 11; (156).  
 Qouriaqos (Actes de Mar...) et de sa mère Juliette, 214, 11; 216, 17.  
 Ramša (prières de...) 138.  
 Réception des hérétiques (prières pour la...), 102.  
 Rechabites (Hist. des...), 212, 2.  
 Rosaire (prières du...) 265, 4.  
 Saba (Hist. de Mar...), 188.  
 Sabrišo' V, bar Mešihā, 163.  
 Sabrišo' b. Paulos de Mossoul, 163.  
 Sabrišo' de Beït Qoqa (poème anonyme sur...) 199, 2; (329, 7).  
 Sage de Beïth Qaša, 131, 3; 163.  
 Sakher (Abdallah), 86; 87; 88.  
 Šallita Reš'aina, 146, 1; 147, 1; 148.  
 Sapor (prêtre) 168.  
 Sarghis (Hist. de Mar...) et de Bachos, 212, 17; 217, 11.  
 Sarghis d'Adhorbaidjan, 197.  
 Sarghis Reš'aina, 51, 3; (52).  
 Šaumo de Pios (prêtre) 19; 46; 310; 312.  
 Šeleimon de Basrah, 79, 1; 80, 1; 147; 329, 4.  
 Šeliba, fils de Jean de Mossoul, 75.  
 Šeliba Mansourjā, 131, 4; 163; 211, 6.  
 Šemoui (Hist. de Ste...) et de ses sept enfants, 211, 6.  
 Sévère Sebokt, 53, 5, 6; 54, 2; 55, 2, 4; 58, 3.  
 Šim'on de Beït Aršam, 85, 3; 216, 10.  
 Šim'on, disciple de Mar Iozadaq, 196; 210, 3.  
 Simon Kepa (= Pierre) 45, 4.  
 Šim'on Lewis (moine) 69, 2.  
 Šim'on de Riwardašir, 169, 17.  
 Šim'on de Šaqlaband (= Šanqlawa, Šanqlawaya), 181; 182; 253, 3; 291, 10.  
 Šoubhališo', 150, 9.  
 soureth, 95, 2; 330.  
 Strozzi Pietro, 85 (*note*).  
 Suzanne (Hist. de Ste...), 210, 10; 213, 3.  
 Taksa de kalme, 92; 93; 94.  
 taksa de qouddaša, 96 sv.  
 taksa de raze, 95.  
 Tamouz (mois de...) 327, 1.  
 Tenina (Hist. de Mar...) 212, 6; 213, 1; 217, 9.  
 tešbehata, 145.  
 Thecle (Hist. de Ste...) 212, 3; 214, 15.  
 Théodore b. Koni, 50; 158, 4; 291, 16.  
 Théodore de Mopsueste, 34; 44; (anaphore de...) 92, A. 3 sv.  
 Théodose (roi) 169, 20.  
 Thomas (Hist. de l'apôtre...), 214, 1.  
 Thomas a Kempis, 266; 267.  
 Thomas d'Edesse, 155, 1, 3 (156).  
 Thomas de Marga, 190; 191; 210, 4; 329, 3.



- Thomas Tektek Singiari de Telkef, 330, 4, 7, 9, 12.  
 Timothée I, 169, 13, 18, 22, 23, 24, 29; 170.  
 Timothée II, 81, 1; 158, 5.  
 tonsure des moines (prières...) 247, 9.  
 tourgamē, 142; 143.  
 Valentinien (roi) 169, 21.  
 Vie de S. Antoine, abbé, 187; 248.  
 Vierge (Hist. de la Ste.); protégé vangile de Jacques, 184, 7; de Hourdapna, 183.  
 Warda (Ghiwarghis), 131, 3; 162; 163; 164; 165; 166; 167; 318, 5.  
 Warda (prêtre), 168.  
 Zadoi (Mar.), 212, 13.  
 Zodiaque (sur le.), 327, 5.

#### IV. — NOMS DES COPISTES.

Nous désignons les copistes par leur nom de baptême ou de profession religieuse, et non par celui de la famille, rarement employé. — Certains noms étant très fréquents, nous ne sommes pas toujours sûr qu'un seul nom désigne un même personnage. — Les homonymes sont indiqués selon l'ordre chronologique.

*Abbreviations:* f. = fils; nov. = novice; m. = moine; d. = diacre; pr. = prêtre. Nous désignons également Alqos et Telkef par la première lettre majuscule: A. T.

- A... (m.) f. de 'Abdišo' d'A. (1870) 83.  
 'Abdallahad (pr.) f. du pr. Joseph Ateli (1599) 22.  
 'Abdallahad (pr.) (1731) 132.  
 'Abdišo' (pr.) f. du pr. Hormizd d'A. (1663) 252; (1672) 115; (1683) 176.  
 'Abdišo' (pr.) f. du pr. Hadbešabba (1717) 18; (1724) 104.  
 'Abdišo' Doušo (1840) 269.  
 'Abdišo' de Manghēšē (pr. m.) (1887) 68.  
 Abalahad, f. de Hormizd de Šarokia (1696) 199.  
 Abraham d'A. (1680) 151.  
 Abraham (pr.) de Teleskof (1793) 152.  
 Abraham (m.) f. de 'Abbō... de Kerkouk (1857) 2.  
 Abraham (m.) 'Abou Behnam de Šaqława (1886) 42.  
 Abraham Šeqwana (pr.) A. (1895) 26.  
 André f. de Joseph Asmar (1825) 262.  
 André (m.) f. du d. Ghiwarghis T. (1891) 194.  
 Anselme (m.) f. de Nisan de Teleskof (1824) 10; (1825) 58; 266; (1873), 99; 141.  
 Antonios (m.) (1844) 148; (1868) 213; (1881), 307.  
 Aprem (pr.) f. du pr. Jacques (1479) 291.  
 Aprem (m.) de Khosrawa en Perse (1876) 208; (1880) 191.  
 Ataia (pr.) f. du pr. Faradj (1542) 20; (1572) 21; (1578) 92.  
 Athanase (m.) (1824) 261; (1825) 58.  
 Audo; voyez Joseph.  
 Augustin (pr. m.) (1864) 323; (1868) 127, 241.  
 Augustin (nov.) f. de Joseph Hagī d'A. (1914) 145; (1915) 279.  
 Auraha (= Aoreha) (pr.) f. du pr. Marbena de Teleskof (1796) 46; (1794) 178.  
 'Aziz (1481) 256.  
 Bar Šauma (pr. m.) (1885) 137.  
 Basile (m.) f. de Joseph de Šaqława (1888) 317.  
 Benjamin (pr. m.) f. de Jean 'Oza de T. (1885) 239; (1886) 226; (1887) 49.  
 Braham f. de Soulaqa, à Qodjanès (1698) 189.  
 Bernard (m.) de T. (1819) 5.  
 Bourah (pr.) de Masra'a (1829) 14.  
 Dadišo' Naggiar de T. (nov.) (1903) 234; (1904) 43; 66; 236; (m.) (1906) 167. Voyez la préface p. 6.



- Damien (m.) (1880) 39; (1882) 129; 302; (vers 1887) 157; (1899) 268.  
 David f. de Jean de Barzanē (1833) 265; — 309; (1849) 114.  
 David (pr.) f. de Jean... Qardahē (1854) 9.  
 Elia (d.) f. du pr. Ialda A. (1720) 24.  
 Elias (m.) de Šaqlawa (1875) 33; (1882) 108; 143; (1887) 130; 157; 227; (1891) 217; (1892) 32; (1894) 170; (1900) 179; (1902) 328; (1903) 169; — 225.  
 Ešaia (m.) f. de Pierre du Djalou (1887) 146.  
 Étienne (m.) f. de Georges de T. (1818) 7.  
 Étienne (m.) 1884) 193.  
 † Étienne Rais d'A. (1883) 205; (1884) 38; 70; 316; (1889) 235; (1902) 69.  
 Eusèbe (m.) de Manghēšē (1881) 233.  
 Gabriel f. du pr. Kaušaba, 13. (1811) 258.  
 Gabriel (pr.) (1902) 328.  
 Gabriel (m.) Giamil de T. (1903) 219.  
 Gaghīs (pr.) f. du pr. Daniel (1731) 139.  
 Ghiwarghis (pr.) f. du pr. Israël d'A. (1690) 23; (1691) 321; (1704) 44; (1705) 120; (1711) 48.  
 Ghiwarghis (pr.) f. du pr. Daniel (1722) 254.  
 Ghiwarghis (m.) f. de Gheliana (1882) 180; (1882) 218; (1886) 198; (1887) 157; (1888) 71; (1893) 175; (pr., a Koisandjaq) (1905) 37.  
 Gialabi (pr.) f. de Khošou (1786) 168.  
 Hadbešabba (pr.) f. du pr. Israël d'A. (1667) 159.  
 Haidēni (pr.) f. du pr. Iahbo (1791) 134; (1817) 150; 154.  
 Hanna 146.  
 Hanna f. de Kakosi fam. Qagi de T. (1859) 27; (1869) 31.  
 Hammanja (m.) f. de Pierre d'Adek (1857) 310; (1880) 299; (1883) 303.  
 Hendi (pr.) f. du pr. Isaac, 257.  
 Homo <sup>(1)</sup>.  
 † Homo. (d.) f. du pr. Daniel d'A. (1680) 325; (1687) 116; (pr.) 1698) 45; (1699-1700) 79; (1716) 93.  
 † Hanna (d.) f. du pr. Homo (1728) 1; (pr.) (1745) 203; (1747) 112.  
 Joseph f. du pr. Hanna (1774) 119.  
 † Elias Homo (d.) (1888) 305; 306; 1889) 222; — 205; (pr.) (1908) 88; (1913) 280; 282.  
 † Hormizd (pr.) à Alqoš (1808) 106.  
 Jacques (pr.) f. du pr. Kanoun de Barzanē (1815) 82.  
 Jacques (m.) (1868) 131.  
 † Ialda (d.) f. du pr. Daniel d'Alqoš (1683) 147; (1690) 184; (pr.) (1701) 190; (1726) 118. Cf. Elia et Siméon f. de Ialda.  
 Iaqo (d.) f. du d. Ghiwarghis A. (1824) 165.  
 Iannan f. du pr. Daniel (1866) 196.  
 Iannan (pr.) Sodo d'Araden (1883) 177.  
 Ibrahim (d.) 19; (pr. m.) 123.  
 Jérémie (m.) 59.  
 Ioannis (m.) f. de Pierre Kattoula T. (1819) 8; (1821) 260.  
 Iohannan f. du pr. 'Abdišo' A. (1822) 125.

(1) Nous réunissons ici tous les copistes de cette famille alqochienne, qui s'est livrée depuis plusieurs générations à transcrire avec art les livres chaldéens.

ELIAS HOMO est actuellement curé d'Alqoš.

- Joseph II, 64.  
 Joseph (pr.) f. du pr. David, 94.  
 Joseph (pr.) f. du pr. Israël d'A. (1714) 103.  
 Joseph (pr.) f. du pr. Ghiwarghis A. (1720) 164; (1724) 117.  
 Joseph (pr.) f. d'Abraham de 'Ain-kawa (1795) 95.  
 † Joseph (m.) Audo (1817) 3; (1818) 60; (pr. m.) (1819) 293; (1825) 266; (1870 à Rome; reçoit le cod. 136 de William Palmer).  
 Joseph (pr.) f. du pr. Hormizd, 212; 264.  
 † Joseph (pr.) f. d'Israël d'A. (1859) 97.  
 Joseph (m.) de T. (après 1860) 243.  
 Joseph (pr.) f. de Jean Kattoula (1886) 246.  
 Joseph 'Agašia, f. de Jean Audo à T. (1892) 197.  
 Joseph Abbouna <sup>(1)</sup> (d.) A. (1907 à 1913) 271 à 278; (1907) 230; 231; (1909) 238; (1914) 319; (1917) 202.  
 Isaac (m.) f. de Hanna Moga d'A. (1819) 4; (1821) 259.  
 Isaac (pr.) d'A. (1851) 124.  
 Isaac (pr. m.) à Sèert (1887) 34.  
 'Isa (d.) f. d'Isaie d'A. (1867) 98; (1868) 30; (1879) 195; (1884) 36; (1885) 81; 174; 214; 322; (1894) 75.  
 Isaie (m.) 1878) 295; (1887) 242.  
 Išo' (m.) (1200) 15.  
 Išo' (m.) (1289) 237.  
 Išo'iahb (nov.) f. du d. Fransis T. (1904) 228; (1905) 229.  
 Kaušaba (pr.) f. du pr. Daniel A. (1722) 25.  
 Kaušabai (m.) de T. (1887) 40.  
 Kaušabo (pr.) d'A. (1680) 183.  
 Kheder (pr.) de Mossoul (1717) 286-287.  
 Klemendos (m.) f. de Pierre de T. (1825) 11.  
 Lazare (m.) (1843) 140.  
 Louis (m.) (1884) 193.  
 Mašour (pr. m.) (1826) 96; (m.) de T. 73; (d.) Kado d'A. (1877) 208.  
 Maroghen (d.) f. de Jean (1815) 135.  
 Maroghē (d.) f. de Sabou de 'Ain-kawa (1912) 91; (1914) 187.  
 Matthi f. de Iauseph Hadji (1924) 330.  
 Michel (pr.) f. du pr. Paranso T. (1891) 102.  
 Michel (m.) f. de Sipa Balouta (1894) 200.  
 Michel (m.) (1894) 237; (m. d.) (1903) 74; 285.  
 Moise (pr.) (1821) 133.  
 Nicolas (m.) (1863) 28; 29; (1868) 318; (1873) 107; (1879) 160; (1882) 100; (1888) 240.  
 Paul (m.) (1868) 318; Audo (pr.) A. (1876) 311.  
 Paul David (m.) p. 91, note.  
 Paul Dja'dan (nov.) f. du pr. Hormizd T. (1893) 35; (1894) 153; (m.) (1898) 161; (1903) 224; (1906) 315; (1920) 207.  
 Paul (d) Qaša A. (1919) 221.  
 Philippe (m.) (1870) 298; (1874) 296; (1876) 311; (1886) 101.  
 Pierre (m.) (1255) 63.

(1) ABBOUNA est le nom de l'ancienne famille patriarcale d'Alqoš. Le <sup>Y</sup>SAMAS IAUSEPH, excellent catholique, est aujourd'hui le <sup>Y</sup>meilleur copiste d'Alqoš. Il nous a rendu de grands services, dont nous tenons à le remercier encore.



- Pierre <sup>(1)</sup> f. du pr. Joseph Gangi T. (1897) 312; (1901) 173; (1902) 204.  
**Qando** (pr.) f. du d. Hanna T. (1682) 163.  
 Qouriaqos (d.) f. de 'Abdišo' (1683) 17.  
 Qouriaqos (nov.) de Karmeleš (1924) 284.  
**Rubel** (pr.) f. du pr. Joseph (1831) 136.  
**Sabrišo'** f. d'Edjmaña (1710) 35.  
 Salomon (Šeleimon, Souleiman) f. de Hanna Adamo Séert (1883) 76; (1884) 50; (1886) 155.  
 Siméon (pr.) f. du pr. Ialda A. (1713) 105; (1728) 123. 24.  
 Siméon (pr.) fils du pr. Joseph A. (1740) 209; (pr.) 124.  
 Siméon (d.) Asmar de T. (1818-1821) 6; (1822) 51.  
 Stephan (m.) Maroghē de Bakofa (1888) 216; (1894) 86; (1895) 87.  
 Thomas (pr.) 110; (nr.) (1887) 41; (m.) f. de Nisan de Teleskof 294.  
 Thomas (m.) f. de Hanna de Karmeleš (1915) 279; (1917) 207; (1926) 223.  
 Tobie (m.) Bagia d'A. (1881) 80; (1885) 185.  
 Vincent (nr.) 62.

(1) Comme je m'intéressais beaucoup à cet excellent calligraphe à cause de mes recherches sur le *Gannat Bussame*, il m'arriva un jour à Batnai de parler de Patros Gangi. Personne, ni Kas Paulos, prêtre du village, ni les autres ne purent me renseigner, jusqu'à ce que j'eusse constaté dans l'exemplaire du *Gannat Bussame*, qu'ils possèdent là-bas, que ce Pierre était fils du prêtre Joseph. Ceci pour prouver que les noms de famille sont à peine connus. Cfr. *Revue Biblique*, 36 (1928) p. 221-232, 386-419.

## V. — NOMS DE LIEUX.

Nous faisons abstraction des lieux, qui font partie des noms d'auteurs connus.

Les mss. portant la mention des villages d'Alqos et de Telkef, ainsi que des couvents de Rabban Hormizd et de N.-D. des Semences, sont si fréquents, qu'il est impossible et inutile de les énumérer tous en détail.

*Abréviations:* p. = pays; v. = village; m. = mont; c. = couvent; — quand cette détermination nous semble utile.

- Adek (v.) 303.  
 'Ainkawa, 91; 95; 187.  
 Alep, 19; 46; 85, 5.  
 Alqos, page 3; *passim*.  
 Amed (Diarbekir) 1; 58; 64; 110-111; 118; (Amida) 266.  
 'Aqra, 164.  
 Araden de Šapna 17; 177; 222; 305; 309.  
 Arandaqnas 291.  
 Aqous 131.  
 Bagdad 174.  
 Bakofa 96; 216.  
 Barzanē 9; 82; 114; 152; 265; 309.  
 Bassouri (sur le Tigre) 325.  
 Batona (v.) en Perse 168.  
 Bedwil 124.  
 Beit Daiwē (v.) 168.  
 Beit 'Edrai (m.) p. 3.  
 Beit Hendewayā, 25.  
 Beit 'Ouire (c. de St Georges), 35.  
 Belayē (v.) 188.  
 Beridyaē de Tehouma, 133.  
 Bibozi 24; 30; 128; 165; 240.  
 Botaē (des Arméniens) 73.  
 Daqoq 242.  
 Darband (v.) 168.  
 Dēre (c. de Mār 'Abdišo') 1.  
 Dēzē (v.) 105; 118; 123.  
 Diok 22.  
 Djalou (p.) 156.  
 Doure 17; (c. de M. Qalouma) 154.  
 Edlep 45.  
 Eugène (c. de Mar.) 203.  
 Gabriel (c. de M.) et de M. Abraham 31; 33; 115; 120.  
 Gazarta 20; 21; 22; 92; 94; 168; (Gezirah) 298.  
 Georges (c. de St.) 35; 300; 321; (note).  
 Guessa au p. de Tehouma 134; 150.  
 Hormizd (c. de Rabban...) p. 3 *passim*.  
 Hourdapna 93; 116; 163; 183; 212.  
 'Iel (dans le p. des Nestoriens) 71.  
 Isla (vallée d'...) dans le bas Tyarē 196.  
 Izla (m.) 71.  
 Karb Olma près de Mardin 162.  
 Kardess 9; 164.  
 Karmeleš 200; 207; 223; 269; 284.  
 Karsābā 147.



Kerkouk 2.  
Khosrawa en Perse 208.  
Koisedjak 37.

Malabar 85, 1, 2; 270; 239, 2.  
Malaberon 207.  
Mananani (c. de...) au Malabar 270.  
Manghēšē 68; 233; 316, 12.  
Maṣṣouria au delà de Gazarta 94.  
Mardin 162.  
Marga 190.  
Masra'a 14.

Matthi (c. de M...) 285.  
Merianeš (v.) 135; 136.  
Mossoul p. 3; cod. 33; 115; 201;  
122; p. 52 (note); cod. 285; 286-  
287; 296.

Naṣriz 125.  
N.-D. des Sem. (c. de...) p. 5 *passim*.

Pios (v.) 19; 46; 124; 312.

Qodjanēs 132; 189.

Rabahī sur le Tigre (N. de Ga-  
zarta) 92.  
Reghenē (v.) 257.  
Ruwandoz p. 70 (note).

Séert 22; 34; 49; 50; 76; 155; 169;  
193; 225; 239.  
Seiador (v.) 150.  
Salmat (v.) 210.  
Šapat de Beit-Samezdin (p.) 168.  
Šaqlawa 42; 143; 169; 317; 319.  
Sarokia 199.

Targawar (p.) 168.  
Tehouma (p.) 133; 134.  
Teleskof p. 3; cod. 152; 178; 294.  
Telkef p. 3, *passim*.  
Tella (v.) dans le p. de Marga 190.  
Tenora 17.  
Tour Abdin 256.  
Tyare (p.) 150; 196.

Zakho 268.  
Zehbar (p.) 9.

## VI. - INDEX GÉNÉRAL.

	PAG.
PRÉFACE.	3-6.
I. Livres Saints, cod. I à XXXI.	7-14.
II. Commentaires bibliques, cod. XXXII à L.	14-21.
III. Philosophie et théologie, cod. LI à XCI.	22-36.
IV. Ouvrages liturgiques, cod. XCII à CLXVIII.	37-63.
V. Droit canonique, cod. CLXIX à CLXXIX.	63-70.
VI. Histoire générale et hagiographie, cod. CLXXX à CCXXV.	70-89.
VII. Ouvrages ascétiques, cod. CCXXVI à CCLXXXIV.	89-103.
VIII. Grammaire, lexicographie et poésie, cod. CCLXXXV à CCCXIX.	104-114.
IX. Ouvrages divers, cod. CCCXX à CCCXXX.	115-121.
INDEX :	
1. Concordance des cotes.	125-126.
2. Manuscrits antérieurs au 19 <sup>e</sup> siècle.	127-128.
3. Auteurs cités et traités anonymes.	129-136.
4. Noms des copistes.	137-140.
5. Noms de lieux.	141-142.
6. Index général.	143.



על שנת ה'תש"ח  
ה'תש"ח ה'תש"ח ה'תש"ח

לחם לחם  
לחם לחם



Box 1 & Robert

—

Wife 218, 214



